

سنہری تاریخ: دو جو حصو

سنسکرت ھے کوپ جل، بهاشا بهتا نیر (بهگت کبیر)

قدیم گوجری ادب

ڈاکٹر رفیق اعجم

جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجس سرینگر

جملہ حقوق محفوظ

نام کتاب	:	قدیم گوجری ادب
مصنف	:	ڈاکٹر رفیق انجم
کمپوزنگ	:	راشد انجم
اشاعت	:	۶-۲۰۰۵ء
تعداد	:	۵۰۰
قیمت	:	
پرپریس	:	جے کے آفسیٹ نئی دہلی
ناشر	:	جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجس سرینگر

پتہ:

۱- کتاب گھر، کنال روڈ جموں
 ۲- کتاب گھر مولانا آزاد روڈ سرینگر
 ۳- ایڈیٹر گوجری
 جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجس
 لال منڈی سرینگر، کنال روڈ جموں

انتساب

محترم تے معتبر محقق

ڈاکٹر جمیل جالبی کے نان

☆
گوجری ادب
کی
سنہری تاریخ

۲۰۰۰ء	مختصر تاریخ (خلاصہ)	پہلو حصو:	I
۲۰۰۵ء	دریم گوجری ادب	دو حصو	II
۲۰۰۵ء	جدید گوجری ادب	تچو حصو	III
	جدید گوجری شاعری	چوتھو حصو	IV
	جدید گوجری غزل	پنجمو حصو	V
	گوجری افسانہ نگاری	چھیمو حصو	VI
	گوجری شاعر تے ادیب	سٹھو حصو	VII

☆☆☆

قدیم گوجری ادب

ترتیب

۶	تعارف	باب: ۱
۹	۱۔ زندگی ماں ادب کی ضرورت	
۱۴	۲۔ گوجری زبان کو ارتقاء	
۲۶	۳۔ گوجری لسانیات تے قواعد	
		باب: ۲
۵۱	۱۔ گجراں کو اصلی وطن تے ہجرت	
۵۶	۲۔ قدیم گوجری ادب، چھوہاتی نظریں	
۷۳	۳۔ گوجری تے اردو کورشتو	
۸۲	۴۔ قدیم گوجری کا نمائندہ شاعر	
		باب: ۳
۱۱۸	گوجری لوک ادب	
	۱۔ تاریخی پہلو	
۱۳۲	۲۔ ادب برائے زندگی	

پہلی گل

گوجری زبان و ادب کی تاریخ صدیاں پرانی ہے۔ اس ماں لوک ادب بھی ہے تے
 تحریری ادب بھی۔ اگر کائے کمی رہ گئی ہے تاں واہ اس ادب ناسامن تے سنبھالن کی ہے۔ اس
 تروٹی نا پور و کرن واسطے اکیڈمی نے گوجری مشاورتی کمیٹی کولوں گوجری زبان و ادب کی تاریخ
 شائع کرن کی اجازت منگی تے بعد ماں ان سفارشاں نامرکزی کمیٹی کی منظوری حاصل ہوئی تے
 یوہ پروجیکٹ اکیڈمی نے گوجری کامعروف محقق، ادیب تے شاعر ڈاکٹر رفیق انجم کے حوالے
 رکیو۔ سال ۱۹۹۹ء تا ۲۰۰۰ء ماں انکی طرفوں تحریر کردہ گوجری زبان و ادب کی مختصر تاریخ شائع کی
 گئی۔ یاہ اک بڑی ادبی تاریخ کو خلاصہ تھی۔ اور اس میں ویہ تمام اصناف پر بحث آئیں تھیں جن
 پر اگے چل کے تفصیلی بحث ہونی تھی۔

کتاب شائع ہون تیں بعد ڈاکٹر رفیق انجم نال ہون آلی ملاقاتاں ماں میں انکے
 اگے عرض کی جے اک مکمل تاریخ کی ضرورت ناصرف تھارے جیہو مخنتی محقق ہی پور و کر سکے۔
 تے میری اس عرض نامنتاں انہاں نے اس نامتعدد جلدوں ماں لکھن کی یقین دہانی کروائی۔ تے
 اچ سست سالوں کی جہدی تیں بعد الحمد للہ گوجری ادب کی یاہ تاریخ سست چلدوں ماں اشاعت
 واسطے تیار ہے تے قدیم گوجری ادب کو موضوع پر یاہ دوجی چلدوں سے لڑی کی اک کڑی ہے۔

قدیم گوجری ادب کو تذکرہ کئی پرانی کتاباں ماں آہو ہے اور یاہ گل بھی ثابت ہوئی ہے کی گوجر جت جت بھی رہیا ہیں انہاں نے اپنی ماں بولی نا اپنا اظہار کا وسیلہ کے طور استعمال کیو ہے۔ زیر نظر جلد ماں قدیم گوجری ادب پر سیر حاصل بحث کی گئی ہے تے قدیم گوجری شاعری کا نموناں بھی شائع کیا گیا ہیں جن میں قدیم تے جدید گوجری کی ساجھیالی کو اندازہ لگ سکے تے اس کے نال نال قدیم گوجری شاعران کو تذکرہ بھی آہو ہے۔ اگلی جلد انشاء اللہ جدید گوجری ادب کا موضوع پر ہونے گی۔ اس کتاب نا پڑھ کے ہم نا اپناں مشوراں توں نواز تارہیو۔

جاوید راہی
ایڈیٹر، کلچرل آفیسر گوجری

^

زندگی ماں ادب کی ضرورت

تخلیق کار کی سب توں بڑی خواہش یاہ ہوئے کہ اُس کی تخلیق دیکھن، سنن آلاں ناپسند آوے تے اُس پر داد ملے۔ کائنات کی سب توں پہلی تے سب توں بڑی تخلیقی قوت خدا کی اپنی ذات ہے۔ تے یاہ ساری دنیا یاہ ساری کائنات اس کی تخلیق اس کی تحریری تخلیق قرآن پاک کے مطابق یاہ ساری کائنات انسان واسطے ہے تے انسان خدا کی بندگی واسطے۔ گویا خدا کی ذات وی یاہ چاہوے کہ شعور رکھن آلا انسان اس کی تخلیق پر غور کرے تے قدرتی طور پر اگر کوئے وی ذی شعور آدمی خدائی تخلیقات کا کسے وی پہلو پر غور کرے تاں اس کا منہ تیں بے ساختہ ”سبحان اللہ“ نکل جائے۔ پوری کائنات کی تخلیق کو مقصد وی انسان نا اُسے مقام پر پہنچا وے۔ مگر انسان اپنا آپ نادنیماں اتنو انجھائے کہ وہ غور کرن آئے پاسے نہیں لکتو۔ اس واسطے انسان نا خدائی عرفان واسطے مختلف ذریعہ اپنایا جاتا رہیا ہیں۔ مثلاً فلسفہ تے منطق کو طریقہ تجربہ تے سائنس کو طریقہ یا احساس تے محبت کو طریقہ انھاں ہی تر وہاں طریقہاں نا پریم چند نے مصلحت مقصد تے مسرت کوناں دتو ہے۔

تمام علوم کو سب توں بڑا مقصد بندہ نا خدا ناں ملان کو رہیو ہے۔ اک ابدی سچائی کی تلاش ہمیشاں توں انسانی ذہن ماں رہی ہے۔ مگر اس حقیقت تک پہنچن واسطے جہد ا جہد طریقہ وی استعمال کیا جاتا رہیا ہیں۔ ویہ اتنا سوکھا وی نہیں بلکہ بعض تے بندہ ناہور انجھا چھوڑیں۔ مثلاً فلسفہ کی تاریخ پڑھو تاں ثابت ہوئے کہ فلسفی عام انسان نا حقیقت کو

عرفان کراتاں کراتاں خود اتنواں کجھ جاتا رہیا ہیں کہ اپنوسر پیر نہیں لہو اور پھر یوہ طریقو عام آدمی کی سمجھ ماں آن آلو وی نہیں دستو۔

دو جو طریقو سائنس کو طویقو ہے جہڑو بظاہر تے ٹھیک ہی سئی لگے۔ پر دو خامی اس ماں وی موجود ہیں۔ ایک تے سائنس کی وسعت کسے وی انسان نا اس کی اجازت نہیں دیتی کہ وہ ہر چیز کی باریکی تک جاسکے۔ اور فر ہر انسان واسطے سائنس کا رستہ پر چل کے حقیقت تک پہنچنا ممکن سئی لگے۔ دوسری بڑی وجہ یاہ کہ کدے کوئے سائنسی تحقیقات کی گہرائی ماں جائے تاں ثابت یاہ وھے کہ سائنس جہڑی بظاہر تجربہ (Reasoning Cause/effect) پر یقین رکھے اُس کی بنیاد مفروضوں پر قائم ہے۔ مثلاً سائنس کے مطابق لہو، کورنگ لال اس گلوں وھے جے اس ماں رتار تا خلیہ (R.B.C) وھیں تے ان کو رنگ لال وھے۔ ایک ہور مادہ ہیموگلوبن (Hemoglobin) کی وجہ تیں پر اُس کو رنگ لال کیوں ہوئے.....؟ پتو نہیں۔ بس خدا نے رکھیو وو ہے۔ رتو رنگ لہذا اتنی باریکی ماں جا کے آخر پھر خدائی توکل کرنی پوئے تے فر کوئے جھلیو وی چٹھ سکے جے کدے ہوں کہوں کہ لہو کو رنگ خدا نے لال رکھیو ہے۔ اس گلوں لال ہے تے تاں سائنس نا کے اعتراض ہے۔

ان سب توں بڑی اک خامی یاہ کہ سائنس تے فلسفہ، دوئے رستا عام انسان کا بس کوروگ نہیں اور دوجی خامی یاہ کہ سائنس تے فلسفہ کا اصول وقت کے نال نال بدلتا رہیا ہیں تے بدلتا رہیں گا۔ اس طرح ان دوہاں پر مستقل بھروسو نہیں کیو جاسکتو۔ کسے کو قول ہے کہ ”انسان مصلحت کی نہیں بلکہ جذبات کی اولاد ہے“۔ لہذا وہ فلسفہ توں زیادہ جذبات کی زبان سمجھے، بولے تے پسند کرے۔ یہ سب گل ذہن ماں رکھ کے جد ہم کسے آسان طریقہ یا رستہ کی تلاش شروع کراں جس پر عام انسان چل سکتو ہوئے۔ تاں محاری نظر اُس محبت یا مسرت کا رستہ پر پوئے جس کو تعلق ادب نال

ہے۔ ادب کو دار و مدار زندگی پر ہے اور زندگی کو مقصد مسرت ہے۔ اس طریقہ نال زندگی ادب تے مسرت ایک ہی مقام پر پہنچ جائیں۔ ادب زندگی کو ترجمان وی وھے۔ تے زندگی کا تلخ تے تلخ تجربات ناوی اس لطیف پیرایا ماں بیان کرے جے پڑھن سنن آلا تلخی محسوس کرن بغیر سبق لے سکیں۔ یا ہی خاصیت ادب نا صحافت یا تبلیغ تیں الگ کرے۔

تاریخ گواہ ہے کہ جد توں انسان وجود ماں آیو ہے۔ جتنا وی لوک راہ راست پر آیا ہیں یا جن لوکاں ناعرفان الہی کی دولت نصیب ہوئی ہے وہ بلا واسطہ یا بالواسطہ طور پر خدائی تخلیقات کا حسن توں متاثر ہو کے جد کہ سائنس تے فلسفہ نال براہ راست عرفان الہی حاصل کرن آلاں کی تعداد پوری انسانی آبادی ماں نہ ہون کے برابر ہے۔

تخلیق کو حسن دیکھن آلاں کا دل ماں عشق پیدا کرے تے عشق اُس نا خالق دار دھیان دین پر مجبور کرے تے اسے اصول کے تحت انسان خدائی تخلیقات کا حسن تیں متاثر ہو کے عشق الہی کے رستے اپنا محبوب حقیقی تک پہنچے۔ خدا کی تخلیق کردہ ہر ایک چیز اتنی خوبصورت ہے کہ عام انسان ناوی غور کرن کا موقع میسر ہیں تے وہ راہ راست پر لگ سکے۔

مثلاً انسان نا اپنے قریب کسے پھل کو احساس اُس نا دیکھ کے وی ہو سکے۔ اُس نا چھو کے وی ہو سکے یا کدے کسے نا بیٹھاں بیٹھاں اک پاسوں خوشبو آوے تاں وی وہ سمجھ جائے کہ اس پاسے پھل ہو یں گا۔ انسان نا خالق کائنات در متوجہ کرن کو یو ہی خوشبوئی انداز ادب ہے۔ سچو ادب کدے پر اُنو نہیں ہو تو، لہذا ہمیشاں انسان کی رہنمائی کر سکے۔

ادب کی وہ دو قسم ہیں۔ آفاقی ادب، جس کی اک مثال آسمانی کتاب خصوصاً قرآن پاک ہے تے دو جوانسانی ادب۔ آفاقی ادب کیونکہ انسانی اصولاں تے ضابطاں کو پابند نہیں ہو تو لہذا عام آدمی کی سمجھ تیں اچو ہوئے۔ جد کہ انسانی ادب خاص ضابطاں کو

پابند ہون کی وجہ تیں تے عام انسانی زندگی کے قریب ہون کی وجہ تیں انسانی ذہن ماں
آسانی نال آجائے۔

اس طرح ادب کائنات کا مختلف پہلوواں در انسان کی توجہ دوا کے اُس نا خالق کو
احساس تے عرفان دواوے تے پوہی زندگی کو مقصد وی ہے۔ اس طریقہ نال ادب ہی
انسان نا حصول مقصد کو سب تیں سوکھورستود سے۔

مثلاً قرآن پاک ماں اک جگہ دیگر کے نیلے نال چوکھر ناچار کے گھر موڑن کا
منظر کو ذکر ہے۔ تے اس منظر کو تصوّر رہی کر کے کسے وی میرا جیا گراں ماں رہن آلا آدمی
کا منہ تیں ”سبحان اللہ“ نکل جائے تے انسان خدائی تخلیق کا حسن کو قائل ہو کے سجدہ ماں
پے جان واسطے بے تاب ہو جائے۔ ایسی کیفیت انسان پر سمندر کی وسعت، تاراں کا
شمار، قدرتی مناظر تے دیہنہ رات تے موسماں کا ادل بدل نال وی پیدا ہوئے۔ اس
سلسلہ ماں سائنسی ایجادات وی شامل کی جاسکیں۔ جہاں کو حسن انسان نا متاثر کرے نہ
کہ فلسفوتے ریسرچ (تحقیق) کی باریکی۔ انسانی تحقیقات یا ادب وی انسانی توجہ نا
اسے نقطہ پر مرکوز کرن کی کوشش کریں جت انسان کا منہ تیں ”سبحان اللہ“ نکل جائے۔

تخلیق کارا گرا اپنی کسے تحریر ماں کسے ڈراؤ نا منظر کو ذکر کرے تاں وہ ڈراؤو منظر
وی بالواسطہ طور پر انسان نا خوبصورت منظر کی گل سوچن پر مجبور کرے۔ مثلاً کسے ڈائن کو
حلیو پڑھ کے انسان کو دھیان خوبصورت وجود (حور) آ لے پاسے جائے..... ایک شخص
جس کا وجود پر زخم ہی زخم ہوئیں۔ راہد (پیپ) بگتی وھے۔ لت یا بانہہ ہے ہی نہیں۔ اس
منظر نا دیکھ یا پڑھ کے کوئے وی اپنا وجود پر غور کرے تاں شکر تے ذکر الہی ماں ڈب
جائے۔ اسے طریقہ نال اگر تخلیق کار نے دنیا ماں لالچ۔ نفسو نفسی جھوٹ تے ظلم کو منظر
بیان کیووو ہے تاں وہ وی انسان نا ایسی دنیا کو تصوّر کرن واسطے مجبور کر چھوڑے جت یوہ
سب کچھ نہیں ہوئیں یعنی جنت، نے اس نا اس جگہ کی خواہش قدرتی طور پر دل ماں پیدا

ہو جائے۔ یوہ انسان خدائی ذات کو قائل ہو کے سجدہ ماں پے جائے۔

دنیا ماں مثال موجود ہیں کہ ایسا ایسا ظالم لوک جہو ا کسے وی فلسفہ، سائنس تے منطق تیں متاثر نہیں ہوا۔ ویہ انسانی زندگی تیں متعلق ادب کی معمولی کوششاں نال خالق کائنات اگے سجدہ ریز ہون پر مجبور ہو گیا۔ کیونکہ انسان بنیادی طور پر فرشتہ صفت ہے، حق پرست ہے تے وہ ہر دم حق کے اگے سر نیوؤں کرن واسطے تیار رہے ہس۔

ع شرط یہ ہے کہ سلیقے سے تراشا جائے

انسان معصوم بچہ کی مانند ہے تے اشرف المخلوقات ہون کے ناطے اک ضدی بچو! بچو اگر انکارنا پکڑن کی ضد کر تو ہوئے تاں مار کے یا سمجھا کے وی شاید موڑن کی کوشش کی جاسکے۔ لیکن ان نال وہ مطمئن نہیں کیو جاسکتو ہاں! اک طریقو یوہ ہے کہ اس کے آسین پاسیں انکار توں زیادہ دلچسپ چیز رکھی جائیں تاکہ وہ شعوری طور پر اس تیں ہٹ جائے تے یوہی طریقو ادب کو طریقو ہے۔

یوں سچا ادب تے ادیب کی کوشش وی یا ہی وھے کہ عام انسان نا ابدی سچائی کو عرفان حاصل ہو جائے۔ لیکن محض کاغذ تے قلم پکڑ لینو ہی کسے نا ادیب نہیں بنا تو ایک ہی واقعہ نا اخبار نویس سیاست دان نے ادیب اپنا اپنا نظریہ نال دیکھیں تے بیان کریں۔ ادب غیر محسوس طریقہ نال خدمت کرے نہ کہ واقعات نگاری یا تبلیغ نال لکھاڑیاں نا ان گلاں کے نال نال قلم چاتاں ہی ایک ذمہ داری کو احساس ہو نو لوڑیے۔ تاں ہی وہ ادب کا مقصد کا حصول ماں اپنو حصو شامل کر سکے۔

گوجری زبان کو ارتقاء

گوجری زبان پر بحث کرن توں پہلاں اس حقیقت کو اعتراف ضروری ہے جے گوجری کی تاریخ گوجر قوم کی تاریخ توں الگ نہیں کی جاسکتی۔ گجراں کا اصل وطن بارے تاریخ دانان کا اختلافات توں پچتاں ہم اپنی بحث نا اُن دو نظریاں تک محدود رکھاں گا۔

۱۔ ایک نظریہ یوہ ہے کہ گجر ہندوستان کا ہی قدیم باشندا ہیں تے ویہ کدے باہروں نہیں آیا تے بیرونی حملہ آوراں نے صرف سیاسی تے سماجی زندگی ماں وقتاً فوقتاً تبدیلی کی صیں۔

۲۔ دو جو نظریہ یوہ ہے کہ گجر گرہستان Georgia کا رہن آلا تھا۔ تے ویہ ۵۰۰ ق۔ م تیں لے کے ۵۰۰ء تک مختلف قبیلاں کی صورت ماں ہندوستان آیا۔ تے جدات کی حکومت کمزور ہو گئی تے گجر حکمران بن گیا۔ فر ۶۰۰ء تیں لے کے ۱۳۰۰ء تک مختلف ریاستاں پر حکومت کی تے مسلمان حملہ آوراں کا آن توں بعد یہ حکومت بلیں بلیں ختم ہو گئیں۔

اس دو جا نظریہ کا حامی زیادہ ہیں تے یوہ نظریہ زیادہ وزن داروی سئی لگے۔ کیونجے ہندوستان توں باہروی مثلاً پاکستان، افغانستان، ایران تے روس کی مختلف ریاستاں ماں وی گجر موجود ہیں۔ جہذا غالباً گرہستان توں ہی ہجرت کر کے مختلف علاقوں ماں بس گیا تھا۔ گجر بھانویں ہندوستان کا ہونیں یا غیر ملکی، اس ماں کوئے شک نہیں جے

چھبیس صدی عیسوی ماں ہندوستان ماں گجر موجود تھا۔ تے انھاں نے اپنی سلطنت گجراٹھ، مہاراٹھ، سوراٹھ ماں تقسیم کی وی تھیں تے گجرات نامرکزی حیثیت حاصل تھی۔
 بھانویں گوجری زبان کا نشان نوں صدی عیسوی تک لھیں، پر اس بیان ماں کسے شک کی گنجائش نہیں کہ بارھویں صدی ماں گوجری زبان کی اشاعت شروع ہوگئی وی تھی۔ گوجری زبان کی تاریخ بیان کی آسانی واسطے چار زمانہ ماں تقسیم کی جاسکے۔

گوجری کو پہلو دور یا قدیم دور ۱۰۰۰ء۔ ۱۷۰۰ء

گجر غالباً پہلی صدی عیسوی کے نیڑے تیڑے ہندوستان ماں داخل ہو یا تے چھبیس صدی توں لے کے تیرھویں صدی عیسوی تک ہندوستان پر گجراں کی حکومتاں کا ثبوت ملیں اسے دور ماں گوجری زبان جی پئی تے جو ان ہوئی۔ بنیادی طور پر یا جدید بند آریائی زبانوں چوں اک ہے۔ جد سنسکرت زبان ناسرکاری سرپرستی حاصل ہوگئی۔ تاں عوام کی زبان ناپ بھرنش بگڑی وی بولی کہن لگ گیا، گوجری کو تعلق اسے اپ بھرنش ناں ہے جھڑی بلیں بلیں اک باوقار علمی تے ادبی زبان بن گئی، گجر حکومتاں کا دور ماں سرکاری سرپرستی ناں اس دور کا ادبیاں تے شاعران نے کافی مقدار ماں گوجری ادب تخلیق کیو.....۔

اس دور کا لکھاڑیاں ماں امیر خسرو ۱۲۵۳ء تا ۱۳۲۵ء، نور الدین ست گورو وفات ۱۰۹۳ء کا ست پننتھی رسائل شاہ میراں جی ۱۴۹۳ء کی ”خوش نامہ“ شاہ باجن ۱۳۸۸ء تا ۱۵۰۶ء کی ”خزائن رحمت اللہ“ شاہ علی جیوگامی دھنی وفات ۱۴۲۵ء کی ”جواہر اسرار اللہ“ برہان الدین جانم وفات ۱۵۰۲ء کی ”ارشاد نامہ“ خوب محمد چشتی وفات ۱۶۱۲ء کی ”یوسف زلیخا“ قابل ذکر ہیں۔ اس دور کی تحریر صدیاں پرانی ہون کے باوجود آج کی گوجری تیں زیادہ مختلف نہیں۔

اس دور ماں اکثر مثنوی لکھی گئیں۔ جہاں کا مضمون تصوف تے عشق تھا اک ہور گل قابل ذکر ہے کہ ستارہویں صدی توں پہلاں وی تمام ہندوستانی زبان یا سنسکرت کے نیڑے تیڑے جائیں تھیں یا فارسی روایت آلے پاسے واحد گوجری زبان تھی جس نے ہر دور ماں ہندوستانی روایت قائم رکھی ہے۔

چودھویں تے پندرہویں صدی توں بعد گجر حکومتاں کو زوال شروع ہو پوتاں گوجری کی ڈاہی وی ختم ہو گئی تے اس کی جگہ فارسی نے سمھان لئی، گوجری کیونکہ کسے علاقہ کی زبان نہیں تھی اس گلوں اس عنایت تیں محروم رہ گئی، جس نے کجھ علاقائی بولیاں نا زبان کو در جو دوا یو۔ مثلاً گجراتی، راجستھانی وغیرہ تے گوجری کو لہنچو وجود وہی تقسیم ہو گیو۔ ہندی روایت آلاں نے ہندی زبان کی بنیاد رکھی تے فارسی زبان کا رلا نال اردو کی ابتدا ہوئی تے اس طرح اصلی گوجری بے نام ہو کے رہ گئی۔

۱۱۰۰ء تیں لے کے ۱۴۰۰ء تک کشمیر سمیت شمالی ہندوستانی ریاستاں ماں گجر حکومتاں کا ثبوت لہھیں، پرویہ لوک گوجری بولیں تھایا نہیں اس بارہ ماں وٹوق نان کجھ نہیں کہیو جاسکتو۔ ہاں موجودہ بیسویں صدی ماں ریاست جموں و کشمیر ماں گوجری زبان کا دوسرا جنم توں ثابت ہوئے کہ غالباً یہ زبان ات پہلاں وی بولی جاتی رہی ہوئے گی۔

گوجری کو دوسرے دور ۱۷۰۰ء، ۱۹۰۰ء

گوجری لوک ادب کو دور

گجر حکومتاں کا زوال توں بعد یاہ قوم اُجڑ کے ہمالیہ کا جنگلاں تے پہاڑاں ماں آئی۔ اس کی اک وجہ یاہ دسی جائے کہ گجراں نا اپنا مان چوکھر واسطے نویں نویں مرگاں کی تلاش رہ تھی۔ اس گلوں وی یاہ قوم شہراں توں پہاڑی علاقاں ماں ہجرت کر آئی۔ گجرات تیں ہجرت کرن آلا اکثر قبیلہ پنجاب آلے رستے موجودہ ریاست جموں و کشمیر

ماں داخل ہو یا۔ گجراں کی گمنام زندگی تے اپنا وجود تے زبان ناچھپا کے رکھن کی عادت تیں نوں لگے کہ اس ہجرت کی بڑی وجہ سیاسی وھے گی۔ بہر حال گوجری زبان جس کا نمونہ ستارھویں صدی تک کا ادب کی تاریخ ماں لھیں واہ اگلی دو صدیاں تک زمانہ کی نظراں تیں اوہلے ہوگئی۔ اس دور ماں گجراں نے بھانویں اپنی حکومتاں تک سب کجھ گماو، پر اپنی زبان کی پوری حفاظت کی۔

اٹھارھویں تے اُنیویں صدی کا گوجری ادب کا جہزادی نموناں ہیں ویہ زبانی ادب یا لوک ادب کی صورت ماں ہیں، بھانویں کسے وی زبان کی لوک ادب کی صحیح تاریخ و ثوق نال نہیں دی جاسکتی، پر بیاہ شادی تے خوشی غمی کا گوجری لوک گیتاں کو پنجابی لوک گیتاں نال میل، گجراں کا پنجاب کے رستے کشمیر ماں داخل ہون کی گواہی دے، مزید گوجری لوک گیتاں کی ایک مشہور صنف ”لوک بار“ ہیں جہڑی اپنا دور کا نوجوان گجر بہادران کی داستان ہیں جن ماں اُن کا کارناماں کو ذکر ہے۔ جہڑا اُنھاں نے اپنا وقت کا ظالم حکمراناں کے خلاف کیا۔ مثلاً نورو، تاجو، شمس دین تے راجولی وغیرہ یہ تمام واقعات اُنیویں صدی کا ہیں۔ نالے اُنھاں ہی ہاروں دو جا گیت، مٹی ڈھینڈی، درشی وغیرہ کو تعلق وی ریاست کشمیر نال ہے تے کشمیر ماں گجراں کی آمد ہندوستان پر گجر حکومتاں کا زوال توں بعد کی ہے۔ اس لحاظ نال وی یوہ ادب زیادہ پرانوں نہیں سی لکتو۔ بھانویں لوک ادب کی بے شمار مثال لوک کہانیاں۔ موسی تے دو جا لوک گیت ہیں۔ اس تیں پراناں وی ہو سکیں۔ پر لوک ادب کی زبان موجودہ گوجری زبان کے اتنی قریب ہے تے نالے لوک بار تے پنجابی لوک ادب نال میل توں یوہ تہجو کڈھیو جاسکے جے جد گجر حکومتاں کو زوال ہو یوتاں گوجری ادب زبانی طور پر سینہ بسینہ اگے چلتو رہو تے یوہ ادب غالباً اٹھارھویں تے اُنیویں صدی کو ادب ہے جد گوجری اشاعت تے سرکاری سرپرستی توں محروم تھی۔

گوجری ادب کو تیسرے دور

۱۹۰۱ء میں ۱۹۵۰ء تک:

بیسویں صدی کی ابتدا کے نال ہی ریاست جموں و کشمیر ماں گوجری زبان نے دوباراً سرچاٹوں شروع کیو۔ زمانہ کا انقلاب توں متاثر ہو کے اس دور ماں ریاست جموں و کشمیر ماں وی سرمایہ داری تے سماجی نابرابری کے خلاف مہم شروع ہو گئیں تھیں، سیاسی رہنماواں نے وی قوم کی سماجی حالت سدھارون واسطے لک بدھیو جس نال گوجری زبان ناوی بالواسطہ فائدو ملیو جن کو بنیادی مقصد گجراں کی سیاسی تے سماجی حالت سدھارن کو تھو، ان سیاسی لوکاں ماں شامل تھو۔ بریگیڈیئر خدا بخش، چودھری غلام حسین لسانوی، میاں نظام الدین لاروی، چودھری دیوان علی، حاجی محمد اسرائیل، مولوی مہر الدین قمر، چودھری عبداللہ، چودھری سر بلند خان، حیات محمد کسانہ تے چودھری وزیر محمد ہکٹہ۔

ان سب کی سیاسی کوششاں نال گجراں کی حالت ماں سدھار آوی، گوجری بولتاں جھو لوک پہلاں شرمانویں تھو، ویہ گوجری بولن لگا، گوجری واسطے تحریری کوشش وی ہون لگی، تحریری طور پر جن حضرات نے گوجری واسطے کم کیو، انماں چودھری دیوان علی، مولوی مہر الدین قمر، حاجی اسرائیل کھٹانہ، غلام احمد رضا، وزیر محمد ہکٹہ تے سروری کسانہ قابل ذکر ہیں۔

اس دور کی اہم ترین شخصیت بابا عبید اللہ لارووی المعروف بابا حاجی صاحب لارووی تھو، جھو ماں علم تے ادب کی شمع ”گوجر جاٹ کانفرنس“ کی سیاسی کوششاں تیں مچ پہلاں بانی تھی، ان کا دربار ماں شعر و ادب کی محفل اکثر وھیں تھیں تے اس طرح گوجری کا پرانا شاعر جھو پہلاں پنجابی، اردو تے فارسی ماں لکھتا رہیا تھو، انھاں نے وی گوجری ماں شاعری شروع کر دتی تھی۔

بیسویں صدی کا شروع ماں جن شاعراں نے گوجری ماں لکھنؤ شروع کیو، ان ماں عبدل پونچھی، نون پونچھی، سائیں قادر بخش، فتح محمد درہالوی، علم دین بن باسی، میاں نظام الدین لاروی شمس الدین مہجور، خدا بخش زار، مولانا اسماعیل ذبیح، اسرائیل مہجور، تے سروری کسانہ کاناں خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

اس دور کی ایک ہوراہم گل یاہ ہے کہ بھانویں اس دور کا شروع ماں گجر اپنی زبان بولتاں، یا اس واسطے کم کرتاں اجان جھوکیں تھا، پر ایک انگریز لکھاڑی گراہم تیل نے ۱۹۰۸ء ماں ایک شائع کی تھی (Grammar of Himalyan Languages) جس ماں گوجری کو باقاعدہ ذکر تھو، اس توں علاوہ جارج گرائسن نے وی اپنی کتاب (Linguistic Survey of India) ماں بیسویں صدی کا آغاز ماں گوجری کو تفصیلی ذکر کیو ہے۔

گوجری کو چوتھو دور یا آزادی توں بعد کا دور، ۱۹۵۰ء

تیسرا دور ماں جن لکھاڑیاں نے گوجری ماں لکھنؤ شروع کیو تھو، ان کا حوصلہ بلند تھاتے ان کا قافلہ ماں نواں لکھن آلاوی شامل ہوتا جائیں تھا۔ تیسرا دور کی گوجری تقریباً ساری شاعری کی شکل ماں تھی، تے شاعری ماں وی سی حرفی بیت بارہ ماہ زیادہ لکھیا گیا تھا، آزادی توں بعد مولوی مہر الدین قمر، اسماعیل ذبیح، اسرائیل مہجور، علم دین بن باسی، خدا بخش زار، میاں نظام الدین لاروی تے سروری کسانہ کی تحریری کوشش جارہی رہیں۔ تے نواں آن آلاں ماں محمد اسرائیل اثر، رانا فضل حسین راجوروی تے اقبال عظیم کاناں قابل ذکر ہیں۔

گوجری تحریراں نا پہلی بار اشاعت واسطے جگہ سروری کسانہ کا رسالہ ”گوجری دیش“ ماں ملی جھڑو ۱۹۶۴ء ماں شروع کیو تے ۱۹۷۰ء توں بعد کجھ عرصہ اقبال عظیم تے نسیم پونچھی نے وی اس کی ادارت کی۔ اس توں علاوہ ”الانسان“ تے ”نوائے قوم“

ماں وی گوجری مضمون چھپتا رہا نچی طور پر گوجری ادب کی تخلیق ماں سب توں زیادہ کم غالباً مولانا مہر الدین قمر کو ہے، جہاں نے نظم تے نثر ماں اپنی زندگی ماں ستائی (۲۷) کتابچہ لکھیا جن ماں انقلابی سماجی ادبی تے ہر قسم کا موضوع پر تحریر شامل ہیں۔

جدید گوجری ادب کو اکثر اسے چوتھا دور کی تخلیق ہیں۔ اس واسطے مناسب رہ گو کہ آزادی تیں بعد جن جن اداراں نے گوجری کی ترقی واسطے کم کیو ہے۔ اُن کو بگھ بگھ ذکر کیو جائے۔

پاکستان ماں گوجری

گوجری کی پہلی صف کا جن لکھاڑیاں کو پچھے ذکر ہوؤ ان وچوں مچ سارا ۱۹۴۷ء تے ۱۹۶۵ء ماں پاکستان ہجرت کر گیا تھا۔ جن ماں مولانا اسماعیل ذبیح، مہر الدین قمر، اسرائیل مجور، سوز ہزاروی تے رانا فضل کاناں اہم ہیں۔ ان حضرات نے الگ الگ جگہاں ماں رہائش کے باوجود اپنی ماں بولی واسطے ادبی کوشش جاری رکھیں۔ نواں لکھاڑیاں نا اس پاسے راہ دسیو تے مختلف ادبی بورڈ بنا کے لکھاڑیاں نا حوصلہ افزائی کا موقعاً فراہم کیا، آزادی توں بعد پاکستان ماں جہڑووی گوجری ادب تخلیق ہو یو یا چھپ کے باندے آ یو وہ خالص گوجری تے معیاری ہے۔ لاہور، کراچی، راولپنڈی تے مظفر آباد کا گوجری بورڈ کی طرفوں جہڑی کتاب پہلا پورا ماں سامنے آئیں، اُن ماں اسماعیل ذبیح کی ”انتظار“ مخلص وجدانی کی ”ریرا“ ڈاکٹر صابر آفاقی کی ”بہنھل کھیلی“، رانا فضل کی ”بانہنھل بانہنھل پانی“، اسرائیل مجور کی ”نغمہ کو ہسار“ تے سرور صحرائی کی ”سجری سویل“ اہم سنگ میل ہیں۔

اس عرصہ ماں ان حضرات کی کوششاں ناں تراڑ کھل تے مظفر آباد ریڈیو ماں گوجری شعبو شروع ہو یو، جس ناں ناں گوجری نثر وی لکھی جان لگی، نثر ماں رانا فضل،

صابر آفاقی، پروفیسر یوسف حسن، چودھری محمد اشرف ایڈووکیٹ تے سرور صحرائی کی کوشش جاری رہیں۔ ان حضرات نے سی حرفی تیں ہٹ کے غزل، نظم، رباعی تے ڈراماں ماں وی کامیاب و تجربا کیا۔

گوجری کی ترقی ماں ریڈیو کورول

سری نگر، جموں تے مظفر آباد، تراڈکھل ریڈیو سٹیشن توں گوجری کی شروعات نال عام طور پر گوجری بولن آلاں تے خاص طور پر گوجری ادیبوں تے شاعراں کی بے حد حوصلہ افزائی ہوئی۔

گجر چھاپہلاں اپنی مادری زبان بولتاں شرمناویں تھا۔ اُن کیو خوف ممکن لگ پیو تے گوجری ادیب جن نا پہلاں پڑھن سنن آلاں کی کمی محسوس وھے تھی۔ اُن کا حوصلہ وی بلند ہو گیا۔ ریڈیائی ڈراماں تے نثری ادب کی ابتداء ریڈیو تیں بعد ہی شروع ہوئی تے امین قمر، غلام رسول آزاد، محمود رانا، محمد حسین سلیم بنیادی طور پر ریڈیو کی دریافت ہیں۔ اک ہورا ہم کم چھو ریڈیو نے کیو ہے وہ گوجری لوک ادب کی ریکارڈنگ تے گوجری گیتاں، غزلاں تے پیتاں کی ریکارڈنگ کر کے عوام تک پہنچان کو کم ہے گوجری زبان و ادب کی ترقی واسطے ٹیلیویشن نا اچھی صلاحیت تے ایمانداری کو ثبوت دینو اجاں باقی ہے۔

گوجری واسطے نجی تنظیمیں کورول

گوجری زبان کی ترقی واسطے بنیادی کم انھیں ہی تنظیمیں نے شروع کیو تھو گجر جاٹ کانفرنس توں بعد انجمن ترقی گوجری ادب کی مختلف شاخ، ادبی سنگت کشمیر، مختلف ڈرامہ کلب تے گوجری ادبی بورڈ (ادارہ ادبیات) کی کوشش قابل ذکر ہیں۔ ان اداراں

نے اپنی کوششاں نان ریڈیو توں گوجری پروگرام شروع کروایاتے جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ماں گوجری شعبہ کا قیام واسطے کامیاب کوشش کیں۔

جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی

اس اکادمی ماں گوجری شعبہ کو قیام ۱۹۷۸ء ماں ہوؤ۔ جد گوجری ریاست جموں و کشمیر کا آئین ماں شامل کی گئی۔ قیام توں بعد اس ادارہ نے گوجری زبان کی اشاعت تے ترقی واسطے قابل قدر کم کیوہے مثلاً:

- ۱۔ گوجری ادب کی جمع بندی تے اشاعت
 - ۲۔ ہر سال شیرازہ گوجری کی اشاعت جس نان نواں لکھاڑیاں کی بے حد و حوصلہ افزائی ہوئی۔
 - ۳۔ نثری ادب، خصوصی طور افساناں، ڈراماں، تحقیقی مقالات وغیرہ کی اشاعت۔
 - ۴۔ گوجری کتاباں کی اشاعت نے لکھاڑیاں کی حوصلہ افزائی کی، جس ماں مالی مدد تے انعامی سلسلاوی شامل ہیں۔
 - ۵۔ گوجری شعبہ نے گوجری ڈکشنری کی اشاعت نان سب توں بڑو کم انجام دتوہے۔
 - ۶۔ ہر سال مختلف جگہاں پر مشاعر اں، مجلساں تے کانفرنساں کا اہتمام۔
- اس عرصہ ماں بالواسطہ یا بلاواسطہ کلچرل اکادمی کا تعاون نان جہوی گوجری کتاب سامنے آئی ہیں۔ اُن ماں نسیم پونچھی کی ”نین سلکھنا“، اسرائیل اثر کی ”دھکھتیں آس“، اقبال عظیم کی ”رتجھ کولیں“، قاسم بجران کی ”تاہنگ رنگیلی“، عبدالغنی عارف کی ”جھم چھاں“، رانا فضل حسین کی ”بانہنل بانہنل پانی“، اسرائیل مہجور کی ”نغمہ کوہسار“ تے اے۔ کے سہراب کی ”چون“، نور محمد نور کی بدلتو دور تے امین قمر کی چاننی قال ذکر ہیں۔ تے یوہ سلسلو زمانہ کی بے مروتی کے باوجود جاری ہے۔

گوجری ریسرچ انسٹیٹیوٹ

”گوجرڈیش ٹرسٹ“ کی طرفوں گوجری کی ترقی واسطے جنوں ماں اس ادارہ کا قیام پچھلا کچھ سالوں ماں ہو یو اس ادارہ کی مکمل کوششاں پر تبصرہ کرنو بھانویں اجاں قبل از وقت ہے۔ پر کچھ ہی سالوں ماں اس ادارہ کے تحت، سکول، کانفرنس ہال تے اک اعلیٰ قسم کی لائبریری کا قیام نال جناب مسعود چودھری نے اپنی صلاحیتاں کو ایک نمونو ضرور پیش کیو ہے، جس واسطے ویہ مبارک کا مستحق ہیں۔ تے ان لوکاں واسطے اک مثال جہڑا اپنا آپ نا گوجری ادب کا وارث سمجھیں۔ اس ادارہ کا باقی مقاصد نا حالیں کچھ سال لگیں گا۔

دوجی ریاستاں ماں گوجری

ہندوستان کی مختلف ریاستاں مثلاً راجستھان، گجرات، پنجاب، ہماچل، ہریانہ، یوپی تے دہلی ماں لکھاں لوک تھوڑا مچ فرق نال گوجری بولیں تے سمجھیں، بھانویں انھاں کی تحریری کوشش گھٹ ہیں تے جو کچھ لکھیں وہ وی ہندی رسم الخط ماں لکھیں ان لوکاں وچوں رام پرشاد کھٹانہ، تے ملکھی رام کشان کی ادبی خدمات بھلائی نہیں جاسکتی پروفیسر جے سی شرما کی کتاب گوجری گرامر (Gojri Grammar) گوجری ادب کی تاریخ ماں اہم سنگ میل ہیں۔

گوجری زبان کو مستقبل

گوجری ادب کو کدے جائز ویو جائے۔ تاں یاہ حقیقت باندے آوے جے ان تک گوجری زبان ماں تقریباً ساری کی ساری تخلیقات شعری صورت ماں ہیں۔ تے گوجری نثری ادب بہت گھٹ یا نہ کے برابر ہے۔

گوجری ماں شائع ہونے والی اکثر کتاب شاعری کی ہیں تے گوجری نثر ماں غلام رسول اصغر کو ناول ”آخری سہارو“ تے اے، کے سہراب کار یڈیائی ڈرامہ کا مجموعہ ”چون“ ڈاکٹر رفیق انجم کی کورا کاغذ تے گوجری ادب کی سنہری تاریخ، سرور چاہان کی کھونٹا کاتے امین قمر کی چاننی تیں بغیر صرف گوجری کہانی ہیں۔ جہڑی گوجری ”شیرازہ“ ماں چھپتی رہی ہیں اس ماں شک نہیں کہ امین قمر، غلام رسول آزاد، چودھری قیصر الدین تے قبال عظیم کی کہانیں معیاری ہیں۔ پر گوجری لکھن آلاں نا افسانا، ڈرامہ، تحقیقی کماں تے گوجری زبان کا تاریخی پہلو دروی دھیان دین کی ضرورت ہے۔ تے ان ساراں توں پہلاں ضرورت ہے۔ قوم ماں تعلیمی انقلاب لیان کی اس سلسلہ ماں جہڑی کوشش کی جا رہی ہیں، ویہ نا کافی ضرور ہیں۔ پر حوصلہ شکن نہیں، تے اگر سنجیدہ گوجری ادیبان نے زبان کی ترقی کو بیڑو چالیو، تاں گوجری کو مستقبل انشاء اللہ روشن وھے گو، کیونکہ تمام خامیاں کے باوجود گوجری ادب کو معیار کسے وی دوجی زبان تیں گھٹ نہیں۔ اس نا گوجری زبان کی بد قسمتی ہی کہہ سکاں کہ اک ایسی زبان جہڑی علمی تے ادبی حیثیت رکھے تھی، زمانہ کی بے مروتی کو شکار ہو گئی تے دوبارہ سرچاتاں صدیں گذر گئیں۔ پر یاہ اک دلچسپ حقیقت یا معجزو ہے یا دنیا کی پہلی زبان ہوئے گی، جہڑی صدیاں تک رتی رہن کے باوجود آج وی اپنی اصلی حالت ماں دنیا کے سامنے موجود ہے۔ آج وی برصغیر کی یاہ واحد زبان ہے جہڑی پورا خطہ ماں بولی تے سمجھی جاسکے، یاہ گوجری کی بد قسمتی ہے کہ انٹی شاندار تاریخ تے خاطر خواہ تاریخی مواد ہون کے باوجود اس زبان کو ذکر ریاستی یا مرکزی آئین ماں نہ ہون کے نال نال آج توڑی ساہتیہ اکیڈمی کی قبولیت تیں وی محروم ہے۔

گوجری زبان تے ادب

(چھوہاتی نظریاں)

۱۹۰۰ق-۱۹۵۰ق-م آریاں کی ہندوستان ماں آمد

۱۹۵۰ق-م تا ۱۹۵۰ عیسوی جراں کی ہندوستان ماں آمد

مختلف ہندوستانی ریاستاں پر گجراں کی حکومت گوجری زبان کی جم پین، جوانی	۱۳۰۰ عیسوی تا ۱۳۰۰ء
قدیم گوجری ادب کو دور	۱۷۰۰ء تا ۱۷۰۰ء
گجراں کی ہمالیاتی پہاڑاں در گجراں کو زوال، گجراں کی ہمالیاتی پہاڑاں در	۱۳۰۰ء تا ۱۷۰۰ء
ہجرت، گوجری سرکاری سرپرستی توں محروم گوجری اشاعت تیں محروم	۱۷۰۰ء تا ۱۹۰۰ء
گوجری لوک ادب (گوجری ادب کی واحد شکل) جموں کشمیر ماں گجراں کی سیاسی بیداری	۱۹۰۰ء تا ۱۹۵۰ء
جدید گوجری ادب کی چڑھت گوجری نشر و اشاعت کی بحالی	۱۹۵۰ء توں اگے
سجرا گوجری ادب کی تخلیق	

گو جری لسانیات تے قواعد

گو جری ہندوستان کی قدیم زبانوں میں سے ہے۔ تاریخی حوالا دیکھیا جائیں تو اس کا گہرا رشتہ ۱۷ ویں صدی عیسوی کا ادب مانہ صاف صاف دیکھ سکتے ہیں۔ ہندوستانی ادب مانہ گو جری دسویں توں لیکے اٹھارویں صدی کا شروع تک نمایاں سہ لگے۔ گو جری قوم کی تاریخ ناٹھ نظر مانہ رکھ کے یاہ گل ثابت ہوئے کہ گجرات مانہ گجرات کی حکومت کے نال ہی گو جری کی ترقی ہوئی تے فرجہ یاہ قوم حکومت چھوڑ کے جنگلاں تے پہاڑاں آلے پاسے نسن پر مجبور ہو گئی تان گو جری زبان تے ادب کو خزانہ نو دی کھیروں کھیروں ہو گیو۔ موجودہ دور کی زبانوں میں اردو، ہندی، گجراتی، راجستھانی، تے پنجابی زبان کی تاریخاں مانہ گو جری کا حوالا نمایاں طور پر درج ہیں۔

قدیم گو جری ادب کا مطالعہ توں گجھ اک گل بانڈے آویں۔ اک تے یوہ سارا کو سارو ادب فارسی رسم الخط مانہ ہے تے موضوع کا اعتبار نال اس مانہ اسلامیات تے تصوف نمایاں ہے۔ تے دو جے گو جری قواعد توں متعلق کسے کتاب کو حوالہ قدیم ادب مانہ نہیں لھتو۔

۱۱۵ھ مانہ شائع ہون آلی لغت گجری جہڑی عربی، فارسی تے گو جری کی لغت ہے، اس میں گجھ گو جری قواعد کشید کیا جاسکین تھاپر نجیب اشرف ندوی ہوراں نے ایسی کوشش نہیں کی بلکہ عربی تے فارسی کے نال گو جری لفظاں آلو خانہ نو دی اردو کا کھاتہ مانہ باہن کی کوشش کی ہے۔ فروری خد کو شکر ہے جے کتاب کا عنوان مانہ لغت گجری برقرار رکھ کے انھاں نے حقیقت پسندی کو ٹھوت و تو ہے۔ غالباً اس تحقیق کے وقت ندوی صاحب کا علم مانہ یاہ گل نہیں تھی جے گو جری آج وی اک زندہ زبان ہے۔ تے اپنی اصلی حالت مانہ ریاست جموں کشمیر

مانھ موجود ہے۔ اٹھارویں تے اُنویں صدی مانھ گوجری زبان پڑھائی لکھائی تیں محروم رہن تے کوئے اک مرکز نہ ہون کی وجہ تیں تحقیق کرن آلاں تیں اوہلے رہی۔

اُنویں صدی مکتاں مکتاں جد جموں کشمیر مانھ گوجراں کا موجود ہون تے اک الگ زبان بولن کی سُوہ انگریز کھوجیاں ناگی تے اُنھاں نے اس قوم تے زبان تیں متعلق اپنی تحقیق شروع کر لئی۔ قوم توں متعلق تے W. Lawrence سمیت تمام تاریخ دانان نے کشمیر کی تاریخ لکھتاں گوجراں کو حوالو ضرور دتو ہے۔ پر جدید گوجری زبان توں متعلق تحقیق کرن آلا پہلا عالم T. Grahm Bailey ہیں جہاں نے گوجری زبان کا قواعد توں متعلق اپنی بنیادی نظریو (observations) ۱۹۰۸ء مانھ شائع کیو۔ جدید گوجری ادب بیہویں صدی کی پیداوار ہے جس کو مرکز بلاشبہ جموں کشمیر کی ریاست ہے تے گوجری قواعد تیں متعلق پہلی کوشش کو سہو گراہم ہیلے کے سر جائے۔ جن کی بنیادی تحقیق تیں متاثر ہو کے سر جارج گرائسن (G. Grierson) نے اس زبان پر تفصیلی تحقیق کی جہڑی ۱۹۲۳ء مانھ اُنکی مشہور تصنیف (Linguistic Survey of India) مانھ شائع ہوئی۔ اس تحقیق مانھ گوجری زبان کا کئی لہجاں (Dialects) تے گوجری قواعد (Grammatical rules) تیں علاوہ زبان کی خانہ بندی (Classification) کی وی کوشش کی گئی ہے۔ یہ تمام چیز جتنی تے نہیں کہی جا سکتیں پر گرائسن کو یوہ کم گوجری توں متعلق پہلی سنجیدہ کوشش کو درجور رکھے۔

اس توں بعد گوجری تخلیق تے اشاعت کو سلسلو تے بلیں بلیں ٹھیل پوپر گوجری قواعد تیں متعلق تحقیق مانھ مزید کم ہوتاں ہو رہا پنجاب سال لگ گیا۔ ۱۹۷۲-۷۳ء مانھ پروفیسر ڈاکٹر رام پرشاد دکھٹانہ نے جموں کشمیر کا گوجراں بارے تحقیق شروع کی جس مانھ اُنھاں نے قوم کے نال نال گوجری زبان کی لسانیاتی حیثیت تے بنیادی قواعد بارے اپنا تجزیہ (Observations) آلی اپنی کتاب گوجر، گوجری زبان و ادب ۱۹۷۲ء مانھ شائع کی۔ ۱۹۷۴-۷۵ء مانھ ڈاکٹر جگدیش چندر شرمانے گوجری زبان مانھ صوتیات تے قواعد بارے جموں کشمیر مانھ پہلی جامع، سنجیدہ تے مستند تحقیق کی جہڑی بعد مانھ بھارتی لسانیات تیں متعلق مرکزی ادارہ (CIIL)

(Mysore نے گوجری صوتیات (Gojri Phonetic Reader-1979) تے (Gojri Grammar-1982) گوجری گرامر کی صورت مانہ شائع کی۔

اسے دور مانہ جموں کشمیر مانہ ریاستی کلچرل اکیڈمی مانہ گوجری شعبہ کھلن نال (1978) زبان مانہ تخلیق تے اشاعت شروع ہو گئی پر گوجری قواعد کا موضوع پر کوئے کم نہ ہو سکیو۔ امریکی محقق ران البرٹ (Ron Albrecht Jr.) نے بیہویں صدی کا آخری دہا کا مانہ اس میدان مانہ قدم رکھیو تے ریاست جموں کشمیر کو دور و کرن تیں بعد گوجری تیں متعلق اپنی تحقیق (Gojri Discourse Grammar) کی صورت مانہ ۲۰۰۰ مانہ شائع کی جس پر اُنھاں نانہ (Associated Canadian Theological School) نے لسانیات کی ماسٹر ڈگری دتی۔

گوجری ادبیاں کو ادھو قافلہ ۱۹۴۷ء کی ملکی تقسیم مانہ پاکستان چلے گیو تھو تے اسطرح ریاست کا اُس حصہ مانہ وی گوجری کا ادبی کم جوش جذبہ نال ہوتا رہیا ہیں۔ پر گوجری قواعد کا کم مانہ اُت وی خاصی دیر لگی۔ اس موضوع پر ڈاکٹر صابر آفاقی ہوراں گواک مضمون آواز گوجر مانہ شائع ہو یو تھو جس مانہ کجھ بنیادی سطح کی گل تھیں۔ بعد مانہ گوجری قواعد کا نال یاہ کتاب مظفر آباد (پاکستان) تیں ۲۰۰۲ مانہ شائع ہون گو پتو لگو ہے پر اجاں تک یاہ کتاب دستیاب نہیں ہو سکی ہے اس گوجا نزلو لپو جاسکتو۔

گوجری قواعد تیں متعلق چھویں کوشش وائن ای لیو سے (Wyne E. Lusey) کی ہے۔ اس امریکی محقق نے پاکستان مانہ بولی جان آلی گوجری کا قواعد تے رسم الخط کا مسئلاں (Grammar and Standardization of Gojri script) تیں متعلق اپنی تحقیق ۲۰۰۲ مانہ شائع کی ہے۔ جہڑی اجھاں جموں کشمیر مانہ کتابی صورت مانہ دستیاب نہیں ہو سکی پر انٹرنیٹ (Internet) پر موجود اس کتاب کا سرسری مطالعہ توں ثابت ہوئے کہ اُنھاں نے اس تحقیق مانہ محنت، خلوص تے سنجیدگی نال کم کیو ہے۔ تے اسطرح آئیندہ اس موضوع پر کم کرن آلا ڈاکٹر جے ی شرماتے وائن لیو سے کا ہمیشاں احسان مند رہیں گا۔

گوجری گرائمر تیں متعلق کتاب لکھن گو میر واک چرو کنو خواب (Dream Project) تھو۔ پر گوجری ادب کی تاریخ تے گوجری انگلش ڈکشنری جیہا کہاں نے اس مانھ متی دیر کروائی۔ گوجری اپنی مادری زبان ہون کی وجہ تیں میں محسوس کیو جے تمام تحقیق کرن آلاں نے پوری جانکاری نہ ہون کی وجہ تیں اس موضوع مانھ گجھ نہ گجھ خامی چھوڑی وی تھی جس کے بارے قلم چلان کی ضرورت تھی تے دوجی وجہ یاہ تھی جے گوجری گرائمر توں متعلق پہلی ساریں کوشش انگریزی زبان کا کلبوت پر کی گئیں تھیں۔ جہڑی عام گوجری طالب علم یا لکھاڑی کی سمجھ توں اُپر ہیں۔ تے اُردو فارسی Format مانھ اک گرائمر کی سخت ضرورت تھی۔ تحقیق کرن آلاں نے پونچھ مانھ بولی جان آلی گوجری مانھ مرکزی حیثیت سوچی ہے تے پونچھ گو جم پل ہون کی وجہ تیں وی اس موضوع پر اپنی جانکاری نا کاغذ قلم کے حوالے کرنو ہوں اپنوتق تے فرض سمجھوں تھو۔

اس سلسلہ مانھ جد گوجری گرائمر کی گل اک ملاقات مانھ سنجیدہ لکھاڑی تے کلچرل اکیڈمی مانھ گوجری کا ایڈیٹر منشاء خاکی ہوراں نال ہوئی تاں اُنھاں نے خوشی کے نال یوہ راز وی دسیو جے اس موضوع پر اُنھاں نے وی کافی بنیادی کم کیو ہے۔ تے اس طرح ہم نے اپنا اپنا کم مانھ دیکھ سُن تے چھٹا اچھیر کے سا نچھا طور پر شائع کرن کو فیصلو رکیو۔ جموں کشمیر مانھ سارا گوجری لکھن پڑھن آلا اُردو رسم الخط گو ہی استعمال کریں اس واسطے اسے طرز پر گوجری قواعد لکھنا وقت کی اک ضرورت وی تھی۔ دوجی اک وجہ یاہ وی تھی جے ریاست مانھ گوجری زبان مانھ سکول تے یونیورسٹی کی تعلیم مانھ شامل کرن بارے وی کوشش جاری ہیں۔ لہذا اک معیاری گرائمر کی اہمیت ہو رہی بدھ جائے۔ اپنا طور پر باریکی، سنجیدگی تے پورا خلوص نال گوجری قواعد لکھن کی کوشش کی ہے۔ اس اُمید کے نال جے یاہ تحقیق گوجری لکھن پڑھن آلاں واسطے فائدے مند ثابت ہوئے گی۔

گو جری پٹی (حروف تہجی)

ا ب پ ت ث ث
 بھ (بھ) پھ تھ ٹھ
 ج جھ (جھ) چھ
 د، دھ (دھ) ڈ، ڈھ (ڈھ) ذ
 ز ر ژ
 س ش ص ض ط ظ
 ع غ ف ق ک کھ گ گھ (گھ)
 ل ل م ن ن
 و ہ ء ی ے

☆ نوٹ:

اُردو کی طرح گو جری اِملّا کی بُنیاد وی فارسی پر تے فارسی کی عربی زُبان پر ہے جد کہ عربی نے سامی زبان کا حروف تہجی اپنایا تھا۔ اُپلی ابجد آلی ترتیب جے غورنال دیکھی جائے تاں ابجد آلی پہلی چھ سطر سامی زبان کی ہیں۔ عرب آلاں نے عربی رسم الخط ترتیب دیتاں اس مانہ آخری دو سطر آلا حرفاں کو اضافو کر کے نویں سر عربی املّا تیار کیو۔ فارسی رسم الخط تیار کرتاں فارسی آلاں نے اس عربی املّا مانہ کجھ حرفاں کو اضافو کر لیوتے یہ حرف تھا: پ، چ، گ، تے ژ۔ اسے طرح

اُردو حروف تہجی بنا تاں فارسی آلی پوری پٹی لیکے اس مانھ گجھ خالص ہندوستانی حرفاں کو اضافو کیوتے یہ حرف تھا: ٹ، ڈ، تے ژ۔ گوجری املا مانھ فارسی کا حرف ژ تیں بغیر باقی عربی فارسی تے ہندوستانی سب حرف شامل ہیں پر نال ہی اسکی گجھ اپنی اواز ہیں جہاں نا ادا کرن واسطے گجھ حرفاں مانھ تبدیلی یا اضافی نشانی لانی پئی ہیں۔ مثال کے طور، معکوسی ن، ل، تے بھ، جھ، دھ، ڈھ، گھ، جیسی اواز جن کو رواج گوجری توں علاوہ پنجابی زبان مانھ وی ہوئے۔ جد کہ اُردو مانھ یہ اواز نہیں ہوتیں۔

اس طرح گوجری پٹی کی اصل گجھ اس طرح بنے:

خالص سامی حرف: ا، ب، ج، د، ہ، و، ز ح، ط، ی
ک، ل، م، ن، س، ع، ف، ص ق، ر، ش، ت
خالص عربی حرف: ث، خ، ذ ض، ظ، غ
خالص فارسی حرف: پ، چ، ژ، گ۔
خالص ہندوستانی حرف: ٹ، ڈ، ژ

خالص گوجری اواز: معکوسی ل، معکوسی ن، تے Low tone بھ، جھ، دھ، ڈھ، گھ۔

ان حرفاں کی پہچان ہوتاں گوجری کا کسے وی لفظ کی اصل یا Etymology جانن مانھ بڑی آسانی ہو سکے۔

فارسی حرف ژ کو استعمال گوجری مانھ پانگل نہیں ہوتو۔ جد کہ عربی کا حرف ح، ص، ض، ط، ظ، ع، ق، ث وغیرہ وی اسے صورت مانھ ہوئیں جد کہ عربی اصل آلو کوئے لفظ ہی گوجری مانھ اپنائے جائے۔

☆نوٹ: ریاست جموں کشمیر ماں اُردو کی طرح گوجری وی عربی فارسی رسم الخط ماں لکھی پڑھی جائے اس واسطے اُردو کی طرح گوجری گرامر واسطے وی فارسی گرامر کا اصول ہی قبولیا گیا ہیں۔

گو جری مصوتا

Gojri vowels

مثال	نشان	اواز
آدی۔ آنو، آنخو، باجو، باپ وغیرہ۔	(آ یا)	آ
آدب، عرب، چکر، سل وغیرہ۔	(ا)	ا
علم، دل، بکری، سل وغیرہ۔	(اِ)	اِ
اُکو، پل، بن، سکو وغیرہ۔	(اُ)	اُ
پیر، سل، بیر	(pai)	ایئے مچھول
دیر، دلیر، شیر، ڈھیر وغیرہ۔	(pe)	ایئے مچھول
کھیر، امیر، وکیل وغیرہ۔	ی	ایئے معروف
چور، کوز، کھجور، کوچی وغیرہ۔		واو معروف
کوٹ، چور، ہوش، لوڑ وغیرہ۔		واو مچھول

☆ ان توں علاوہ گوجری مانھ Nasalisation تے ترے قسم کی Tone یعنی low high تے Mid tone وی موجود ہیں۔

☆ نوٹ: بے شک گوجری اُردو آلا رسم الخط ماں ہی لکھی جائے پر کجھ مسئلا گوجری کا خالص اپنا ہیں جت اُردو رسم الخط عاجز نظر آوے۔

۱: معکوسی اواز: Retroflex sounds

اُردو زبان ماں ایک ہی معکوسی اواز ہے (Voiced retroflex) (ڑ) کی جد کہ گوجری ماں ٹ کے نال نال ل تے ن کی (unvoiced retroflex) معکوسی اواز وی ہیں جن واسطے اُردو فارسی رسم الخط ماں الگ حرف نہیں۔ لہذا گوجری ماں ل تے ن کی معکوسی اوازاں نا ظاہر کرن واسطے اٹھا اٹھ کی نشانی (ٲ) ن تے ل کے اُپر لائی جائے۔ مثلاً بان، پان، پانی، کا تو وغیرہ۔

۲: Low tone sounds

گوجری مانھ کجھ لفظاں کی ابتدائی حالت مانھ حرفاں کی آواز بدل جائیں: مثال کے طور: پھ، ف مانھ بدل جائے جس راہ پھرتیں فر۔ بھ، پ مانھ بدل جائے جس راہ بھیتیں پھید، جھ کی اواز چ مانھ بدل جائے جس راہ جھکتیں جھکتو، ڈھ ٹیہ مانھ بدل جائے جس طرح ڈھارو تیں ٹ ٹھارو تے گھ کی اواز ک مانھ بدل جائے مثلاً گھوڑو تیں کہوڑو یا گھی تیں کہی وغیرہ۔ گویا پنجابی زبان ہاروں گوجری ماں کجھ ایسی اواز ہیں جہڑی اُردو مانھ نہیں مثلاً پیہ، چیہ، تیہ، ٹیہ تے کیہ۔ (یہ ہمیشہ لفظ کا شروع مانھ ہی آویں یعنی حرف کی صرف ابتدائی حالت مانھ۔) اس طرح انھاں نا لکھن یا نا ظاہر کرن واسطے گوجری ماں پنجابی کو اصول ہی قبول کیو گیو ہے۔ یعنی پہلا حرف کے نال (ھ) جوڑ کے مثلاً:

بھ (پیہ) یعنی ب تے پ کے درمیانی اواز	مثال: بھار، بھید، بھیرو، بھاروں۔
جھ (چیہ) یعنی ج تے چ کے درمیانی اواز	جھگ، جھلی، جھکتو، جھڑ
دھ (تیہ) یعنی ت تے د کے درمیانی اواز	دھار، دھیان، دھونو، دھاگو

ڈھ (ٹپہ) یعنی ٹ تے ڈ کے درمیانی آواز ڈھارو، ڈھا کو، ڈھیری
 گھ (کیہ) یعنی ک تے گ کے درمیانی آواز گھوڑو، گھاء، گھن، گھر، گھڑی وغیرہ۔
 ☆ نوٹ (۱) یہ لفظ اُردو مانھ وی ہیں اور اسے طرحیا لکھیا جائیں پر گجری ماں پڑھتاں انھاں
 کا تلفظ ماں فرق آجائے۔ یوہ فرق تاں ہی آوے کدے یہ حرف کسے لفظ کا شروع مانھ استعمال
 ہوئیں درمیان یا اخیر مانھ استعمال ہوتاں یہ اُردو کی طرح ہی آواز دئیں۔ پٹی مانھ یہ حرف
 Brackets مانھ ظاہر کیا واپہیں۔

(۲) گجری زبان کو الاہیوال لہجو بالکل اُردو کی طرز پر ہے یعنی الاہیوال قبیلہ کا لوک کھر،
 پھیڈ، تے کھوڑو کی جگہ گھر، بھینڈ تے گھوڑو ہی بولیں۔
 (۳) گجری کی یاہ خصوصی آواز تاں ہی پیدا ہوئے کدے لفظ ان اضافی مصوتاں یا
 Consonants نال شروع ہوئے۔ مثلاً ڈھاری، گھڑی، دھیاری وغیرہ تے کدے یہی بھ،
 گھ، دھ وغیرہ کسے لفظ کے درمیان یا اخیر ماں آویں تاں تلفظ وہی رہ چھوڑو اُردو ماں ہوئے مثلاً
 گھن، جگھ، ادھو، ادھیڑو، بڈھی وغیرہ۔

جنس Gender

جنس کا لحاظ نال اسم کی دو قسم ہیں: ۱۔ مادہ (مونث) تے ۲۔ نر (مذکر)

۱۔ مادہ یا مونث Feminine noun اس اسم کو تعلق مادہ نال ہوئے۔ مثلاً گیری، رانی، بلی، گھوڑی وغیرہ۔

۲۔ نر یا مذکر Masculine noun۔ اس اسم کو تعلق نر نال ہوئے۔ مثلاً گیرو، راجو، پلو، گھوڑو وغیرہ۔

۳۔ مشترک: کجھ اسم ایسا ہونیں جن کو تعلق نر تے مادہ دوہاں نال ہوئے مثلاً یتیم، لٹوٹ، پچھڑوٹ، کٹڑوٹ وغیرہ۔

اصول:

۱۔ گوجری ماں عام طور پر جہڑا ناں ی پر مٹکیں ویہ مونث ہونیں۔ مثلاً گولی، لاری، ڈالی، گیری، کگڑی، گہاڑی وغیرہ۔

۲۔ جہڑا لفظ واؤ جہول پر مٹکیں ویہ مذکر ہونیں مثلاً گیری تے گیرو۔ اس طرح اگر و پر مٹکن آلا مذکر ناں اگے وکی جگہ ی لائی جائے تاں مذکر ناں مونث ماں بدل جائے مثلاً گیراتوں گیری، دادو توں دادی، ٹکوتوں ٹکی وغیرہ۔

۳۔ واؤ معرُوف پر مٹکن آلا لفظ وی مذکر ہونیں مثلاً چاٹو، اتھرو، ٹکو، پکھٹو، دارو وغیرہ مگر انھاں نال ی لاکے انکا مونث نہیں بنتا تے نہ انھاں نال الف لاکے انکا جمع بن سکیں۔

۴۔ الف تے ہ۔ پر مٹکن آلا لفظ وی مذکر ہونیں مثلاً گاہ، گھا، بساہ وغیرہ۔

۵۔ گجھ واؤ پر نہ ممکن آلا لفظ وی ی لا کے مونث بن جائیں۔ مثلاً گجھ تیں گجھری، تے اسپر ح کگڈوی، کلبوتری، لوہاری، وغیرہ۔

۶۔ گجھ مذکر لفظاں نال نی لا کے وی مونث بن جائیں۔ مثلاً گڑ مٹی، سہنی، ڈومٹی، بھوتی، سوری، مورنی، چورنی وغیرہ

۷۔ مذکر ناں کے نال آنی تے یانی لان نال وی مونث بن جائے مثلاً جیٹھانی، موچی تیں موچیانی، نائی تے نائیانی، چودھری تیں چودھریانی، پنڈت تیں پنڈتیانی، درزی تیں درزیانی تے مولوی تیں مولویانی وغیرہ۔

۸۔ یائے معروف (ی) پر ممکن آلا ناں عام طور پر مونث ہوئیں البتہ گجھ بے جان چیزاں کا ناں مثلاً دہی، پانی، گھی وغیرہ مذکر ہیں۔

۹۔ یائے معروف پر ممکن آلا وی کئی لفظ مذکر ہوئیں۔ مثلاً آدمی، آجڑی، آڑی، آہری وغیرہ۔
۱۰۔ ت پر ممکن آلا لفظ عام طور پر مونث ہوئیں مثلاً عادت، مدت، حالت، طاقت، آفت، مصیبت وغیرہ۔

۱۱۔ گجھ مذکر لفظاں کے نال ن لگ کے مونث بن جائیں۔ مثلاً ہانن، سنگن۔

۱۲۔ تمام زبانوں، نمازاں، تاریجاں، کتاباں تے اوازاں کا ناں مونث ہوئیں۔

۱۳۔ اسم تصغیر عام طور پر مونث استعمال ہوئیں۔ مثلاً بیالی، کٹوری۔

☆ حقیقت کا لحاظ نال وی جنس کی دو قسم ہوئیں یعنی حقیقی تے غیر حقیقی۔

۱۔ حقیقی جنس: جاندار چیزاں کی جنس نا حقیقی کہو جائے کیوں جے ات ہر مونث کے مقابلے مذکر تے ہر مذکر کے مقابلے کاے مونث ہوئے۔ مثلاً بندو تے بندی، دادو تے دادی۔

۲۔ غیر حقیقی: بے جان چیزاں کی جنس نا غیر حقیقی کہیں۔ کیوں جے ات ہر مونث کا مقابلہ ماں مذکر یا مذکر کا مقابلہ ماں مونث ضروری نہیں ہوتو۔ مثلاً کتاب مونث ہے پر اسکو کوئے مذکر نہیں ہوتو اسے طرح گھر مذکر ہے پر اسکے مقابلے کوئے مونث لفظ نہیں۔

نر، ماده Gender

ماده	نر	ماده	نر
بیلی	یلو	اُونٹھنی	اُونٹھ
کھوتی	کھوتو	بکری	بکرو
گُستی	گُتو	گھوڑی	گھوڑو
رچھنی	رچھ	مورنی	مور
شیرنی	شیر	باندری	باندر
گلدی	گلدو	گدڑی	گدڑ
کبوتری	کبوتر	گجری	گجر
مولویانی	مولوی	چودھریانی	چودھری
موچپانی	موچپی	درزیانی	درزی
گرومنی	گروم	سپنی	سپ
دیورانی، درانی	دیور	جیٹھانی	جیٹھ
ہانن	ہانی	سنگن	سنگی

تعداد Number

گنتی (تعداد) کا لحاظ سنگ اسم کی دو قسم ہوں گی۔ ۱۔ واحد تے ۲۔ جمع۔
 ۱۔ واحد: ص، رف، اک چیز واسطے استعمال ہون آلا ناں واحد ہوں گی۔ مثلاً گھوڑو،
 تختی، کاپی، بچو وغیرہ۔
 ۲۔ جمع: اک توں زیادہ چیزاں واسطے استعمال ہون آلا ناں جمع ہوں گی۔ مثلاً گھوڑا،
 کاپی، گیری، بچا وغیرہ۔
 ۳۔ مشترک: گوجری زبان مانھہ نچ سارا ناں واحد تے جمع دوہاں صورتاں مانھہ
 استعمال ہوں گی۔ تے ان کا واحد تے جمع ہون کو فرق جھلا مانھہ استعمال ہون تیں بعد
 ہی چو لگ سکے، خاص کر مفعولی حالت مانھہ۔ مثلاً کتاب، کتاباں کی قیمت،
 کتاب کا وقت وغیرہ۔

واحد تیں جمع بنان کا اصول:

۱۔ جس واحد ناں کا آخر ماں واؤ مچھول یا ہ ہوئے اُس کی جگہ الف لان نال جمع بن جائے۔
 مثلاً گیرو، گھوڑو، جگہ، ڈوڈو، بوٹو، توں گیرا، گھوڑا تے جگا، ڈوڈا، بوٹا وغیرہ۔
 ۲۔ واؤ معروف پر مگن آلا واحد (مذکر) لفظاں کا اخیر ماں الف لان نال انکا جمع نہیں بنتا۔ مثلاً
 چاٹو، تگلو، اتھرو، دارو وغیرہ۔
 ۳۔ جن واحد لفظاں کا اخیر ماں ی ہوئے (مونث یا تصغیر کا لفظ) انہاں کے اگے یں
 لان نال جمع بن جائیں۔ مثلاً گیری توں گیری، کاپی توں کاپی، پٹی توں پٹیں، موسیٰ تیں
 موسیٰ وغیرہ۔

۴۔ جن واحد لفظاں کا اخیر پر الف ہوئے (حس طرح گیرا نابلاؤ) ایتں لان نال جمع
 بن جائے مثلاً گیرا نابلاؤ۔ (مفعولی حالت)

☆ عبرانی تے کئی دو جی زبانوں کی طرح گوجری مانھہ دی جمع کی دو قسم وہیں۔ یعنی اک تعداد
 واسطے تے دو جے عزت احترام واسطے۔ مثال تم دوئے آؤ۔ تم بیسو (احتراما)۔

واحد جمع Number

اوکھا	اوکھو	اوپرا	اوپرو
گیرا	گیرو	کلا	کلو
پاسا	پاسو	آٹھوا	آٹھو
چھالا	چھالو	جھوٹا	جھوٹو
بوریں	بوری	گیریں	گیری
کھاریں	کھاری	بستیں	بستی
روٹیں	روٹی	بکریں	بکری
کاپیں	کاپی	توریں	توری
ڈبیں	ڈبی	پلیں	پلی

Vocative تخاطب	مفعول Oblique	فاعل Direct	Noun
اوگیریا	گیریانائلاؤ	گیرو	واحد مذکر
اوگیریو	گیریانائلاؤ	گیرا	جمع مذکر
اوگیریئے	گیریانائلاؤ	گیری	واحد مؤنث
اوگیریئو	گیریانائلاؤ	گیریں	جمع مؤنث

ضمیر شخصی: Personal pronoun

یہ اسم ضمیر کو وہ کلمہ ہے جہڑو کسے شخص کا ناں کی جگہ استعمال ہوئے۔ مثلاً ہوں، میں، ہم، توں تھارو، اُسکو وغیرہ۔ ضمیر شخصی کی ترے صورت ہوئیں۔ متکلم، حاضر تے غائب۔
 (الف) متکلم یا First Person: متکلم گل کرن آلا نا کہو جائے تے جہڑو ضمیر کو کلمہ واپنے واسطے استعمال کرے اس نا ضمیر متکلم کہیں۔ مثال کے طور: واحد واسطے ہوں، میں، میرو، مناتے جمع واسطے ہم، مھارو، ہم نا وغیرہ۔

(ب) حاضر یا مخاطب Second Person: جس شخص نال گل کی جائے اس نا حاضر یا مخاطب کہیں تے اس واسطے استعمال ہوں آلا کلمہ نا ضمیر حاضر یا ضمیر مخاطب کہو جائے مثلاً توں، تیرو، تیری، تم، تم نا، تھارو وغیرہ۔

(ج) غائب Third Person: جہڑو شخص گل بات کے موقعے موجود نہ ہوئے پر اُس کے بارے گل کی جائے، اُس نا غائب کہیں تے اُس شخص دارا اشارو کرن واسطے جہڑو کلمو استعمال ہوئے اُس نا ضمیر غائب کہو جائے۔ مثلاً واحد: وہ، واہ، اُسکو، اُس نا تے جمع: وہ، انہاں نا، اُنھاں واسطے وغیرہ۔

ضمیر کی ترے حالت وی ہوئیں، یعنی فاعلی، مفعولی تے اضافی۔

فاعلی حالت: جس تیں کسے کم کرن آلا دارا اشارو لہنتو ہوئے۔ مثلاً: میں، تیں، تم نے، اُس

نے، اُنہاں نے، میرے تیں وغیرہ۔

مفعولی حالت: واہ حالت جس ماں ضمیر کسے فاعل کو مفعول ہوئے یعنی اُس نال کائے کاروائی یا

حرکت ہوئی ہوئے۔ مثلاً: بیتاں، میناں، اُس نا وغیرہ۔

اضافی حالت: ضمیر کی وہ حالت جس نال کسے چیز کو تعلق ظاہر ہو تو ہوئے۔ مثلاً: میرو،

مھارو، تھارو، اُس کو، تیرو وغیرہ۔

ضمیر	واحد متکلم	جمع متکلم	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد غائب	جمع غائب
شخصی	ہوں	ہم	تُوں	تم	وہ، واہ	ویہ
فاعل	میں	ہم نے	تیں	تم نے	اُس نے	اُنہاں نے
مفعول	میناں	ہم نا	بتیاں	تم نا	اُس نا	اُنہاں نا
اضافی	میرو	مھارو	تیرو	تھارو	اُس گو	اُنہاں گو

صفت Adjective

وہ اسم جہڑو کسے کی اچھائی، بُرائی کیفیت یا مقدار نا ظاہر کرے۔ مثلاً سبز ٹوٹو، چٹی ٹوپی، نیک آدمی، زہریلو سپ، چار بندا وغیرہ ان ماں سبز، چٹی، نیک، زہریلو تے چار اسم صفت ہیں۔

صفت بنان کا کئی طریقہ ہیں۔ ان بچوں کجھ اک اس طرح ہیں:

۱۔ اسم کے نال (و) لان نال صفت بن جائے۔ مثلاً بھکھ توں بھکھو، پیارتوں پیارو، گُوڑ تیں گُوڑو تے سچ تیں سچو وغیرہ۔

۲۔ اسم کے نال، لو، جوڑن نال مثلاً پارتوں پارلو تے بھکا رو، لاڑو وغیرہ۔

۳۔ اسم نال مند جوڑن نال مثلاً عقل مند، فائدے مند، غرض مند وغیرہ۔

۴۔ کجھ لفظاں کے نال دار لا کے صفت بن جائے۔ مثلاً مال دار تے زمی دار۔

۵۔ مرکب صفت: گوجری مانھ کجھ لفظاں نا دوہرا کر کے صفت کی اہمیت بدھائی جائے۔ مثلاً رتو لال، ٹھنڈو ٹھار، کوڑوز ہر، چٹو شہیت وغیرہ۔

گوجری قاعدا: ۱۔ لفظاں (اسم) کے نال واؤ لا کے صفت بن جائے۔

پیار	پیارو	بھکھ	بھکھو
سچ	سچو	گُوڑ	گُوڑو

۲۔ اسم کے نال لو، لا کے:

لاڑ	لاڑلو	پار	پارلو
پشکار	پشکارلو	باہر	باہرلو

۳۔ لفظ (مصدر) کے نال و لا کے وی صفت بن جائے۔

لفظ	صفت	لفظ	صفت
کمانو	کماؤ	کھانو	کھاؤ
گمانو	گماؤ	ٹرکانو	ٹرکاؤ
گھسانو	گھساؤ	پچانو	پچاؤ

۴۔ گچھ لفظاں کے نال مند لا کے صفت بن جائے۔

درد	دردمند	عقل	عقلند

۵۔ گچھ لفظاں نال ور لا کے صفت بنے۔

طاقت	طاقتور	نام	نامور
جان	جانور	زور	زورور (زوراور)

گجھ مرکب صفت

ٹھنڈو ٹھار	تھو تار (تھو تیل)	کالوشاہ (سیاہ)	چٹوشیبت (سفید)
نیلو سرب (سبز)	رتوالال	پیلو ذرد	چنگو بھلو
ڈنگ پونگو	ادھو ڈبو	انھوں نمبو،	کوڑو زہر

گو جری کا گجھ مخصوص اسم صفت (مذکر)

اسم	اسم صفت	اسم	صفت
منجھ (مہیس)	مانجھو	مہیس	مہیسی
گاں	گاوو	بکری	باکرو
بھید	بھیدو	ڈنگر	ڈانگرو

متضاد لفظ Antonyms

سبو	ابو	سپٹھو	اٹھو
سوکھو	اوکھو	سوتر	اوتر
سلیجھنو	اُجھنو	سلیجھانو	الجھانو
سپوت	کپوت	سوپائی	کوپائی
انگا	انگا	ات	ات
اس	اس	ان	ان

امیر	غریب	اقرار	انکار
آباد	أجاڑ	اُچو	مندھرو
آفراں	بناں	اُرار	پار
اُٹھنو	پیسو	اُٹھانو	بسانو
اُجاڑنو	بسانو	اوپرو	واقف
باہر	اندر	بادھو	گھاٹو
بڑو	تکو	بُرو	بھلو
پڈھو	جوان	بھارو	ہولو
پورو	ادھو	پیاریو	دُپیاریو
پاڑنو	سیڑنو	جھڑ	نمل
توڑنو	جوڑنو	تارنو	روھڑنو
جنت	دوزخ	حلال	حرام
دُکھ	سکھ	دوہرو	ہگرو
دھرتی	اشمان	دیس	پردیس
ڈاھڈو	لسو	دھیاری	رات
جدید	قدیم	سزا	جزا
سیال	برھیا	نقد	اُدھار
سختی	نرمی	سردی	گرمی
گھنو	پتلو	جنگلی	باغی

مندی	چنگی	نثر	تظم
سستو	مہنگو	بھاند	شرد
زرس	سرس	بھارو	ہولو
نقصان	نفعو	پراپو	اپنو
آبی	خشکی	سنی	سکی
مرید	پیر	ڈنگو	سدھو
متریرو	سکو	پچھلو	اگلو
ہار	جیت	چانجو	بانو
مکرنو	مہو	سانجھو	نمیکلو
چھوٹو	لموں	پتلو	موٹو
نقلی	اصلی	نالائق	لائق
الونو	سلونو	کپتی	سپتی

متشابه لفظ Pairs Of Words

ادو	باپ	ادھو	نصف
اٹ	باڑ، دیوار	اٹ	Brick اٹ
پیر	کھر	پیر	سید، مُرشد
تول	اتاول، جلدی	تول	وزن
چُپ	خمش	چپ	تکو دھو
چر	دیہ	چر	عارضی چاہو
چور	چوری کرن آلو	چور	ریزہ ریزہ
چوک	چورستو	چوک	کونو، نوک
حال	حالت	ہال	ہل
داڑو	رُعب	داڑو	انار، دُرُنو
رت	اُھو، خون	رُت	موسم
رکھ	کاپ	رُکھ	یُوٹو
سونو	نیند کرنی	سونو	زر Gold
آٹو	سِکو. Coin	عائو	ڈہلو Eyeball
گلی	رستو، Pass	گلی	زر دی، Yolk
گھی	کھا کھ، رُخسار	گھی	سینی Wet
لال	رتو، رتی	لعل	موتی
میل	دھوڑ، گند	میل	ملاپ، جوڑ

کُجھ اسم مصدر تے مشتق

چیرنو	چرانو	چروانو	چروائی	چیر
چرنو	چارنو	چروانو	چرائی	چراند
پیسو	بیٹھو	بسانو	بسالیو	بیٹھک، بٹھاک
رونو	رُتو، روپو	روانو	رواپو	رواس
لانو	لاپو	لوانو	لواپو	لباس
کھانو	کھادو	کھوانو	کھوالیو	کھاد، کھائیو
منگنو	منگیو	منگوانو	منگواپو	منگ، مانگ
تھکنو	تھکو	تھکانو	تھکاپو	تھکیوں
رُسنو	رُٹھو	رُسانو	رُسایو	رُسیوں
نچنو	نچپو	نچانو	نچاپو	ناچ

2

کرنو	کار	کھرنو	کھار	تپنو	تاپ	سرُنو	ساڑ
کپنو	کاپ	تکنو	تاک	کٹنو	کاٹ		

3

دڑکنو	دڑکانو	پھرکنو	پھرکانو	تڑکنو	تڑکانو	ہسنو	ہسانو
رُسنو	رسانو	بسو	بسانو	کھسو	کھسانو		

گجھ جانور تے اُنکا بچا

جانور مونٹ	بچو	بچی	بچو یا بچی	جوان	مذکر
مہیس	کٹو	کٹی	کٹڑوٹ	جھوٹی	جھوٹو
گاں	پچھو	پچھی	پچھڑوٹ	بہڑی، بہڑو	داند
بھیڈ	لیبو	لیلی	للوٹ	چھتری	ہنڈو
بکری	بکروٹو	بکروٹی	بکروٹ	پٹھ	بکرو
کچر	کچرو	کچری	کچروٹ (کچروٹنڈ)		گھوڑو
ہرن			ہرنٹ		

جانوراں کی آواز

جانور	آواز	جانور	آواز	جانور	آواز
مہیس	رینگے	گاں	تیت	راہے	بچھ
بھیڈ	میانکے	بکری	اشہ	ٹانکے	کچھ
گھوڑی	ہنکے	کھوتو	تھر	ڈانکے	کیک کیک
لیلی	میانکے	کٹو	بشہ	بھونکے	توہ، ویر
شیر	گجے، گونجے	گدڑ		پھانکرے	شوا
گلو	بانگے	چوی	اش	چونکے	اش
کٹڑوٹ	ٹوہنکے	گلوئی		کڑانکے	اش

گجراں کو اصلی وطن تے ہجرت

گجراں کا اصلی وطن بارے تاریخ دانان ماں اختلاف ہیں۔ اس موضوع پر کدے کدے تاریخاں کا ورقا پرتے تاں مورخاں کی دورائے باندے آویں۔ اک تے ویہ ہیں جہڑا انھاں ناہندوستان کا قدیم باشندہ تسلیم کریں مثلاً کے، ایم منشی "The Glory that was Garjara Desha" تے جی، ایم او جہاد (تاریخ راجپوتانہ) تے دوجا اکثر تاریخ دان جہڑا گجراں نا باہروں ہی آیا وادسیں۔

سچ تاریخدان اس نظریہ ناں متفق سئ لگیں جے گجراں کو اصلی وطن آریاں ہاروں وسط ایشیا تھو، ہور ویہ انہاں کے ناں ہی ہندوستان ماں داخل ہو یا گجراں کا ہندوستان ماں داخلہ بارے وی دورائے نہیں، عام خیال کے مطابق ۵۰۰ ق۔م تیں لے کے ۱۰۰ ق۔م تک مختلف قافلاں تے کارواناں کی صورت ماں ہندوستان ماں داخل ہو یا تے کجھ یوہ عقیدو وی رکھیں جے گجر ہندوستان ماں دو قافلاں ماں داخل ہو یا، اک ۱۰۰ ق۔م توں پہلاں آریاں کے ناں تے دو جے پہلی صدی عیسوی تے ۵۰۰ ق۔م کے درمیان۔ وسطی ایشیا ماں گجراں کا اصلی وطن بارے عام رائے یا ہی جے ویہ گرجستان یا (Georgia) کارہن آلا تھ، جہاں نازمانہ کا بدلایا و حالات کی وجہ تیں ہجرت کرنی پئی۔ آج وی روس کی مختلف ریاستاں ماں گجر گوتاں کی موجودگی اس خیال کی تائید کرے۔ اس ہجرت کی وی کئی وجہ ہو سکیں، اک تے گجراں کو پیشو شروع تیں ہی بھیڑ بکری تے مان چوکھر پالو تھو، لہذا ہو سکے گجر نویں جوہاں، تے مرگاں کی تلاش ماں اپنا

وطن تے نکلیا وھیں، دو بے سیاسی وجوہات وی ممکن ہیں۔ ہو سکے مختلف قبیلوں کا آپسی ٹکراؤ کی وجہ تیں گجر اپنی بقا واسطے اہنو وطن چھوڑن پر مجبور ہو گیا وھیں، یا ہو سکے بے طاقتور ہون تے ملک گیری کی شوق نال گجرو سطلی ایشیا توں باہر نکلیا وھیں۔

گجراں کا فاتح کی حیثیت نال ہندوستان ماں داخل ہون کا تاریخی ثبوت موجود ہیں۔ یاد دجی صورت ماں آتاں ہی حکمران بن جان توں وی اس گل کی تصدیق وھے بے گجر ملک گیری کی شوق نال و سطلی ایشیا توں ہندوستان آیا وھیں گا، کیوں بے محض ماں چوکھر پالن آلو قبیلو جاتاں ہی کسے دور دراز ملک یا علاقہ کو حکمران نہیں بن سکتو، زیادہ شہادت یہی لکھنیں بے گجرو سطلی ایشیا توں پہلی صدی عیسوی کے نیڑے تیزے درہ خیبر کے رستے ہندوستان ماں داخل ہو یا، اور سب تیں پہلاں کوہ ارادلی تے کوہ ابو کے نیڑے بس گیا تے فر وقت کے نال نال اُن کی آبادی بدھن نال یہ مختلف علاقوں ماں پھیلتا گیا۔

گجراں کی ہجرت بارے صحیح تاریخ دسن تے مشکل ہے، بہر حال تاریخ توں اس طرح کی شہادت ضرور لکھنیں بے پنجی چھیویں، صدی عیسوی ماں ہندوستان ماں گجر موجود تھا، اس سلسلہ ماں مورخاں کا کجھ ایک بیان بڑا اہم ہیں۔

۱۔ مشہور سنسکرت کتاب ”پنج تنتر“ کاں گجراں کا علاقہ یا گوجر دیش کی نشاندہی موجود ہے۔ ریت تے اونٹھاں کا حوالہ سنگ گلیں گلیں یاہ کتاب موجودہ گجرات تے راجستھان در اشارو کرے۔

۲۔ مشہور چینی سیاح ”ہیون سانگ“ نے ۶۴۰ء ماں ہندوستان کو دورو کیو، وہ راجستھان کے نیڑے تیزے کا علاقہ پر گجراں کی حکومت دسے۔

۳۔ البیرونی ”میوات کے چو فیری کا علاقوں نا گجراں کا علاقہ قرار دیئے۔

۴۔ عرب مصنف ”بلاذری“ اپنی کتاب ’فتوح‘ ماں لکھے کہ حجاج بن یوسف کامرن توں

بعد محمد بن قاسم نے لہنولشکر بھنماں آلے پاسے روانہ کیو جہڑی گجراں کی راجدھانی تھی۔

۵۔ مشہور مؤرخ سید ابو ظفر ندوی اپنی کتاب ”مختصر تاریخ ہند“ ماں لکھیں:

”ہرش کے بعد اُس کی سلطنت کمزور ہو کر مختلف حاکموں میں بٹ

گئی۔ اور آخر گوجروں نے اس پر قبضہ کر لیا۔ یہ گوجر گرجستان کے رہنے والے

تھے۔ پانچویں صدی میں جب ہنوں نے ہندوستان پر حملہ کیا تو گجراں میں

شامل تھے، یہ ہنوں کے ماتحت ملک کے حکمران رہے، جب ہنوں کو زوال ہوا

تو یہ خود مختار ہو گئے۔ ان کی سلطنت پنجاب راجپوتانہ اور کاٹھیاوار میں قائم

ہوئی۔ ان کا شمالی پایہ تخت بھنماں تھا، اور جنوبی دہلی پور، جب یہ گوجر زیادہ

طاقتور ہو گئے تو مالوہ پر بھی قابض ہو کر اچین کو بھی پایہ تخت بنایا۔“

ندوی کو یوہ بیان بڑو وزن دار ہے تے قدیم ہندوستان ماں گجراں کی موجودگی

کی وضاحت کرے۔

تاریخ توں ایسا وی ثبوت لہنیں جے ہندوستان ماں فاتح کی حیثیت ناں داخل

ہون تیں بعد گجراں نے اپنی حکومت چار حصاں ماں تقسیم کر چھوڑی۔

۱۔ گوجراٹھ (گجرات) ۲۔ مہاراشٹھ (مہاراشٹر)

۳۔ سوراٹھ (سولاشٹر) ۴۔ مدھیہ راشٹھ (مدھیہ پردیش)

اس طرح گجراں کی ہندوستان پر حکومت ۶۰۰ء تیں لے کے ۱۳۰۰ء تک قائم

رہیں۔ گجراں کی پہلی حکومت توں شروع ہوئی پر دہلی پر دہلی تیں بعد گجراں ہندوستان کا باقی

علاقاں ماں وی پھیل گیا اس کی وی کئی وجہ ہو سکیں۔

۱۔ زیادہ غالب خیال یوہی ہے جسے محمود غزنوں کا بار بار ہندوستان پر حملوں کا نتیجہ

ماں گجراں نا گجرات توں ہجرت کرنی پئی۔ زیادہ پنجاب ماں بس گیا۔ کچھ دہلی کے

نیٹے تیرے کا علاقاں ماں پھیل گیا۔ کچھ کشمیر در آ گیا تے کچھ دکن آنے پاسے بس

گیا۔

- ۲۔ دو بے یاہ کل وی ہو سکے بے سیاسی اعتبار نال بہتر علاقوں کی تلاش ماں ویہ
گجرات ناچھوڑ کے پنجاب تے کشمیر سمیت ہندوستان کا دو جاں علاقوں مان آیا ویہ۔
- ۳۔ ایک خیال یوہ وی ہے کہ گجرات کا علاقہ ماں قحط پین کی وجہ تین گجر روزی کی
تلاش ماں دو جا علاقوں مان چلے گیا ویہیں۔

لیکن غرنوی توں بعد گجراں تے دو جاں حکمراناں کی آپسی لڑائیاں کا مچ ثبوت
لکھنیں اس گلوں ہجرت کی بڑی وجہ سیاسی ہو سکے۔

گجرات توں گجراں کی ہجرت کو پہلو ثبوت ۹۵۰ء کی ہجرت ہے جس ماں
تقریباً اٹھاراں ہزار گجراں کی ہجرت کو قافلورا جستھان تے میوات آنے پاسے چلے آ پو
تھو۔ محمود غرنوی کا حملہ سمیت کئی وجوہات نال گجراں کی ہجرت پنجاب دہلی تے کشمیر آنے
پاسے مدتاں توڑی چلتی رہی ہے۔

راج ترنگی ماں نویں تے دسویں صدی عیسوی ماں وی کشمیر ماں گجراں کی
موجودگی کو ذکر ہے۔ رانا علی حسن چوہان اپنی تاریخ ماں لکھنیں بے غرنوی کا حملوں کے
دوران گجر پنجاب ماں تے کشمیر کا پہاڑاں ماں نس کے آ گیا تھا۔ جہاں پچھے بلتیں بلتیں وادی
کا بسنیک ہو گیا۔ کشمیر ماں ۱۹۴۱ء کی مردم شماری رپورٹ ماں درج ہے کہ گجراں کا مچ سارا
قبیلا قحط کا دور ماں راجپوتانہ، گوجراٹھ تے کاٹھیا واڑ توں ہجرت کر کے کشمیر آیا تھا۔ اسی
رپورٹ ماں ہجرت کی خاص تاریخ کو ذکر نہیں۔ پر یاہ گل ہے کہ یاہ ہجرت پنجاب کے
رستے ہوئی تھی تے بعد ماں یہ لوک کشمیر، ہزارہ، سوات کا علاقوں ماں پھیا۔ اس رپورٹ
کے مطابق کچھ قبیلا را جستھان تے کاٹھیا واڑ پین سدھا کشمیر کا علاقوں ماں پھیا تھا۔

رام پرشاد کھٹانہ اپنی کتاب ”گوجری زبان و ادب“ ماں لکھیں کہ پنجاب اور
کشمیر ماں گجر گجرات توں ہی ہجرت کر کے آیا تھا، مچ تاریخدان اس گل پر متفق سئی لگیں
کہ پندرھویں تے سولھویں صدی عیسوی ماں وی جموں و کشمیر ماں گجر موجود تھا۔

ان شہادتوں میں یہ نتیجہ باندے آوے کہ گجر مختلف قبیلان کی صورت ماں
بارہویں صدی توں لیکے اٹھارہویں صدی عیسوی تک علاقہ گجرات میں ہجرت کر کے کشمیر
آتا رہیا۔

۱۔ کچھ پنجاب کے رستے آیا جس طرح ہوشیار پور میں آیا اونچھ تے راجوری کا گجر،

۲۔ کچھ راجستھان میں سدھا جموں کشمیر ماں آیا، جس طرح جموں تے ریاسی کا گجر

۳۔ کچھ اک ہزارہ میں کشمیر ماں آیا، جس طرح صوبہ کشمیر کا اکثر گجر۔

گجرات میں ہجرت کر جان تے پھیل جان میں بعد راجستھان، پنجاب،

میوات تے دہلی کا علاقہ ماں وی گجراں کی موجودگی تاریخ توں ثابت ہوئے۔

اس طرح گجر غالباً پہلی صدی عیسوی کے نیڑے تیزے گرجستان توں ہجرت کر

کے ہندوستان آیا تے صدیاں توڑی ہندوستان پر حکمرانی کرتا رہیا، جس کو پہلو مرکز

گجرات تھو، مختلف سیاسی وجوہات پر تمام تر ریاست ناچھوڑ کے یہ پورا ہندوستان ماں

پھیل گیا۔ گجرات توں گجرات کا زوال کی کہانی محمود غزنوی نال شروع ہوئے تے اکبر کی

فتح گجرات ۱۵۸۲ء نال مکمل وھے، لسانی اعتبار نال ہجرت کرن آلا گجراں کو ساراں توں

بڑو قبیلو پنجاب آئے رستے کشمیر ماں داخل ہو کے پھر پنجاب کے نیڑے تیزے بس گیو۔

قدیم گوجری ادب

گوجری کی شروعات

گجراں کی ہندوستان ماں پہلی حکومت گجرات پروں شروع ہوئی جدبھنمال اُن کی راجدھانی تھی۔ زبان کا حوالہ سنگ وی گجرات کو ذکر ضروری ہے، جہڑو قدیم گوجری واسطے مکہ کی حیثیت رکھے۔ گجرات مدتوں توڑی گوجری کو ادبی تے علمی مرکز رہیو ہے۔ گجراں کی آمدتوں لے کے دسویں صدی توڑی گوجری معیاری تے علمی زبان سنی گئی تھی۔ اور اس ماں کتاباں کی اشاعت وی شروع ہو گئی تھی۔

ات یوہ ذکر وی ضروری ہے کہ جد آریا ہندوستان آیا تاں انھاں کی زبان انڈک تھی۔ اور چارے ویدا سے زبان ماں لکھیا گیا۔ یا ہی زبان بعد ماں ترقی یافتہ ہو کے سنسکرت بن گئی، جہڑی خالص علمی زبان بلکہ خاص لوکاں کی زبان بن گئی۔ زبانوں کو اک اصول ہوے کہ نویں بولیں تے زبان ہمیشہ عوامی زبان توں نکلیں۔ لہذا سنسکرت جد خاص لوکان کی زبان ٹھہری تاں عام بول چال کی زبان وچوں مختلف بولیں نکلیں۔ جہاں نا جدید ہند آریائی زبانوں کو ناں دتو جائے۔ گوجری وی انھاں ہی جدید ہند آریائی زبانوں (Indo-Aryan Languages) وچوں ایک ہے، جہاں نا پراکرت (Prakrit) وی کہیو جائے۔

ایک خیال یوہ وی ہے کہ گوجری اس تیں وی قدیم زبان ہے، جہڑی گجر

ہندوستان ماں داخل ہونے میں پہلاں وی بولیں تھاتے اس کی کجھ اک کمزور شہادت تے
مثال وی پیش کی جائیں۔ لیکن کجھ تاریخ دانان کے نزدیک گوجری جدید ہند آریائی
زبانوں وچوں ہی ایک ہے جس کو جنم ہندوستان کی دھرتی پر ہو یو، پراکرت یا ہند آریائی
زبانوں وچوں وی اگے چل کے تقسیم ہوتی گئی جن وچوں گوجری کو تعلق ”شور سینی اپ
بھرنش“ شاخ نان ہے۔

مسلمانان کا ہندوستان ماں داخلہ توں بعد زبان کا اعتبار نان ہندوستان
ماں عام طور پر دور روایت تھیں۔ اک سنسکرت کی روایت تے دو بے پاسے عربی فارسی کی
روایت بلکہ تاریخ دسے کہ ان دوہاں کی موجودگی ماں ایک ہور زبان عام لوکاں کا بول
چال کی زبان تھی جہڑی اپنی ادبی حیثیت منان ماں کامیاب ہو گئی تھی اور یاہ زبان تھی
گوجری جس کی شروعات تے بچپن بے شک گجرات ماں گذریو۔ لیکن بعد ماں گجرات کی
حکومت پھیلنے کے نان نان یاہ زبان وی پھیلتی پھیلتی دکن، مدھیہ پردیش، پنجاب، دہلی،
میوات وغیرہ کا علاقہ بلکہ کشمیر تک وی پہنچی۔

گوجری کی شروعات اک جدید ہند آریائی زبان کی صورت ماں گجرات ماں
ہوئی۔ پہلاں گوجری عام بول چال کی زبان تھی جہڑی بلیں بلیں گجرات ماں کی سرپرستی ماں
ادبی زبان بن گئی۔ چھویں صدی عیسوی توں پہلاں گوجری کا نشان زیادہ واضح نہیں
لہھتا، اٹھویں صدی ماں گجرات حکومتاں کی حد کا بل توں لے کے دکن توڑی وی دسی جائے
اس عرصہ ماں گوجری زبان نکھر کے باندے آوے، کجھ نموناں:

تھاروسپس بگڑیا ناریل

تھاری آنکھ لمبو کی پھانک

تھاری ناک سواں کی چوچ

دانت داڑھیم کاتج

تھاراہتھ چمپا کی ڈال

ان شعراں ماں شاعر اپنا محبوب کو حلیو خالص گوجری لہجہ ماں بیان کرے، پھر
دسویں صدی عیسوی کے درمیان گوجری زبان ہو رہی نکھار کے نال ادبی حیثیت ماں
باندے آوے:

او گوجر مھارو مندر دیکھن آویو!
او دیوی جی تھارا مندر کو کائیں دیکھنؤ

یاہ زبان ذری وی او پری نہیں لگتی، بلکہ ہو بہو یو ہی لہجہ ستارہویں تے اٹھارہویں
صدی کی گوجری زبان ماں وی موجود ہے، جہڑی دلی کے آس پاس بولی جائے تھی۔ یا
جس کا کچھ نموناں اُس ویلا کا شاعران کا کلام ماں وی لکھیں بھانویں اُس نا گوجری نہیں
کہیو جائے تھو۔

گجرات ماں قدیم گوجری کا جہڑا نمونا لکھیں اُن وچوں صوفیاء کرام کا ملفوظات
قابل ذکر ہیں۔ مثلاً شاہ احمد کھٹو، شاہ باجن، قاضی محمود دریائی، شاہ جیو گام دھنی، خوب محمد
چشتی وغیرہ گجرات کا پرانا نثر لکھن آلا صوفی تے شاعر لوک اس زبان ماں لکھتا رہیا ہیں
اور انھاں نا اس گل کو احساس تھو جے یاہ زبان گوجری ہے۔ بلکہ اپنی تصنیفات ماں اس کو
ذکر دی کرتا رہیا ہیں۔

قاضی محمود دریائی ۱۲۱۹ء، ۱۲۲۵ء زبردست صوفی اور عشق پرست شاعر تھو وی لکھیں۔

جاگ پیاری اب کیا سو دے
رین گئی پتوں دن کیا کھو دے
جس کے شاہ کولا ونگ نہ آوے
سود ہسن کیوں رین گنوا دے
جاگ جاگ نیند نہ لاوے
سوتے بیٹھے کیوں شرما دے

محمود نہ جاگے نہ شہ کو راوے
سو کر مست پچھن پچھتاوے!

اگے اک جگہ لکھیں:

آج سر بجن گھر آیا
کیوں کہ کروں مہمانی

اک ہو رگہ لکھیں:

نین رنگیلوں کے قربان
نین چھیلوں کے قربان
نین جنجالوں کے قربان
نین سلوٹوں کے قربان

شاہ علی حیو گام دہتی وفات ۱۵۰۵ء سولہویں صدی کا مشہور صوفی شاعر تھا تو حید
وحدت الوجود کا تصور نا بڑی خوبصورتی سے بیان کرنا بیان کریں۔ اپنی کتاب ”جوہر اسرار
اللہ“ ماں لکھیں۔

کہیں سوں مجنون ہو بسر لاوے
کہیں سوں لیلیٰ ہوئے دیکھا وے
کہیں سوں خسر و شاہ کہوا وے
ہو کر دیورا راتیں ساری
لا کر جوت دکھاوے ساری

اس کتاب کا دیباچہ ماں شیخ احمد اس زبان نا گوجری قرار دیں، شیخ شاہ باجن
۱۳۸۸ء، ۱۵۰۶ء فارسی تے گوجری کا قادر الکلام شاعر تھا۔ جنہاں نا ہندوستانی موسیقی
نال دلچسپی تھی۔ تے اسے نسبت نال اپنو تخلص باجن رکھیو۔ ان کی کتاب ”خزائن رحمت

اللہ وحدت الوجود نان رنگی دی ہے۔ ایک جگہ لکھیں۔

مسجد، مسجد بانگا دیویں، بت خانہ تیرا روز
میخانہ بھیتر رنگ کرے ایسا تیرا شور

اک ہو جگہ لکھیں:

یوں باجن باجے رے اسرار چھا جے رے
صندل چن میں دھمکے رباب رنگ میں جھمکے
صوفی اُن پر ٹھمکے

و یہ قاضی محمود دریائی تے جیو گام دھنی کا پیش رو تھا، شیخ خوب محمد چشتی ۱۵۳۹ء تا
۱۶۱۴ء گجرات کا سیاسی انتشار کا دور کا شاعر ہیں۔ انہاں نے گجرات کی تباہی تے اکبر کیتھ
اپنی اکھیں دیکھی۔ اُن کی کتاب ”خوب ترنگ“ گوجر رنگ ماں رنگی دی ہے۔
سید نور الدین عرف ست گرو ۱۷۹۷ء ماں جھین آلی کتاب ”ست پنہتی“
رسائل بحر و وزن وغیرہ کا لحاظ نان گوجری ہے تے یہ نمونہ اتنا غیروی نہیں لگتا کہ پچھانیاں نہ
جاسکتا ہوں۔

دکن ماں گوجری

محمود غزنوی کا حملہ توں بعد گجرات کی گجرات توں ہجرت کا برابر ثبوت ملیں۔
بلکہ تاریخ توں ثابت ہوئے کہ تقریباً اٹھاراں ہزار گجرات کو پہلو قافلو تقریباً ۱۹۵ء ماں
گجرات تیں ہجرت کر کے راجستھان تے میوات آنے پائے آو، راجستھان ماں اُن کا
آن توں بعد اک نوں بولی وجود ماں آئی جھڑی آج راجستھانی کہوائے تے گوجری تال
کافی حد تک طے حقیقت یاہ ہے کہ ہجرت کو یوہ سلسلو بارہویں صدی توں لے کے
اٹھارہویں صدی توڑی چلتو رہیو۔ بلکہ ممکن ہے اُس توں بعد وہی گجرات کی ہجرت کے

نال نال اُن کو کلچر تے زبان وی پھیلتی گئی گوجری لکھن آلاں ناوی ہجرت کرنی پئی بلکہ اُس دور کا زیادہ لکھاڑی دکن کا شاعر ایں ماں شاہ باجن ۱۳۸۵ء تا ۱۵۰۳ء شمس العشاق شاہ میراں جی ۱۴۶۸ء، برہان الدین جانم وفات ۱۵۸۲ء، ابراہیم عادل شاہ، عرف جگت گرو، وفات ۱۴۲۶ء تے امین گجراتی شامل ہیں۔ ان کا کلام کا کجھ اک نمونا پیش ہیں۔

جے ہوویں گیان پجاری
نہ دیکھیں بھاکا گجری
یہ سب گجری کیا زبان
کہ یہ اینہ دیا نما

جانم اک ہو رگجہ لکھیں:

ع نہ چلے تجھ پر منتر ٹونارے

شاہ میراں جی کی شاعری نارودو کا مستند تاریخ دان ڈاکٹر محی الدین زور گوجری شاعری کہیں، جد کہ برہان الدین جانم (شاہ میراں جی کا صاحبزادہ) اپنی شاعری نا خود گوجری کہیں، اک جگہ لکھیں:

ع کیا ہے گوہ ہے کہ لکڑ ہے یا پتھر ہے
ع چشتیوں نے پگائی تے بخاریوں نے کھائی

سید برہان الدین ۱۵۳۳ء ”مرآة سکندری“ ماں سلطان سکندر کا دو مکالمات اس طرح نقل کریں۔

ع پنچی پیری سب کجھ جھوڑے

ع چر جولوا، مرید جوگی ہوا

شیخ احمد اپنی مثنوی ”یوسف زینجا“ ماں لکھیں۔

ع عربی الفاظ اس قصے میں کم لیاؤں

نہ عربی فارسی بھوتیک ملاؤں

قصہ ماں اگے اک جگہ لکھیں۔

ۛ زلیخا جل بل یوسف کنا آوے

وے یوسف نہ اگ اس کی بجھاوے

سولھویں صدی ماں تے مزاراں پر کتبا بھی گوجری ماں لکھیا جائیں تھاشاہ

باجن کی تاریخ وفات اس طرح کڈھی وی ہے۔

ۛ باجن، باجن، باجن تیرا

تجھ باجیں نہ جیون میرا

خوب محمد چشتی کی تاریخ وفات

”خوب تھے“

شاہ عبدالطیف بھٹائی ۱۹۵۲ء بھی اپنا صوفی خیالات واسطے گوجری ناوی

اظہار کو ذریعہ بناوے۔ آئین گجراتی ۱۱۹۳ھ اپنی مثنوی ”یوسف زلیخا“ نافخر کے نان

گوجری کہیں۔

ۛ سؤ مطلب ہے یوہ امین کا

لکھی گجری میں نے یوسف زلیخا

ہر ایک جا کہ ہے قصہ فارسی میں

ایکن اس کو اتاری گوجری میں

کہ بوچے ہر کد ام اس کی قیمت

بڑی ہے گوجری جگ بچ نعمت

اسے مثنوی ”یوسف زلیخا“ کا آخر ماں امین گجراتی لکھیں۔

ۛ الہی تو مجھے توفیق جو دی

تو میں فارسی کی گوجری کی

میرا مطلب ہے یہ سب کوئے جانے
حقیقت اس کی سب کو پچھانے

اک ہو رگہ لکھیں

ارے ساتی وے شیشہ لے آرے
کہ جس اگے نجل ہو ویں ستارے

دکن کا شاعر ماں قلی قطب شاہ، ملا وجہی کی ”سب رس“ نصرتی کی ”گلشن
عشق“ نظامی کی ”کدم راؤ پدم راؤ“ تے ولی دکنی شامل ہیں، بھانویں ولی کی دکنی زبان نا
آج قدیم اردو کو ناں دتو جائے پر گوجری کا پس منظر ماں دیکھیو جائے تاں وہ گوجری کو ہی
اک بدلیو وروپ تھو۔

بے وفائی نہ کر خدا سوں ڈر

جگ ہنسائی نہ کر خدا سوں ڈر! (ولی دکنی)

گجرات ماں گجراں کی حکومت کا زوال کی کہانی محمود غزنوی ناں شروع ہوئے
تے اکبر کی فتح گجرات ۱۵۸۲ء ناں مکمل ہوئے گوجری کی شاہی سرپرستی ختم ہو جائے۔ اس
دوران عام گجراں کے ناں ناں عالم لوک تے لکھاڑی وی ہجرت پر مجبور ہو جائیں۔ اور
اکثر دکن آنے پاسے چلیا جائیں۔ جت دکنی زبان کو گوجری لہجو بعد ماں دکنی زبان بلکہ
قدیم اردو یا دکنی اردو ہون کو مدعی ہے۔ حقیقتاً واہ گوجری زبان تھی جس نامت توڑی
گوجری لکھتا تے تسلیم کرتا رہیا ہیں۔ ملا وجہی کی ”سب رس“ اس کی آئینہ دار اور ایک واضح
مثال ہے جس نادوئے اردو تے ہندی آلا اپنی زبان کی بنیاد تصور کریں۔

شمالی ہندوستان ماں گجرتے گوجری

گجرات توں گجراں کی ہجرت کو پہلو ثبوت ۱۹۵۸ء کی ہجرت ہے جس ماں

تقریباً اٹھاراں ہزار گجراں کو قافلورا جستھان تے میوات آنے پاسے چلے آو تھو، محمود غزنوی کا حملہ سمیت کئی وجوہات نال گجراں کی ہجرت پنجاب، دلی اور کشمیر آنے پاسے مدت توڑی چلتی رہی ہے۔

راج ترنگنی ماں نویں دسویں صدی ماں دی کشمیر ماں گجراں کی موجودگی کو ذکر ہے۔ رانا علی حسن چوہان تاریخ ماں لکھیں ”بے غزنوی کا حملوں کے دوران گجر پنجاب ماں تے کشمیر کا پہاڑاں ماں نس کے آ گیا تھا۔ جہڑا پچھے بلیں بلیں وادی کا بسنیک ہو گیا۔ کشمیر ماں ۱۹۴۱ء کی مردم شماری رپورٹ ماں درج ہے کہ گجراں کا مچ سارا قبیلہ قحط کا دور ماں راجپوتانہ، گجراٹھ، کاٹھیا واڑتوں ہجرت کر کے کشمیر آیا تھا۔ اس مردم شماری رپورٹ ماں ہجرت کی خاص تاریخ کو کوئے ذکر نہیں۔

لیکن یاہ گل ہے کہ یاہ ہجرت پنجاب کے رستے ہوئی تھی تے بعد ماں یہ لوک ہزارہ سوات، کاغان کا علاقوں ماں پہنچیا۔ اس رپورٹ کے مطابق کچھ قبیلہ راجستھان تے کاٹھیا واڑتیں سدھا کشمیر کا علاقوں ماں دی پہنچیا تھا، رام پرشاد کھٹانہ اپنی کتاب ”گوجری زبان وادب“ ماں لکھیں کہ پنجاب اور کشمیر ماں گجراتوں ہی ہجرت کر کے آیا تھا۔

مچ تاریخدان اس حقیقت نال متفق ہیں کہ پندرہویں تے سولہویں صدی ماں دی جموں و کشمیر ماں گجر موجود تھا۔ ان شہادتوں توں یوہ نتیجہ باندے آوے کہ گجر مختلف قبیلوں کی صورت ماں بارہویں صدی توں لے کے اٹھارہویں صدی توڑی علاقہ گجرات تیں ہجرت کر کے کشمیر آتا رہیا۔ کچھ پنجاب کے رستے آیا (جس طرح ہوشیار پور تیں آیا و راجوری تے پونچھ کا گجر) کچھ راجستھان تیں سدھا جموں کشمیر ماں آیا۔ جس طرح جموں ریاسی تے راجوری کا کچھ گجرتے کچھ لوک ہزارہ تیں کشمیر ماں آیا۔ جس طرح صوبہ کشمیر کا اکثر گجر۔

گجراتوں ہجرت کرن تے پھیل جان توں بعد راجستھان، پنجاب، میوات

تے دلی کا علاقہ ماں وی گجراں کی موجودگی تاریخ توں ثابت ہے۔

گجراں کا پھیل جان اور زبان کا حوالہ سنگ گجرات کی مرکزی حیثیت ختم ہو جان کے نان زبان کی حیثیت برقرار نہ رہ سکی۔ لہذا گوجری زبان جتنی پھیلتی گئی اتنی جگہ جگہ مقامی اثر وی قبول کرتی گئی تے لہجو بدل جان کی وجہ تیں کدے کدے دکنی کہوائی، کدے گجراتی، راجستھانی، کدے برج بھاشا کدے کھڑی بولی، مغربی، ہندوی تے دہلوی لہجو اختیار کیو، لیکن تاریخ کا بغور مطالعہ توں پتو لگے کہ معمولی تبدیلی کے نان عوام کا بول چال کی زبان شمالی ہندوستان ماں وی مدت توڑی گوجری رہی ہے بھانویں تاریخدان ان نا گوجری کوناں دیتاں کنجوسی برتتا رہیا ہیں۔

گوجری زبان نامسلمان حکمراناں کا دور توں نقصان پہنچن کی اک وجہ یاہ وی تھی کہ یہ حاکم اپنے نان فارسی لے کے آیا وا تھا اور مسلمان حکمراناں کا دربار ماں گوجری کی سرپرستی نہیں ہوئی۔ لیکن تیرھویں صدی توں لے کے ستارھویں صدی توڑی شمالی ہندوستان ماں وی گوجری زبان کی موجودگی کا ثبوت ملیں اس دور ماں یاہ عوام کی زبان تھی لکھاڑیاں نے بھانویں اس نا گوجری نہ کہیو ہوے، بلکہ کلام کا نمونہ دیکھیا جائیں۔ گوجری نان ملتا جلتا ہیں۔ ان ماں زیادہ تر کلام صوفی شاعراں تے بھگتی تحریک آلاں کو ہے دنیا کی شاید ہی کائے زبان ہوئے جہڑی خالص ہون کو دعویٰ کر سکے۔ لہذا گوجری ماں وی تھوڑو مچ قابل قبول ہے۔ بلکہ لفظاں کو آپسی لین دین تے زبان ماں ازل توڑی رہیو ہے اور یاہ ترقی کی نشانی ہے۔

گجراں کی گجرات تیں کشمیر تک کی ہجرت مد نظر رکھ کے یاہ گل زیادہ حیرانگی کی نہیں رہتی کہ گوجری آج وی گجرات تیں لے کے کشمیر تک پورا علاقہ ماں آسانی ناں سمجھ ماں آن آئی زبان ہے۔ آؤ اس دور کا کجھ شاعراں کو گوجری کلام دیکھاں۔

امیر خسرو ۱۳۲۵ء - ۱۲۵۳ء پنجاں زبان ماں کا مستند شاعر تھا۔ انھاں نے کئی

بادشاہی دور وی دیکھیا۔ انہاں نے جن باراں بولیاں کو ذکر کیو ہے ان ماں گوجری وی موجود ہے۔

کا گا سب تن کھائیو چن چن کھائیو ماس
دو نیناں مت کھائیو، انہاں پیاملن کی آس
گوری سووے تیج پہ اور نکھ پہ ڈارے کیس
چل خسرو گھر واپنے سانج بھئی چوں دلیس
خسرو رین سہاگ کی جاگی ولی کے سنگ
تن میر و من پیو کو دو بھئے اک رنگ

بلکہ امیر خسرو اپناں فارسی کلام ماں وی گجراں کی خوبصورت منظر کشی کریں۔

گجری کہ تو در حسن و لطافت چوں مہی
آن دیگ دیہی برسر تو چتر شاہی
از ہر دو لب ت قد و شکری ریزد
ہر گاہ بگوئی کہ ”دیہی لیو دیہی“

گجری کا حسن و لطافت چال ڈھال تے مٹھا لہجہ کے نال نال امیر خسرو نے دیہی لیو دیہی خالص گوجر و لفظ تے لہجواستعمال کیو ہے۔ اس توں ہور کجھ وی نتیجا اخذ کرو لیکن اک گل صاف واضح ہو جائے کہ امیر خسرو کا زمانہ ماں گجروی موجود تھا اور گوجری اصلی روپ ماں بولی جائے تھی اور یاہ زبان بدستور ستارھویں صدی توڑی بولی جاتی رہی ہے۔ علاقائی لہجا الگ الگ ہو سکیں لیکن حقیقت یاہ ہے کہ مغلاں کا دور ماں وی شمالی ہندوستان ماں دوزباناں کو زور تھو، سرکاری سطح پر فارسی تے عوامی سطح پر گوجری، چھڑی کاروبار کی زبان وی تھی۔ فوج کی زبان وی تے عوام کی زبان وی بلکہ اکبر شہنشاہ کا دور ماں وی گوجری نوں بولی جائے تھی۔

مھاری بیٹی تھاراں مھلاں کی باندی ہم گلام رے
تھاری بیٹی مھاراں مھلاں کی رانی تم صاحب سردار رے

چن چن مائی گھر بنا پو مورکھ کہہ گھر میرو ہے

(بھگت تلسی داس)

نہ گھر تیرو نہ گھر میرو چڑھیاں رہن بسیرو ہے

(بھگت سورداس)

ع میں نہیں ما کھن کھاپو، میاموری

چلتی چاکی دیکھ کے خوب کبیرا روئے

(بھگت کبیر) وفات ۱۵۱۸ء

دوئی پٹ بھیت آئی کے ثابت گیا نہ کوئے

دین گمایو دنی پچھے دنی نہ آئی ہتھ

(بھگت کبیر)

پیر کو ہاڑو ماریو گا پھل اپنے ہتھ

مائی کہے کہہار سے تو کیا روندے موہے

(بھگت کبیر)

اک دن ایسا ہوئے گا میں روندوں کی تو ہے

تھاری ماری نہ مروں

(میرا بائی)

مھارو رکھن آلو ہور

یہ تھا کچھ نمونہ جن ماں گوجری کورنگ صاف صاف دے سے ورنہ اُس دور کا سب

صوفی شاعر اں کا کلام بلکہ گور و گرنہ صاحب ”ماں گوجرو نظر آوے..... ستارہویں صدی

توں بعد، جد مغلاں کو زور گھٹیوتاں فارسی کو زور گھٹ گیوتے مختلف بولیں زبان بن

بیٹھیں۔ برج بھاشا نے ہندی کو روپ اختیار کیوتے ہندی، مغربی ہندی کھڑی بولی،

اردو بن گئی، ان کو بنیادی فرق یوہی تھو کہ ہندوستانی زبان کا دور روپ تھا، اک فارسی عربی

لفظ تے گرا تہر استعمال تے دو بے پاسے سنسکرت، لیکن اردو کو آغاز ہون کے باوجود اس نا

اردو کو ناں اٹھارہویں صدی تیں وی بعد ماں لہو گوجری نہ ہی کسے اک علاقہ کی زبان تھی

تے نہ ہی سرکاری سہارو تھو، لہذا اس کی ترقی معطل ہو کے رہ گئی۔

گوجری تے ہندی کورشتو

جدید ہند آریائی زبان وچوں گوجری پہلی زبان تھی جس نا ادبی درجو ملیو، مسلمانوں کا ہندوستان ماں داخل ہون کے نان نان ہندوستان ماں یا تے سنسکرت کی روایت تھی تے دو جے عربی فارسی کی روایت، لیکن عوام کے بشکار مقبول ہون آئی زبان جس کو لہجو خالص ہندوستانی تھو، لفظ وی دیسی تھاتے جھدی زبان اپنا وقار کے نان ہندوستانی روایت لے کے اٹھی واہ تھی گوجری۔

گوجری کی گجرات توں ہجرت کے بعد زبان کی سرکاری سرپرستی ختم ہو گئی تے یاہ زبان راجستھان، مدھیہ پردیش، دہلی، میوات تے دکن توڑی عوامی خواہی بول چال کی زبان رہی ہے۔

اس ماں مچ سارا صوفی شاعراں نے اپنو کلام لکھیو، مختلف علاقاں ماں اس وچوں ہو رہو بولیں نکلتی رہیں۔ جھدی زبان بن گئیں۔ پندرھویں توں اٹھارھویں صدی کے درمیان جھدی لہجو برج بھاشا کا ناں نان شروع ہو یو۔ اُس نے فارسی تے مغلاں کا زوال توں بعد ہندی کو روپ اختیار کر لیو۔ جس نے لہجو رشتو رسم الخط سمیت سنسکرت نان جوڑ لیو تے گوجری تیں کئی ہو گئی۔ گویا اس لحاظ نان گوجری تے ہندی کو ماں دھی کورشتو بنے۔ اس گلوں ہندی تے گوجری کا مچ سارا لفظ تے لہجو تے وارثت ساخھی تے ہندوستانی ہیں۔

اس دور ماں مغربی ہندی، ہندوی تے دہلوی لہجو فارسی رسم الخط تے گرامر نالیکے اردو وجود ماں آئی جھدی براہ راست گوجری کی دھی ہے۔ تے ہندی کی بہن ہے۔

گوجری تے پنجابی کررشتو

گجرات توں ہجرت کر کے گجر ہو رڈیڈھ سو سال تک پنجاب ماں مقیم رہیا تے

اس توں بعد کشمیر ماں پنجاب کے نیڑے تیزے آگے بس گیا۔ اس لحاظ نان لگ بھگ ڈیڑھ دو سو سال توڑی ایک ماحول ماں رہن نان گجراں تے پنجابیاں کا کلچر زبان تے لوک ادب کی سنجھیالی وی صاف نظر آوے، گجراں کا رسم و رواج زبان کا لفظ صنف تے خصوصاً لوک ادب کافی حد تک پنجاب نان ملیں۔ مثال کا طور پر ماہیا۔ لوک گیت تے سی حرفی پنجابی توں ہی گوجری ماں آئی ہیں۔ تے اسے رشتہ نان مدت توڑی گوجری شاعری پنجابی ماں شاعری کرتا رہیا ہیں۔

گوجری تے اردو کو رشتہ

عوامی زبان ہون کی وجہ تیں گجراں کے نان نان گوجری زبان وی گجرات تیں باہر پھیل گئی۔ جہڑی مدت توڑی گوجری کہوان تے بعد دلی کے ہتھوں اردو کی جھولی ماں جا پئی عام بول چال کی گوجری پنجاب تیں لے کے دہلی، میوات، مدھیہ پردیش تے راجستھان کا علاقہ ماں صدیاں توڑی بولی جاتی رہی۔

لجہ کا علاقائی فرق کے نان مچ ساریں بولیں وی بنتی گئیں۔ جن ماں برج بھاشا، راجستھانی کھڑی بولی، ہندی، ہندوی، دہلوی یا مغربی ہندی کا ناں باندے آویں۔ اردو کا آغاز کا بارہ ماں تاریخ داناں ماں جتنو وی اختلاف ہے، وہ اس گل پر ہے یہ اردو زبان کتوں شروع ہوئی۔ دکن توں، پنجاب، دہلی توں یا مدھیہ پردیش توں تے نالے دہلوی کھڑی بولی تیں بنی۔ یا مغربی ہندی یا دکنی توں۔ لیکن ان سب تاریخ داناں کا بیان غور نان دیکھن ہویں تاں اس ماں کوئے شک نہیں رہتو جے دکن تیں ہوئے، یا دہلی توں پنجاب تے ہوئے یا مدھیہ پردیش تیں۔ لیکن اردو کی بنیاد گوجری ہے۔ بلکہ ستارھویں صدی تک کی گوجری ناقدیم اردو یا گوجری نا اردو کو ناں دتو جائے، گوجری کی صدیاں کی تاریخ ناپس منظر ماں رکھ کے یاہ گل بڑی عجیب لگے کہ گوجری نا گوجری اردو

کیوں لکھیو جائے۔ صرف ”گو جری“ تسلیم کرن ماں کے وقت آوے۔

نویں گو جری کی چڑھت نال یاہ گل ثابت ہو جائے کہ گو جری اپنا ادبی سفر ماں
کچھ ضرور گئی تھی لیکن واہ اتنی فنا نہیں ہوئی کہ اٹھارھویں صدی میں بعد گو جری کو ناں ہی نہ
لیو جائے۔

گجراں کی بستی توں اُجڑتی زندگی کی کہانی یاد رکھ کے اگر کوئے زبان کی گل
سوچن لگے تاں بڑو سوکھواس نتیجہ پر پہنچے کہ سیاسی بنیاداں پر کھنڈ پھٹ جان کی وجہ میں گجر
اپنی زبان کی حفاظت نہیں کر سکیا۔ کہ گو جری باقاعدہ نہیں لکھی جاسکتی، لیکن اس کو یوہ
مطلب نہیں کہ موجودہ صدی توں پہلاں گو جری کو کوئے وجود نہیں تھو، ستارھویں صدی
توں موجودہ صدی کا شروع تک گو جری ادب زبانی تے لوکاں کا سینہ ماں موجود رہیو ہے
جس ناکدے جمع کیو جائے تے قدیم تے جدید کے بشکارٹی وی تند (Missing Links)
جڑتی سئی لگیں۔ ان کے علاوہ معمولی فرق کے نال اردو تے گو جری کی اک ترقی یافتہ قسم
ہے جس نے حد توں زیادہ عربی فارسی لفظاں کا ذخیرہ جمع کیا ہے۔ فارسی کا اصول اپنایا
تے سرکاری پشت پناہی کی وجہ میں ترقی کر گئی جد کہ گو جری نایاہ سہولت نہ ہون کی وجہ میں
نالے گجراں کا شہراں توں پہاڑاں تے جنگلاں در ہجرت کر جان نال کجھ عرصہ واسطے
گو جری کی ترقی رُک گئی۔

حاصل

قدیم تاریخ دانان کا بیان کے مطابق چھویں صدی عیسوی ماں ہندوستان ماں
گجر موجود تھا۔ اس توں یوہ نتیجہ کڈھیو جاسکے کہ گجر آریاں کے نال یا کئی، مگر پنجویں صدی
عیسوی توں پہلاں پہلاں ہی گرجستان توں ہندوستان ماں داخل ہو گیا تھا، آریاں کی
تے ہندوستانی تہذیب کا آپسی میل نال جہڑیں زبان وجود ماں آئیں، انھاں نا جدید ہند

آریائی (Modern Indo Aryan Language) زبانوں کو ناں دتو جائے، گجروی کیونکہ اسے دور ماں ہندوستان آیا تھا، لہذا گجری کا جدید ہند آریائی زبانوں نال تعلق کو دعویٰ درست سئی لگے، گجری کو جنم تے ابتدائی پان پوس گجرات ماں پنجویں توں دسویں صدی عیسوی کے درمیان ہوئی۔ اس دور کا گجری کا جہڑا نمونہ لکھنؤ تھانویں زیادہ نہیں، پران ماں موجود گجری سنگ ملتو جلتو لہو ضرور موجود ہے۔ دسویں صدی تک گجری ادبی زبان تے ضرور بن گئی تھی۔ بر اس کے نال ہی گجرتے گجری سیاسی انتشار کا شکار ہو کے شمالی ہندوستان تے دکن تک کھنڈ بھٹ گیا اس دوران اس زبان وچوں کئی بولیں وجود ماں آئیں۔ جہڑیں بلتیں بلتیں زبان بن گئیں کجھ علاقائی بنیاد پر تے کجھ سیاسی تے سرکاری حمایت نال۔ مگر یہ دوئے سہارا نہ ہون کے وجہ توں گجری صدیاں توڑی زمانہ کا جھڑ ماں چھپ گئی تے جموں و کشمیر ماں موجودہ صدی کا شروع ماں گجری کا دوسرا جنم نابلا شک اک معجزو کہو جا سکے۔

یاہ شاید دنیا کی واحد زبان ہوئے گی جہڑی دس صدیاں توں وی زیادہ توڑی زمانوں کی لاپرواہی کے باوجود آج اپنی اصلی حالت ماں موجود ہے بلکہ دو جی ہندوستانی زبانوں کے نال نظر ملا سکے۔ بھانویں اتنی وسیع نہ ہوئے، پر ادبی معیار کا لحاظ نال گجری کسے توں چھپے نہیں۔ ان دس صدیاں ماں گجری نال کے کے ہیتی اس ساری روداد کو ذکر مشکل وی ہے تے غیر ضروری وی، ہاں اس عرصہ ماں کسے نہ کسے صورت ماں گجرتے گجری کی موجودگی تاریخ توں ثابت ہے تے اس لماں سفر ماں اٹھارھویں تے انیویں صدی کی مختصر خاموشی لوک ادب نال پوری ہو سکے۔ کیونکہ گجری لوک ادب کی مشہور صنف ”لوک وار“ اسے دور کی پیداوار ہیں۔ اس طرح قدیم گجری کی موجودگی کو سلسلو کدے لوک ادب کا تندواں نال جدید گجری نال جوڑ پوجائے تاں گجری ادب کی شاندار تے سنہری داستان مکمل ہو سکے۔ بھانویں ”گرائز سن“ جیسا تاریخدان نے اپنی

کتاب (Linguistic Survey of India) ماں شامل ہندوستانی زبانوں کا نقشہ ماں ظاہر نہیں کی، مگر دوجی جگہاں پر وہ گجری کو بھرپور ذکر کریں، کسے نایاہ گل نہیں بھلنی لوڑتی جس بے حقیقت کدے اقرار کی محتاج نہیں ہوتی، تے نہ ہی گرا ارسن سمیت کسے اک فرد کی گل ”قول فیصل“ یا حرف آخر کو درج رکھے۔

اس ماں کائے سیاسی زبردستی یا تعصب شامل نہیں۔ اگر قدیم گجری ادب کو مطالعو کیو جائے (جس نارو کا حامی قدیم اردو یا گجری اردو کہیں) تاں کچھ حیرت انگیز قسم کی گل سامنے آویں۔

۱۔ گجری کو جنم ہندوستان ماں ہووے، اس گلوں قدیم تے جدید گجری ماں ہندوستانی روایت یکساں طور پر غالب ہیں۔

۲۔ جدید گجری کی طرح قدیم گجری ماں وی اکثر شاعر تے ادیب مسلمان تھا۔ سوائے چندا لیکن شاعراں کے۔

۳۔ گجری کی شاعری پر شروع تیں ہی عشق تے تصوف کو غلبور ہو ہے، جہڑو آج تک وی موجود ہے۔

۴۔ گجری آج وی پھر پنجال تیں لے کے گجرات تک آسانی ناں سمجھ آن آلی واحد زبان ہے۔ جدید تے قدیم گجری ماں یہ تے اس طرح کا مچ سارا یکسانیت آلا الفاظ محض اتفاقہ نہیں ہو سکتا بلکہ اک قدیم تے وسیع زبان زبان کی شاندار تاریخ کو ثبوت ہیں۔ جس ماں آجاں توڑی تحقیق کی خاصی گنجائش تے ضرورت ہے۔

گوجری تے اردو کورشتو

گوجراں کی ہندوستان ماں آمد بارے تاریخ داناں کا مختلف نظریا ہیں۔ غالب خیال یوہی ہے جے گجر آریاں کے نالندہ ۵۰۰ ق۔م تیں لے کے پہلی صدی عیسوی کے درمیان مختلف قبیلاں کی صورت ماں ہندوستان ماں داخل ہویا۔ ویہ حکمران بن کے ملک ماں آیا یا نہیں؟ اس بارے وی اختلاف ہیں۔ پر اس گل ماں کوئے شک نہیں جے ۵۰۰ء تیں لے کے ۱۳۰۰ء تک ہندوستان ماں گجراں کی حکومت رہی۔ لہذا اس دور نا گجراں کو سنہری دور کہو جا سکے۔ اس دور ماں ان حکومتاں کی راجدھانیں وی بدلتی رہیں۔ در گجراں کا ہر دور ماں ہی گجرات کی مرکزی حیثیت قائم رہی ہے۔

ہندوستان ماں آن تیں پہلاں گجر گوجری زبان بولیں تھا یا نہیں، اس بارہ ماں کافی تحقیق کی گنجائش تے ضرورت ہے۔ تاریخ توں ثابت ہوئے کہ آریا ہندوستان ماں آن کے وقت، انڈک زبان بولیں تھا، باقی زبان تے ہندوستانی تہذیب کا میل نال وجود ماں آئیں۔ جہاں نا پرا کرت کوناں دو جو جائے، تے ان کی اک شاخ آپ بھرنش وی ہے۔ اُج تک غالب خیال یوہی ہے جے گوجری کو تعلق اسے آپ بھرنش شاخ نال ہے۔

گجر حکومتاں کا سنہری دور ماں گوجری نے وی ترقی کی تے یاہ سرکاری تے عام بول چال کی زبان بن گئی اس دور کا گوجری ادب کا حوالہ اُج وی کثیر تعداد ماں ملیں اس دور ماں گجر حکومت گجرات توں شمالی مشرق تے دکن آنے پاسے پھیلتی گئی، تے اس کے نال ہی گوجری زبان ماں وی وسعت آتی گئی، تے قدرتی عمل کے تحت مختلف علاقاں

ماں گوجری کا لہجہ وی علاقائی رنگ ماں آتا گیا۔

گجراں کا زوال کو آغاز محمود غزنوی کا حملہاں نال شروع ہو گیا تھو، چودھویں صدی توں بعد گجر حکومتاں کو جہڑو واضح زوال ہو گیا۔ اُس کی کئی وجوہات وچوں اک بڑی وجہ مغل حکومت کا حملہ تھا۔ اس طرح گجر حکومتاں کے نال نال گجر قوم تے گوجری زبان بکھر کے رہ گئی۔ گوجری کا اکثر ادیب گجرات توں دکن آنے پا سے ہجرت کر گیا جت دکنی زبان یاد کئی گوجری کی مہمہ رکھی گئی، جہڑی مدت توڑی گوجری کہوان توں بعد ولی کے ہتھوں اردو کی جھولی ماں چا پی۔ پھرو وی عام بول چال کی گوجری پنجاب تیں لے کے دہلی، میوات، مدھیہ پردیش تے راجستھان کا علاقہاں ماں صدیاں تک بولی جا رہی ہے۔ لہجہ کا فرق علاقہ کے نال گوجری وچوں مچ ساری بولیں وی بنتی گئیں جن ماں برج بھاشا، راجستھانی، کھڑی بولی، ہندی، ہندوی، دہلوی یا مغربی ہندی کا ناں آنویں۔ ان وچوں اکثر نا علاقائی تے سرکاری سرپرستی کی وجہ تیں زبانان کو درجول گیو جت کہ گوجری وسعت، تقسیم تے سرکاری طور یتیم ہو جان کی وجہ تیں زمانہ کی نظر ماں بے نام ہو کے رہ گئی۔

اردو زبان کا آغاز بارے تاریخدانان ماں جس قدر وی اختلاف ہے، وہ اس گل پر ہے، جسے اردو زبان کتوں شروع ہوئی، دکن توں، پنجاب توں، دہلی توں، مدھیہ پردیش توں، تے نالے دہلوی یا کھڑی بولی تیں بنی۔ یا مغربی ہندی یا دکنی توں لیکن ان سب تاریخدانان کا بیان غور نال دیکھن ہوئیں۔ تاں اس ماں کوے شک نہیں رہتو جے دکن وھے، یا دہلی تیں، پنجاب تیں ہوئے یا مدھیہ پردیش تیں، لیکن اردو کی بنیاد گوجری زبان پر ہے، بلکہ ستارھویں صدی تک کی گوجری نا قدیم اردو یا گوجری اردو کو ناں دتو جائے گوجری کی صدیاں کی تاریخ نا پس منظر ماں رکھ کے یاہ گل بڑی اوپری لگے جے گوجری نا گوجری اردو کیوں لکھیو جائے۔ آخر صرف گوجری زبان تسلیم کر لین ماں کے وقت آوے۔

(۱) اردو زبان کا مستند تاریخ دان ڈاکٹر جمیل جالبی اپنی ”تاریخ اردو ادب“ ماں لکھیں کہ دسویں صدی کے نیڑے زبان کا لحاظ نال ہندوستان ماں دور روایت مشہور تھیں۔ ایک سنسکرت کی روایت۔ دو بے پاسے عربی فارسی کی روایت، لیکن اُسے دور ماں اک ہور زبان چھڑی خالص ہندوستانی لہجہ تے روایت نالے کے ادبی تے علمی حیثیت نال باندے آئی۔ واہ گوجری تھی، جس ناویہ ستارھویں صدی تک کا دور ماں وی تسلیم کریں۔ اس نا دو جا مورخاں نے گوجری اردو لکھیو ہے۔ ویہ ”تاریخ اردو ادب“ ماں اک جگہ خود اس طرح لکھیں۔

”گجرات سارے بڑے اعظم میں اردو زبان کا پہلا واحد مرکز تھا، اسی لئے جب دکن میں اردو کے نئے مراکز ابھرے تو وہاں کے اہل علم و ادب نے قدرتی طور پر گجری ادب کی روایت کو اپنایا۔ یہ انسانی فطرت ہے کہ جب انسان کوئی کام شروع کرتا ہے۔ تو اس کی نظر اُن لوگوں پر جاتی ہے جو اس سے پہلے یہ کام کر چکے ہیں۔ دکن میں جب اردو کا چرچہ ہوا اور اسے سرکاری دربار کی سرپرستی حاصل ہوئی تو یہاں کے ادیبوں اور شاعروں کی نظر گجری ادب ہی پر گئی۔ اس ادب کو معیار تسلیم کر کے انہوں نے اس ادب کے تمام عناصر کو اپنے ادب میں جذب کر لیا۔“

جناب جمیل جالبی نے واضح لفظاں ماں اس گل کو اظہار کیو ہے جے جد و کئی آدب کی ابتداء ہوئی تاں گجرات کو گوجری ادب معیار تسلیم کیو جائے تھو، اور دکنی اردو گوجری ادب نا کئی ماں جذب کر کے ہی وجود ماں آ یو۔

(۲) ”اردو لسانیات“ کا مصنف ڈاکٹر محی الدین زور، اردو کو آغاز پنجاب تیں و سیں۔ ویہ لکھیں:-

”اگر یہ کہا جائے تو صحیح ہوگا کہ اردو اُس زبان پر مبنی ہے جو بارہویں صدی میں پنجاب اور دوآبہ، گنگ و جمن کے آس پاس بولی جاتی تھی، پھر ان دو زبانوں میں فرق پیدا

ہوتا گیا۔ اک پنجابی بن گئی اور دوسری کھڑی بولی لیکن اردو نہ تو پنجابی سے بنی ہے اور نہ کھڑی بولی سے مگر اُس زبان سے جو اُس دنوں کا سرچشمہ تھی۔“

اردو آغاز بارے مچ لو کال کی مچ روایت ہیں۔ لیکن ڈاکٹر زور کا بیان ناکدے گجراں کی ہجرت تے گوجری کا ماضی کا پس منظر ماں رکھ کے دیکھو جائے تاں ثابت وھے۔ جس زبان در ڈاکٹر محی الدین زور سینی کریں۔ واہ گوجری تھی، بھانویں ویہ اس کو واضح اظہار نہیں کرتا۔

(۳) مسعود حسن خان اردو کا آغاز بارے ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ ماں لکھیں۔
 ”مسلمانوں کی فتح دہلی سے قبل اس علاقے کی نئی بولیوں (برج، کھڑی، ہریانوی) نے ابھی سر نہیں اٹھایا تھا، بلکہ آپ بھرنش ایک جدید شکل میں یکساں طور پر ان علاقوں میں ادبی اور معیاری زبان کی حیثیت سے رائج تھی، جس پر راجستھانی کا گہرا اثر نظر آتا ہے۔“

یاہ بے نام زبان وی گوجری سئی لگے کیونجے اپ بھرنش ہون سمیت اس ماں ویہ ساریں خصوصیت موجود ہیں۔ جہڑی مسعود حسین خان بیان کریں۔ مزید اس دور ماں گوجری کا ادبی تے علمی زبان ہون بارے وی کوئے شک نہیں۔
 حافظ محمود شیرانی ”اورینٹل کالج میگزین لاہور ۱۹۳۱ء۔“

(۴) مشہور قدیم گوجری شاعر شاہ علی چیو گام دھنی کی مشہور تصنیف ”جوہر اسرار اللہ“ کی دو اشاعت وجود ماں آئیں۔ اک کو دیباچہ شیخ الاحمد تے دوجی کو سید ابراہیم نے لکھنویو دوئے ول اُن کا کلام نا گوجری کریں۔ اس دیباچہ کا بارہ ماں حافظ شیرانی اپنا مضمون ماں لکھیں۔

”ایک دلچسپ امر یہ ہے کہ دونوں دیباچہ نگار ”جوہر اسرار اللہ“ کی زبان کو گوجری کے نام سے یاد کرتے ہیں (جس سے غالباً گجراتی اردو مراد ہے اور یہ اصطلاح

غالباً پہلی مرتبہ استعمال ہوئی ہے) مولوی عبدالحق تسلیم کرتے ہیں کہ شیخ برہان الدین جانم وفات ۹۹۰ء جو اولیائے دکن سے تعلق رکھتے تھے اپنی زبان کو گجری کہتے ہیں۔ جانب شیرانی تعجب کا اظہار کرتے ہیں کہ جانم جو دکنی ہیں وہ اپنی زبان کو گجری کیوں کہتے ہیں۔ ان کی رائے میں خصوصیت سے گجری کہنے سے ان کا مقصد ہندی تھا۔

شیرانی نا تعجب ہو سکے مگر ہم نا دیباچہ نگاراں کا اعتراف حق پر کوئے تعجب نہیں۔ تعجب کی گل یاہ ضرور ہے کہ جس نا دیباچہ نگار واضح لفظاں ماں گوجری لکھیں اس توں محمود شیرانی غالباً کہہ کے کیوں گجراتی مراد لیں۔ جانم کی گوجری ناویہ بے جا گجری ہندی کو لیبیل لاویں۔

اس مضمون ماں جناب شیرانی، ڈاکٹر محی الدین زور کو حوالہ دیتاں لکھیں۔
 ”ڈاکٹر زور کا خیال ہے کہ سلطنت گجرات کے زوال کے بعد ابراہیم عادل شاہ نے وہاں کے ادیبوں کو اپنے ہاں بلا لیا، مگر گجرات کے یہ ادیب اپنی زبان کو گجری لکھتے ہیں اور جو ادیب وہاں پہلے سے موجود تھے وہ اپنی زبان کو دکنی کہتے تھے۔“

شیرانی کی اپنی رائے ہے کہ جہڑا لوک اپنی زبان کو نا گوجری یا گجری کہیں اور یہ گجرات ناں تعلق رکھیں تے ویہ گوجری تیں گجرات کا مسلماناں کی اردو مراد لیں۔ ان کو یوہ خیال اس واسطے وی قابل اعتراض ہے کہ ایک تے گوجری ایک علاقہ کی نہیں بلکہ وسیع زبان تھی تے دو بے ویہ واضح لفظ گوجری نا خواہ مخواہ گوجری اردو تے کدے گجری ہندی کو ناں لاویں۔

شیرانی اک ہو ر جگہ لکھیں۔

”گجرات پر انقلاب (اکبر کی فتح گجرات کا واقعہ ۹۸۰ھ کے بعد عام رحمان فارسی کا ہو جاتا ہے، یہ ماننا نا قابل فہم ہو جاتا ہے کہ یکسر فارسی کا رحمان شروع ہوا اور سیاسی تبدیلی نے گوجری ادب و تالیفات کے سلسلہ کو یک قلم ختم کر دیا۔ ایسی مقبول

تحریرات کا ایک مفقود نہیں ہو جایا کرتیں ممکن ہے گوجری دبستان، دکنی دبستان میں شمار ہونے لگا گوجری اور دکنی اس قدر ملتی جلتی ہیں کہ امتیاز کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔ نیز گوجری نے بحیثیت زبان کے دکنی پر بہت اثر ڈالا ہے۔ خوب چشتی جو ہمیشہ گجرات میں رہے اپنی زبان کو گجراتی کہتے ہیں مگر ان کا شمار دکن میں ہوتا ہے، نہ جانے کیوں ایسا ہی امین گجراتی کے ساتھ ہوا۔“

شیرانی کی یہ تحریر اتنی واضح ہے کہ فارسی تا صبح نتیجہ تک پہنچناں کا عے دقت نہیں آتی۔
(۵) ڈاکٹر شوکت سبزواری ”نگارشات اردو“ کا اک مضمون ماں گوجری کو ناں لیدن بغیر جس زبان در اشارو کریں۔ واہ عین گوجری ہے اگر باقی تاریخی حوالا دی مد نظر رکھیا جائیں ویہ لکھیں۔

”گیارہویں صدی عیسوی میں یا اس سے کچھ پہلے اردو کے خدو خال ابھرے یا یوں کہیے اردو نے قدیم مغربی ہندی سے ترقی پا کر موجودہ روپ اختیار کیا۔ قدیم مغربی ہندی کیا ہے؟ اور اس کی خصوصیت کیا ہیں۔ اس کا جواب آسان نہیں، اردو، برج، ہریانوی، قنوجی، تبدیلی آج جہاں بولی جاتی ہیں۔ دسویں صدی عیسوی میں یہ پورا علاقہ کسی ایک زبان کے تصرف میں تھا۔ وہ یکساں اور واحد زبان تھی جو ایک سرے سے دوسرے تک بولی جاتی تھی۔ اور جو وقت کے ساتھ ساتھ مختلف بولیوں میں بٹ گئی۔“

اُن کو یہ بیان بالکل درست سئی لگے اور اس پر آج مزید یہ ستم ہوؤ کہ وہی بولیں جہڑیں گوجری توں وجود ماں آئیں تھیں آج دستور ہند ماں (Constitution of India) ماں تسلیم شدہ زبانوں کو درجور کھیں جد کہ گوجری خود آج تک اس جائز حق توں محروم ہے۔
(۶) ڈاکٹر ستیش کمار چٹرجی اپنی کتاب ”ہند آریائی اور ہندی“ (ترجمہ از عتیق احمد صدیقی) ماں لکھیں۔

”امیر خسرو کا شمار ہندوستانی ادب اور تحقیق کے بڑے ناموں میں ہوتا ہے۔ وہ

ہندوی زبان کے پہلے مصنف مشہور ہیں۔ خسرو نے اسے دہلوی کا نام بھی دیا ہے۔
لیکن ان کا کلام توں ظاہر ہوئے کہ وہ گوجری تیں وی واقف تھا، ممکن ہے
جہڑی ہمہ گیر زبان مختلف علاقائی بولیاں کے نال نال بولی جائے تھی واہ گوجری ہے۔

(۷) نجیب اشرف ندوی جد قدیم اردو کی لغات مرتب کرن کو کم شروع کریں۔
تاں اُن پر یاہ حقیقت واضح ہو جائے کہ جس زبان کی وہ تحقیق کریں لگاوا، واہ گوجری
ہے۔ لہذا ویہ اس لغات کو ناں ”لغات گجری“ لکھیں اور عملاً یاہ وی تسلیم کریں کہ اردو
گوجری تیں بنی وی ہے۔ ”لغات گجری“ کا دیباچہ ماں ویہ خود لکھیں۔

”اگر چہ ہندوستان کی مشترک زبان جس کا آخری نام اردو ہے، اور جو زبان
دہلی، ہندی اور ہندوی، ہندوستانی، زبان ہندوستانی، ریختہ، مورس وغیرہ کے نام سے یاد
کی جاتی ہے، اپنی ابتدائی شکل میں، دہلی اور اطراف دہلی میں ملتی ہے، لیکن اس کی ادبی
ابتداء ترقی و توسیع گجرات اور دکن میں ہوئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس زبان کے دو اور نام
گجری اور گوجری یا بولی گجرات اور دکن، زبان دکن وغیرہ بھی ہیں، یہ دو نام عام طور سے
اس دو علاقوں کی اردو تصانیف میں ملتے ہیں، گجری اور گوجری کا لفظ تو نہ صرف گجرات
کے مصنفین استعمال کرتے ہیں بلکہ سلطنت عادل شاہی زمانہ کے مقتدر صوفیاء نے بھی
اپنی تصانیف میں اس کو گجری کے نام سے یاد کیا ہے۔ اور گوجری زبان کے نام کی حیثیت
سے بارہویں صدی ہجری کے آخر تک استعمال ہوتا رہا ہے۔“

ندوی صاحب لغات گجری کا دیباچہ ماں میراپورا مقصد کی ترجمانی کرتا دسیں کہ
گوجری گجرات توں اٹھی، دکن تک ادبی حیثیت ناں گئی اور دہلی تک وی اٹھارہویں صدی
عیسوی تک گوجری کو ناں رہیو ہے۔ لیکن مناں انھاں کا اس بیان ناں اتفاق نہیں کہ گوجری
کو آخری ناں اردو ہے پچی نا جنم دین توں بعد ماں کو ناں مٹ نہیں جا تو۔ نویں گوجری کی
چڑھت توں یاہ گل ثابت ہو جائے کہ گوجری اپنا ادبی سفر ماں کچھ ضرور گئی تھی، لیکن واہ

اتنی فنا نہیں ہوئی کہ اٹھارھویں صدی میں بعد اس کو ناں ہی نہ لیو جاسکے۔

(۸) ڈاکٹر گرائیرسن لنگوسٹک سروے آف انڈیا (Linguistic Survey of

India) ماں گوجری تے گجراں بارے لکھیں، لیکن ویہ ہند آریائی زبانوں کی جھڑی اندرونی تے بیرونی تقسیم کریں۔ اس ماں گوجری کو ذکر نہیں کرتا۔ یاہ تعجب کی گل ضرور ہے لیکن حقیقت تے یاہی ہے کہ گرائیرسن یا کسے وی اک محقق کو کوئے وی بیان قول فصیل نہیں ہو سکتو۔ حقیقت تعارف کی محتاج نہیں ہوتی۔

گجراں کی بستی تے اجڑتی زندگی کی کہانی یاد رکھ کے اگر کوئے زبان کی گل سوچن لگے تاں بڑو سوکھو اس نتیجہ تک پہنچے کہ سیاسی بنیاداں پر کھنڈ پھٹ جان کی وجہ تیں گجراہنی زبان کی حفاظت نہیں کر سکیا۔ تے گوجری باقاعدہ نہیں لکھی جاسکی۔ لیکن اس کو یوہ مطلب نہیں کہ موجودہ صدی توں پہلاں گوجری کو وجود نہیں تھو۔ ستارھویں صدی تک گوجری (گوجری اردو) کا ثبوت تاریخ توں ملیں تے اٹھارھویں صدی توں موجودہ صدی کا آغاز تک گوجری ادب زبانی لوک ادب کی صورت ماں لوکاں کا سینہ ماں موجود رہیو ہے، جس ناکدے جمع کیو جائے تے قدیم تاجدید کے شکارٹی وی تند (Missing links) جوتی سئی لگیں (یاہ گل قابل غور ہے جے گوجری لوک ادب کو تاریخی منظر دیکھیو جائے تاں ثابت یاہ ہوئے کہ یوہ اٹھارھویں تے انیویں صدی کو گوجری ادب ہے)۔

ان تاریخی حوالاں توں علاوہ معمولی فرق کے ناں اردو تے گوجری کی اک جہی لغت تے گرائمر کا اصول اس گل کی نشاندہی کریں جے اردو گوجری کی ایک ترقی یافتہ قسم ہے جس نے حد توں زیادہ عربی فارسی لفظاں کا ذخیرا جمع کیا۔ فارسی کا اصول اپنایا تے سرکاری پشت پناہی کی وجہ تیں ترقی کر گئی۔ جد کہ گوجری نا یہ سہولت نہ ہون کی وجہ تیں نا نے گجراں کا شہراں توں دور جنگلاں تے پہاڑاں آنے پاسے ہجرت کر جان ناں کجھ عرصہ واسطے گوجری کی ترقی رک گئی۔

موجودہ صدی کا جدید گوجری ادب کو سیر و اگر لوک ادب کے ذریعے قدیم گوجری ادب نال جوڑیو جائے تاں گوجری کی مکمل سنہری تاریخ باندے آوے جہڑی عوام واسطے بھانویں اوپری گل ہوے گی، پر محقق لوکاں واسطے نویں گل نہیں۔

نقشو خلاصو

زبان	کوائف (حلات)	دور
	ہندوستان ماں دراوڈ قوم آباد تھی	۱۵۰۰ ق۔م۔توں پہلاں
انڈک زبان	آریاں کی ہندوستان ماں آمد	۱۵۰۰ ق۔م۔
سنسکرت ادبی زبان	آریہ سارا ہندوستان ماں پھیل گیا	۱۰۰ ق۔م۔
پراکرت	اشوک کودور	۲۵۰ ق۔م۔
شورسینی (متھرا کی زبان آپ بھرنش (بگڑوی زبان) کھڑی بولی، مغربی، ہندی گجراتی / گوجری، راجستھانی برج		۶۰۰۔۱۳۰۰ء
	گوجری عوام کی زبان، مختلف علاقائی زبانوں ماں تقسیم ہو جائے مثلاً	۱۰۰۰۔۱۷۰۰ء
	گجراتی، راجستھانی، ہندی اردو وغیرہ	
	گج حکومت تے زبان اجڑ جائیں تے گوجری اشاعت توں محروم ہو جائے۔	۱۷۰۰۔۱۹۰۰ء
	جموں و کشمیر ماں گوجری کی دریافت (پنجنم) تے نشرو اشاعت کے ذریعے ترقی۔	بیہویں صدی

شروع اللہ جی کا پاک نال

☆ قدیم گوجری شاعر

شمار	نال	دور	تصنیف
1	نور الدین محمد (ست گرو)	م: ۱۰۹۴ء	ست پنہتی رسائل
2	امیر خسرو (رح)	۱۲۵۳ء--۱۳۲۵ء	جواہر خسروی
3	شاہ میراں جی	م: ۱۴۹۶ء	خوش نامہ
4	فخر الدین نظامی	م: ۱۴۲۰ء	کدم راؤ پدم راؤ
5	شاہ باجن	۱۳۸۸ء--۱۵۰۶ء	خزائن اسرار اللہ
6	سید اشرف بیابانی	۱۱۴۵۹--۱۵۲۸ء	واحد باری، نوسر ہار
7	قاضی محمود دریائی	۱۴۱۹ء--۱۵۳۴ء	دیوان محمود دریائی
8	امیر کبیر (بھگت کبیر)	۱۴۴۰ء--۱۵۱۸ء	بیچک
9	علی جیو گام دھنی	م: ۱۵۶۵ء	جواہر اسرار اللہ
10	میاں محمد مصطفیٰ	م: ۱۵۷۶ء	مکتوبات میاں مصطفیٰ
11	برہان الدین جاتم	م: ۱۵۸۲ء	ارشاد نامہ، کلمۃ الحقائق
12	سید اسحاق سرمست	م: ۱۶۰۵ء	
13	خوب محمد چشتی	1539-1614	خوب ترنگ
14	میر ابائی	۱۵۵۵ء	
15	محمد قلی قطب شاہ	۱۵۵۶ء--۱۶۱۱ء	کلیات قلی قطب شاہ

16	عادل شاہ ثانی (جگت گرو) ۱۵۸۰ء--۱۶۱۱ء	نورس
17	مولانا محمد افضل پانی پتی	م: ۱۶۲۵ء
18	امین گجراتی	۱۶۵۷ء
19	ملاوت جہی	م: ۱۶۵۹
20	میاں نصرتی	م: ۱۶۷۴ء
21	میراں جی ہاشمی	م: ۱۶۸۸ء
22	ولی دکنی	م: ۱۷۲۰ء

☆ اس مضمون مانہ تمام قدیم شاعراں کو شمار ممکن وی نہیں تے ضروری وی۔ مقصد یوہ تھو جے ۱۰۰۰ء تیں لیکے ۱۷۰۰ء تک کا نمایاں شاعراں کا ذکر تے کلام نال قدیم گوجری روایت نارج کا گوجری طالب علم کے سامنے پیش کیو جائے۔ یاہ اس سلسلہ کی اک کوشش تھی جس کی کامیابی بارے آپ وقت دے گو۔ لیکن اس کو یوہ مطلب ہرگز نہیں جے جن شاعراں کا ناں اس مانہ نہیں آیا ویہ غیر اہم ہیں۔ تحقیق کا خواہش مند واسطے ضروری ہے جے وہ قدیم گوجری ادب کو مکمل مطالعو کرے۔

سید نور الدین عرف ست گرو

وفات: 1094ء

ویہہ یارھویں صدی کا اک بزرگ شاعر تھا جن کو سندھی تے گوجری کلام مشہور ہے۔ اُنکا کلام مانھ وزن تے بحر بلکل ہندوی ہیں۔ ان کو کلام ست پننتھی رسائل کی صورت مانھ ہے۔ جس مانھ تصوف تے وحدت الوجود کو تصور موجود ہے۔ اُن کی گوجری شاعری مانھ اللہ تے رسول ﷺ کی محبت، لوک پیار تے معرفت کی گل ہیں۔ ویہ غالباً گوجری کا پہلا شاعر تھا جن کا تاریخی حوالا لہیں۔

کلام کا نمونا:

ست گرو کہے رے پیو پیو کرے
 دن پیو پیو نہ پاوے کوئے
 مکھن چن تاں جو پیو ملے
 تو شر ساٹا نہ ہوئے رے

ست گرو کہے رے، جوٹھا مرنا تو سب جگ مرے
 انے ساچا نہ مرے کوئے، اگر گنان جے مرے

امیر خسروؒ

پیدائش: 1253ء وفات: دہلی 1325ء

اُن کو اصل ناں، ابوالحسن یحییٰ الدین تھو۔ ویہ مومن آباد (یوپی) مانھ ۱۲۵۳ء مانھ پیدا ہو یا۔ اُنکا والد سیف الدین سلطان ایش کا دور مانھ بلخ تیں ہندوستان آیا تھا۔ تے ان کو بیاہات کا اک راجپوت کی دھی نال ہو و تھو۔ اس طرح جدا ٹھ سال کی عمر مانھ والد کی وفات ہو گئی تاں امیر خسرو ہوراں کی پال پوس نہال مانھ ہوئی۔ جت شعر تے موسیقی کی محفل اکثر ہوتی رہیں تھیں۔ انھاں ہی محفلاں تیں اثر لیکے انھاں نے لوہکی عمر توں ہی شاعری شروع کر لی تھی۔ پہلے سلطانی تے فر خسرو تخلص رکھو۔ بعد مانھ جلال الدین خلجی نے امیر کو خطاب و توتے تے نوں ویہ اج توڑی امیر خسرو کا ناں تیں جانیا جائیں۔

۱۲۷۳ء مانھ نانا کی وفات تیں بعد ویہ خواجہ نظام الدین اولیا کا مرید بنیا تے نوکری کا سلسلہ مانھ کئی امیراں تے بادشاہاں کا دربار مانھ رہیا۔ کہو جائے کہ اُنھاں نے دہلی پر یاراں بادشاہی دیکھیں۔ ویہ نوکری کا سلسلہ مانھ دہلی تیں باہروی رہیا تے انکا ملتان تے بنگال تک جان کا حوالا وی موجود ہیں۔ بنگال مانھ ہی اپنا مرشد کی وفات کی خبر سنی تے سب کچھ چھوڑ کے ولی واپس آ گیا۔ آخر چھ مہیناں تیں بعد ۱۳۲۵ء مانھ انھاں کی وی وفات ہو گئی تے اُن کو مقبرہ و اپنا مرشد حضرت نظام الدین اولیاء کا پہلو مانھ دہلی کی بستی حضرت نظام الدین مانھ اج وی موجود ہے۔

امیر خسروؒ نے دہلی کی بستی اُجڑتی کہانی کے نال نال ہندوستانی زبان تے کلچر کی

تبدیلی وی اپنی اکھیں دیکھی۔ انہاں نے دہلی کی زبان نا، دہلوی تے ہندوی وی کہیو ہے۔ انہاں کو جہڑوی کلام ہندوستانی زباناں مانھ ہے اُس نا انہاں نے اپنی زبانی کائے اہمیت نہیں دتی۔ امیر خسرو اک بڑا سچا تے سچا صوتی شاعر تے مورخ ہون کے نال نال موسیقی کا وی باکمال اُستاد تھا۔ انہاں نے فارسی تے گوجری سمیت پنج زباناں مانھ شاعری کی ہے۔ ویہ اک جگہ لکھیں: دھور سمندری تلنگی وگڑ اس مصرع مانھ گجرتیں مراد گوجری زبان ہے۔

امیر خسرو فارسی کا مستند تے مشہور فارسی شاعر تھا۔ ”جوہر خسروی“ تے قصہ لیلیٰ مجنوں سمیت انہاں کی سو کے قریب کتاباں کو حوالو تاریخ توں لھے۔ فارسی تے ہندوی زبان مانھ منظوم لغت خالق باری تے بہت سارا گیت دوہا، بھارت کہ مکر نہیں تے دو سنا آپ نال منسوب ہیں۔

ان کی منظوم لغت خالق باری مانھ گوجری لفظاں کی بہتات ہے جہڑا اہج کی گوجری مانھ وی ہو، ہو برتیا جائیں۔ ان کی اسے لغت کی طرز پر بعد مانھ سلیم شاہ سوری کا دور مانھ اہجے چند بھٹنا گرنے مثل خالق باری ۱۵۵۱ء، اشرف بیابانی نے واحد باری تے فر عبد الواسع نے صد باری وی لکھی ہیں۔

امیر خسرو نے فارسی تے گوجری نارلا کے جہڑا ریختہ لکھیا ہیں انہاں مانھ وی گوجری کو خوب صورت استعمال موجود ہے۔ بے شک یاہ شاعری لوک شاعری کے مچ نیڑے ہے تے نالے بڑی سوئی سچی تے دردیلی ہے۔ امیر خسرو کی شاعری مانھ کئی ایسی مثال ملیں جت آپ نے یا تے گوجری زبان برتی ہے یا اس پر گوجری کو کجھ نہ کجھ اثر صاف دے۔

(بھکر یہ پروفیسر یوسف حسن)

کلام کا نمونا: دوہا:

کاگا سب تن کھائیو، چُن چُن کھائیو ماس
 دو نیناں مت کھائیو، انھاں پیا ملن کی آس
 خسرو رین سہاگ کی جاگی پی کے سنگ
 تن میرو من پیو کو، دیہو بھی اک رنگ
 گوری سووے سیج پر مکھ پر ڈارے کیس
 چل خسرو گھر آپنے، رین بھی جیوں دیس

ریختہ

زحال مسکین مکن تغافل، ورائے نیناں بتائے بتیاں
 کہ تاب پھراں ندارم اے جاں، نہ کاہے لیہو لگائے چھتیاں
 شبان پھراں دراز چوں زُلف، و روزِ وصلت چوں عُمر کوتہ
 سکھی پیا کو جو میں نہ دیکھوں تو کیسے کاٹوں اندھیری رتیاں
 یکا یک از دل دو چشم جادو، بصد فریم بُرد تسکین
 کسے پڑی ہے کہ جا سناوے، پیارے پی کو ہماری بتیاں
 چوں شمع سوزاں چوں ذرہ حیراں زمہر آں مہ بکشم آخر
 نہ نیند نیناں نہ انگ چیناں نہ آپ آوے نہ بھیجے پتیاں
 بحق روز وصال دلبر کہ داد مارا فراق خسرو
 پسیت من کہ درائے راہوں جو جائے پاؤں پیا کی کھتیاں

ق: گجری کہ تو درُسن ولطافت چوں مہی اے گجری توں حسن مانھ چن ہار
 آں دیگ دہی برسر تو چتر شہی ہے، تیرا سر پر ددھ کی گاگر چتر شاہی
 از ہر دو لبست قند و شکر می ریزد ہے۔ جد توں کہے دیہی لیہو دیہی تے
 ہر گاہ بگوئی کہ ”دیہی لیہو دیہی“ گویا تیرا ہوٹھاں تیں مشری ٹیکے۔

بجھارت:

ایک نار ترور سے اتری ماسو جنم نہ پایو
 باپ کا ناؤں جو اسے پوچھو آدھو نام بتایو
 آدھو نام بتایو خسرو کون دیس کی بولی،
 وا کا نام جو پوچھا میں نے اپنے ناؤں نبولی

(نیم کی نمبولی)

کہ مکرنی:

اونچی اناری پلنگ بچھایو میں سوئی میرے سر پر آپو
 کھل گئی آنکھ بھئی انند اے سکھی سا جن نہ سکھی چند

شمس العشاق شاہ میراں جی

وفات: 1496ء

میراں جی بہمنی دور کا مشہور صوفی شاعر ہیں۔ اُن کی پیدائش مکہ مکرمہ مانہ ہوئی۔ بارہاں سال تک مدینہ منورہ مانہ رہیا۔ خواب مانہ ہندوستان آن کو اشارہ ملیو۔ تے وریات آ کے اباد ہو گیا۔ اُنکا دور مانہ دکنی تہذیب ترقی پرتھی۔

شاہ میراں جی کی تخلیقات خوش نامہ، خوش نغز تے شہادت التحقیق جیہی مختلف طویل نظماں کی صورت مانہ ہیں۔ جہاں وچوں خوش نامہ زیادہ مشہور ہے۔ وریہ اپنا تمام کلام مانہ ہندی روایت کی پیروی کرتا سئی لگیں۔ انہاں کی زبان بارے ڈاکٹر جمیل جالبی وی ایک جگہ لکھیں کہ ”شاہ میراں جی کی زبان گجری زبان ہی کا ارتقاء معلوم ہوتی ہے۔“ میراں جی کی شاعری کو موضوع تصوف، اخلاق تے عوام کی تلکین ہے۔ اُن کی باقی تصنیفات مانہ ”شہادت الحقیقت“ تے ”خوش مغز“ شامل ہیں۔

کلام کا نمونا:

توں رحمان رحیماں میرا مہر محبت بھریا
میں تو باندی بردا تیری، نہیں مجھ ہاتھوں بھریا
میں بھی تیرا لاڈ چلایا، کھو نہ ہوا اُداس
آپ سندیا ٹور گسائیں، تیری مجھ کو آس
خوش خوش حالوں خوشیاں، خوشی رہے بھر پور
یہ خوش خوشیاں اللہ اکبر، نوراً علی نور

فخرالدین نظامی

وفات: 1420ء

نظامی بہمنی دور کا مثنوی نگار تھا۔ اُن کی مشہور مثنوی ”کدم راؤ پدم راؤ“ مانھ گوجری اثر نمایاں ہے۔ اُنہاں نے ایسا لفظ استعمال کیا ہے جہاں آج کی گوجری مانھ وی موجود ہے۔ مثال کے طور: چت (دل)، باس (بو)، ویل (وقت)، ہوں (میں)، کجات (کم ذات)، ڈیٹھا (دیکھا) تے دوس (قصور) وغیرہ۔ اُن کی اک ہور مثنوی ”خوف نامہ“ کو وی تاریخ مانھ ذکر آوے پریاہ ہُن نایاب ہے۔ اُن کی زبان ناوی مشہور تاریخ دان جمیل جالبی گوجری تسلیم کریں۔

کلام:

بڑے ساچ کہ کر گئے بول لہوک
 ڈرہا دود کا چھاچھ پیوے پھوک
 سُنیا تھا کہ ناری، دھرے بہت چھند
 سو میں آج ڈیٹھا نری چھند پند
 تجھے مارنا مار کے گھال دے
 ولے اج اکھر مار کے نکال دے
 کیہا کدم راؤ، ہوں پھول توں باس
 نہ ہووے پھول پیارا کدے دن باس
 بھلا بھی تہیں منجھ، بُرا بھی تہیں
 ترے پائے ہوں چھوڑ جاسوں کہیں
 جو کج کال کرنا سو توں آج کر
 نہ گھال آج کا کام توں کال پر

شاہ باجن

پیدائش: 1388ء

وفات: 1506ء

ان کو پوروناں بہاؤ الدین تے تخلص باجن تھو۔ ویہ فارسی تے گوجری کا قادر الکلام شاعر تھا، جہاں ناہندوستانی موسیقی نال وی دلچسپی تھی تے غالباً اسے نسبت نال باجن تخلص رکھیو۔ اُنکا کلام مانھ دو صنف عام ملیں: اک خاص صنف ’چکری‘ ہے۔ تے دو جی دوہاں کی صورت مانھ۔ چکری اصل مانھ ذکر ہے تے یاہ اصطلاح ذکر تیں بنی وی سئی لگے۔ ڈاکٹر جمیل جالبی لکھیں شاعری کی یہ صنف گجری کے ساتھ مخصوص ہے اور گجری روایت کے ساتھ ہی ختم ہو جاتی ہے جد کہ حقیقت یاہ ہے جے گوجری لوک ادب مانھ اج وی ذکر کی صنف موجود ہے جہڑو بیاہ شادیاں مانھ گایو جائے تے جس مانھ اج وی قدیم چکری کی طرح اللہ تے اسکا رسول ﷺ کو ذکر کیو جائے۔

باجن کی شاعری مانھ مذہبی تبلیغ زیادہ سئی لگے۔ اکثر کلام عشق حقیقی تے تصوف مانھ رنگیو دوسئی لگے۔ اُنھاں نے موسیقی کو استعمال وی وجدان واسطے کیو ہے۔ ویہ وحدت الوجود کا قائل سئی لگیں۔ ویہ قاضی محمود دریائی تے جیو گام دھنی کا پیش رو تھا۔ ان کو کلام ’خزائن رحمت اللہ‘ کی صورت مانھ موجود ہے۔

کلام کا نمونا:

باجن، باجن باجن تیرا شجھ باجھیں نہ جیون میرا

مسجد مسجد بانگاں دیوے ایسا تیرا زور
 میخانہ بھیتر رنگ کرے ایسا تیرا شور
 یوں باجن باجے رے، اسرار چھابے رے
 سندل من میں دھمکے، رباب رنگ میں جھمکے

صوفی ان پہ ٹھمکے

عشق را چوکڑہ برتن من آگ لگاوے رے
 جلوں بلوں ہور بل بل جاؤں

ٹجھ بن پل نہ ہو جاوے رے
 شراب محبت بھر بھر پیالے
 آتش عشق نقل نوالے
 یہ رُوئے رُسل مالا مالی
 نبی رُسل ﷺ کی چموں جالی

دوہا:

بھنورا لیوے پھول رس، رسیا لیوے باس
 مالی سینچے آس کر، بھنورا کھڑا اُداس
 سب رس پانی نیچے، جیوں جانے سب کوئے
 جس رس نیچے پانی، وہ رس کیسا ہوئے
 گور اندھیاری ڈاڈا، باجن کھڑا مفلس
 ہیڑا کانپے، جیو ڈرے یہ دکھ آکھوں کس

سید اشرف بیابانی

پیدائش: ۱۱۲۵ھ

وفات: ۱۵۲۸ھ

اشرف بیابانی شاہ میرانجی کا ہم عصر شاعر اور چوں تھا۔ وہ شاہ سید ضیا الدین رفاعی بیابانی کا فرزند تھے خلیفہ تھا۔ ان کی ترے کتاب، لازم المبتدی، واحد باری تے نوسر ہار مشہور ہیں۔ نوسر ہار مانہ کر بلاء تے شہادت امام حسینؑ کو تفصیلی ذکر ہے۔ لازم المبتدی ان کی اک لمی نظم ہے جس مانہ ہر وقت کم آن آلا اسلامی مسائل بیان ہوا ہیں۔ مثلاً اسلام مانہ غسل کو طریقہ اس طرح منظوم بیان کریں۔

سنت غسل کی بوجھیں پانچ
ہات اور فرج کوں دھونا سانچ
پلیتی دور کر کپڑے سین
وضو کرنا پہل غسل میں
تین بار سر میں پاؤں لگ دھونا
پچھوں نماز پر تیار ہونا

واحد باری امیر خسرو کی خالق باری کی طرز پر لکھی وی ان کی منظوم لغت ہے۔ مثال

بحر ہے دریا آب فراغ کلام موزوں ہے ڈالی شاخ

نیم بیت کو تبصرہ بول دو مصرع کی بیت ہے کھول

چند بیت کو قطعہ توجان از شعر و غزل سے کاٹ کے آن

ردیف بعد از قافیہ آر ایک گھوڑے پر دو سوار

قاضی محمود دریائی

پیدائش: ۱۴۱۹ء

وفات: ۱۵۳۴ء

ویہ زبردست صوفی شاعر گذریا ہیں۔ ویہ عشق کی لذت تے عذاب تیں بچپن مانھ ہی واقف ہو گیا تھا۔ ان کو سارو کلام عشق تے محبت مانھ رنگیو و ہے۔ موسیقی کو خاص شوق رہیں تھا، اسے گلوں اُن کی ساری شاعری سُر تال کے مطابق ہے۔ ہندوی روایت پر مبنی ان کو سارو کلام تصوف تے وجدان آلو ہے۔ قاضی محمود دریائی ہوراں نے عشق حقیقی تے مجازی یکجا کیا ہیں۔ اُنکے نزدیک عشق تیں بغیر زندگی بیکار ہے۔

قاضی صاحبِ جرات کا اُن بزرگ صوفیاں وچوں ہیں۔ جن کو فیضِ ارج وی جاری ہے۔ اُنھاں نا جرات کا خواجہ خضر وی کہیو جائے۔ اُنھاں نے اپنو کلام مختلف راگ راگنیاں کے مطابق ترتیب دتو تے مختلف عنوان وی رکھیا۔

کلام:

نین رگیلوں کے قربان	نین چھیلوں کے قربان
نین جنجالوں کے قربان	نین سلونوں کے قربان
جاگ پیاری اب کیا سووے	رین کیسی، تیوں رون کیا کھووے
جس کے شہ کو اونگ نہ آوے	سو دھن کیوں سو رین گنواوے
جاگ جاگ نینا نہ لاوے	سوتے بیٹھے کیوں شاہ پاوے
محمود نہ جاگ نہ شاہ کو راوے	سو کر میت پچھن پچھتاوے

در بلاول

اک ہو رگہ لکھیں:

کیوں نہ کروں مہمانی

آج سربجن گھر آیا

امیر کبیر (بھگت کبیر)

پیدائش: 1419ء

وفات: 1518ء

ویہ بنارس کا رہن آلا تھا، اک غریب جولاہا خاندان نال تعلق تھو۔ شروع توں ہی ذات پات کے خلاف تھا۔ ویہ بھگتی تحریک کا اہم رکن ہیں۔ عشق حقیقی تے تصوف نا بھگتی رس مانھ پیش کرن آلا شاعر تھا۔ جھاں نے آسان عوامی زبان مانھ شاعری کی جھڑی سنن آلاں کا سینہ مانھ اتر جان آلی تھی۔ اج تک انھاں کا دوہا ہر اک کی زبان پر ہیں۔ انکا کلام کا مجموعہ ”بیچک“ تے ”بانی“ ہیں۔

ان کی زبان اس دور کا عام آدمی کی زبان تھی جھڑی پورا شمالی ہندوستان مانھ بولی جائے تھی۔ انھاں نے اپنی زبان مانھ بھارا سنسکرت یا عربی فارسی لفظاں تیں احتراز کیوتے عام لفظ وی لغت کا اعتبار نال نہیں بلکہ عام بول چال کی صورت ہی لکھیا ہیں۔ مثلاً تکھت، کاگت، وجو، گریب نواج انداجا، وغیرہ۔ انھاں نا احساس تھوچے زبان واہی زندہ رہے جھڑی عوام کی ہوئے نہ کہ مشکل ادبی زبان۔ ویہ آپ اس بڑی سچائی کو اعتراف کرتاں کہیں۔

سنسکرت ہے کوپ جل، بھاشا بہتانیہ۔

کلام:

دین گمایو دُنی چکھے، دُنی نہ آئی ہتھ
پیر کوہاڑو ماریو گا پھل اپنے ہتھ

چلتی چاکی دیکھ کے دیا کبیرا روئے
 دوئے پٹ بھیتز آئے کے، ثابت گیا نہ کوئے
 ماٹی کہے کہہار سے توں کیا روندے موئے
 اک دن ایسا ہوئے گا، میں روندوں گی توئے
 پاہن پو جے ہری ملیں تو میں پوجوں پہاڑ
 تانے یہ چاکی بھلی، پیس کھائے سنسار

چیوں تل ماہیں تیل ہے، چیوں چمک میں آگ
 تیرا سائیں تجھ میں بے، جاگ سکے تو جاگ
 جو چھڑے ہیں پیارے سے بھٹکتے در بدر پھرتے
 ہمارا یار ہے ہم میں، ہمن کو انتظاری کیا
 صاحب میرا ایک ہے دو جا کہا نہ جائے
 دو جا صاحب جو کہوں صاحب کھرا رسائے

ست نام کڑوا لگے بیٹھا لاگے دام
 ددھا میں دونوں گئے مایا ملی نہ رام
 ہاڑ جلعے چیوں لاکڑی کیس جلعے چیوں گھاس
 سب تن جلتا دیکھ بھیا ہوا کبیرا اداس
 مالی آوت دیکھ کے کلیاں کریں پکار
 پھولی پھولی چن لئے کال ہماری بار

شاہ علی جیوگام دھنی

وفات: 1565ء

جیوگام دھنی گجرات مانھ سولہویں صدی کا مشہور صوفی شاعر گذریا ہیں۔ عشق مانھ ویہ اُسے روایت کی پیروی کریں جس کی ابتدا امیر خسرو تے شاہ باجن ہوراں نے کی تھی۔ توحید تے وحدت اوجود اُنکا کلام مانھ جگہ جگہ دسیں۔ جن نا انھاں نے بڑا پیار تے خوب صورتی نال بیان کیو ہے۔ اُن کو سار و کلام ہندوی طرز کو ہے۔ لیکن اُن کا دور مانھ گوجری مانھ وسعت آگئی تھی تے فارسی قصائے اصطلاح استعمال ہون لگ گئی تھیں۔

جواہر اسرار اللہ کا دیباچہ مانھ شیخ الاحمدی تے سید ابراہیم اُنکا کلام نا گوجری تسلیم کریں۔ جیوگام دھنی ہور جدید تے قدیم شاعری کے بشکار لڑی کو کم کریں۔ روایتی اعتبار نال ان کو کلام ہندوی ہے مگر اُس مانھ فارسی کا چھاملا موجود ہیں۔ اُن کا دور مانھ گجرات سیاسی انتشار کو شکار تھو۔ فارسی بلیں بلیں زور پکڑتی جائے تھی تے گوجری جہودی اسویلے توڑی عوام کی زبان تھی ہن کمزور ہونی شروع ہو گئی تھی۔

ان کو کلام جواہر اسرار اللہ سارا کو سار و عشق الہی مانھ رنگی وی نظماں کو مجموعو ہے۔ جس مانھ ویہ اپنا محبوب حقیقی نارنگ بدل بدل کے پچھانن کی کوشش کرتا سئی لگیں۔

کلام کا نمونہ:

جیوں پھول کلی رنگ رلی وہی

جیوں نبی محمد ﷺ علی وہی

کہیں سوں مجنوں ہو بر لاوے
 کہیں سوں لیلی ہوئے دکھاوے
 کہیں سوں خسرو شاہ کہواوے
 کہیں سوں شیریں ہو کر آوے
 کہیں سوں عاشق ہو کر لاؤں
 کہیں عارف ہوئے پچھانوں

باجت گاجت سہیلی گاویں رے تجھ روپ اُجاگل کرے
 آج ہماری عید یہی ہے نین سلونے دیکھے تیرے
 جے نم لیلی جو یا لوڑو منجہ مجنوں کے نینوں دیکھو
 تمہیں تمہاری شیریں جوؤ لیلی کو کیوں پیکھو

ق:

ڈونگر حیوان اور نباتات، یہ سب نور نبی کا جانوں
 احمد، محمد نانو احد کے دوجا من ماں کوئے نہ آنوں
 تورات چلا خدا ایں کہیا مہتر موسا ہاتھ
 محمد ﷺ رسول حبیب خدا کا ساروں کہ یہ بات

میاں محمد مصطفیٰ

وفات: 1576ء دکن

میاں محمد مصطفیٰ گجرات کا اُن گوجری شاعراں وچوں ہیں جہذا اتوں ہجرت کر کے دکن مانھ گیا تھا۔ اُنھاں نے فارسی مانھ وی شاعری کی ہے تے نال نال ریختہ مانھ وی جذبات کو اظہار کیو ہے۔ بقول جمیل جالبی ”اُن کا وہ ریختہ جب وہ خانِ اعظم کی قید و بند میں تھے، اُن کے جذبات و احساسات کا موثر اظہار ہے۔“

ولے چوکیں جو کہیں بُرا ہوا
 ہور ویوں سوں بھی آئے اڑے
 کیا ہوا جو ہم بہرنگ ہوئے
 کیا ہوا جو بائے بہت بلے
 جو پیو جی ہم سوں نہیں جوا
 ات دھل جو بنوں سیسا ہوا
 ہم اس پنتھ چالیں کھڑا ہوا
 کوئی تر واراں کوئی تمبوکھ ہوئے
 کیا ہوا جو ساتھی چھوڑ چلے
 ولے چوکیں جو کہیں بُرا ہوا

مثنوی ”فیض عام“ مانھ وی میاں مصطفیٰ کی زبان ناگجری لکھیو گیو ہے۔

”دیا کھول کر جواب گجری زبان۔“

میاں مصطفیٰ کی لکھتاں مانھ ایسا ریختہ وی لکھیں جنھاں مانھ، فارسی تے گوجری رلا کے استعمال ہوئی ہے۔ یاہ روایت امیر خسرو سمیت ہوروی کئی شاعراں نے استعمال کی ہے۔

اس لکھے اُ پرواری رے اس غمزے کے بلہاری رے
یا اک دو جی جگہ اس طرح لکھیں:

روئے آں مہوش برنا سو کدھیں بھی نہ دسرتا
جان ز بچر زرخ زبانش، نس دن ڈھکی بھرتا
جم جم شادماں روزی سہیلیاں زواری گاؤ
نت نت خوبیاں اوکیاں، خوشی کے تھال بھراؤ

جمیل جالبی اک ہور جگہ لکھیں: ”گجرات میں سید مہدی اور اُنکے پیروں کی علمی زبان تو فارسی تھی لیکن اُن کی روزمرہ کی زبان گجری اُردو تھی جس میں وہ اپنے خیالات کا اظہار کرتے تھے، جسے ہندی اور ہندوی بھی لکھا ہے۔ اُن کا مطلب بھی اس زبان میں بیان کیا جاتا ہے۔“
میاں مصطفیٰ ہی لکھیں:

ہندی پر نہ مارو طعتا سب بتاویں ہندی معنا
یہ جو ہے قرآن خدا کا ہندی کریں بیان سدا کا
لوگوں کوں جب کھول بتادیں ہندی میں کہہ کر سمجھا دیں
میاں مصطفیٰ نے بھی کہا اور کسی کی پھر کیا رہی

شاہ برہان الدین جاتم

وفات: 1582ء

جاتم ہو میرا جی کافر زندتے خلیفہ تھا۔ اُنہاں نے ہندوی روایت برقرار رکھ کے تصوف کا موضوع پر شاعری کی ہے۔ اُنہاں نے دوہاتے غزل وی لکھی ہیں پر ہر جا اُنہاں نے عشق نا اچھو مقام دتو ہے۔ میراں جی کی طرح اُنہاں نے وی دکئی زبان تے ہندوی روایت کی ترقی مانھ بڑو کم کیو ہے۔ ویہ خود وی بار بار اپنی زبان نا ”گجری“ کہتا رہیا ہیں۔

اُن کی نظماں مانھ ”ارشاد نامہ“، ”بُجَت البقاء“، ”کلمۃ الحقائق“، ”بشارت الذکر“، ”سکہ سہیلا“، ”وصیت الہادی“ تے ”منفعت الایمان“ شامل ہیں۔ اُنہاں نے اپنی عمر کو زیادہ حصو بیجا پور مانھ گزار یوتے ۱۵۰۲ء مانھ اُن کی وفات ہوئی۔ ویہ اپنی نظم بارے آپ لکھیں: سب یوں زبان گجری نام ایں کتاب ”کلمۃ الحقائق“۔
کلام:

دن عشق تجھ کو سوچ نہیں
اور دن بدھ عشق کی گوج نہیں
جے آپ کو کھوجیں پیو کو پاویں
پیو کو کھوجیں آپ گنواویں
سب ”گجری“ زبان
تگریہ آئینہ دیا نہان
جے ہوویں گیان بھجاری
نہ دیکھیں بھاگا ”گجری“

سید اسحاق سرمست

وفات: 1605ء برہان پور

سرمست ہور، سید محمد مہدی کی نسل وچوں تھا۔ ویہوی اُس دور کا اکثر گوہری
لکھاڑیاں ہاروں گجرات تیں ہجرت کر کے برہان پور مانھ اباد ہو گیا تھاتے باقی عمر اُتے
گزار کے ۱۶۰۵ء مانھ فوت ہو یا۔

سید اسحاق سرمست کا کلام توں ظاہر ہے جے اُس دور مانھ ہندوی روایت
کنزور ہو کے فارسی روایت نے زور پکڑنو شروع کر لہو تھو۔ تے اس طرح قدیم گوہری
شاعری بلیں بلیں اُردو کا دائرہ مانھ داخل ہونو شروع ہو گئی تھی۔ اُردو تاریخ دانان نے سر
مست ناوی گجری اُردو کا شاعر لکھو ہے۔

شیخ خوب محمد چشتی

(1539ء تا 1614ء)

خوب محمد گجرات کا سیاسی انتشار کا شاعر ہیں۔ انہاں نے گجرات کی تباہی تے اکبر کی فتح اپنی اکھیں دیکھی۔ ویہ وی بھاویں صوفی شاعر تھا، مگر اُنکا کلام مانھ وہ سواد نہیں جہڑو جیو گام دھنی کی شاعری مانھ لیھے۔ اُن کی شاعری خشک سئی لگے۔ غالباً ویہ زمانہ کا حالات کی وجہ تیں اپنی زبان ناعربی تے فارسی آمیز گجراتی کہیں۔ اُن کی مشہور تصنیف ”خوب ترنگ“ اک طویل مثنوی ہے جہڑی چھوٹی ہندی بحر تے وزن مانھ لکھی وی ہے۔ جس مانھ تصوف کو مضمون نمایاں طور پر بیان ہووے۔

میں مُرشد تھیں سُنیا بیان وے مُرشد صاحب عرفان
 دُجھوں مئے سکھایا دین جنہ تھیں منجہ دل آیا یقین
 پیلہ تانے کی تھی تب تانبا کھاتے تھے ویہ سب

اُن کی اک ہور تصنیف ”چھند چھنداں“ تھی جہڑی ہُن نایاب ہے۔ ویہ شیخ چلی کا اک قصہ مانھ لکھیں۔

شیخ چلی کے تھے گھر چار
 چڑھے پھرانے ایکسر بار

اُونچے چڑھ کر لکھیا کین
 گنتی چھیرے ہوئے سو تین
 جس پر بیٹھے آپ پھرائیں
 تسکو گنتی ماں نہ لیاںیں
 میرے جیو کوں پیو باج آرام نہیں
 بجز عشق بازی مجھے کام نہیں
 کلیجہ کے کیوں کھا سکے او کباب
 کہ بے عشق کا لیا جام نہیں
 کرے کیوں محبت کے کعبہ کا حج
 بندھیا بے محبت کا احرام نہیں
 ہوا گھر جدائی کی کلفت سوں گور
 ولے کہیں بھی وصلت کا دسرام نہیں
 پچاروں کو ہے عقل سرمست سوں
 بجز عبد ہی کجھ اوسے کام نہیں

میرابائی

پیدائش: گڑکی، مارواڑ (راجستھان) (1547ء - 1614ء)

گجراتی، راجستھانی، برج بھاشا تے ہندی مانھ اچو مقام رکھن آلی صوفی شاعر ہیرابائی کا کلام کو جائز و لیو جائے تاں ثابت ہوئے جے ان کی اس دور کی گھگتی رس مانھ رچی بسی شاعری کسے دو جی زبان توں زیادہ گوجری کے قریب ہے جس کو اس زمانہ مانھ چلن تھو۔ تے اس طرح حق گل یاہ ہے جے ویہ قدیم گوجری کی معتبر شاعرہ ہیں۔ جہاں ناہندی ادب مانھ وی بڑی اہمیت دتی جائے۔

میرابائی کی پیدائش ۱۵۴۷ء مانھ، مارواڑ راجستھان کا گراں گڑکی مانھ راو رتن سنگھ ہوراں کے گھر ہوئی۔ ان کی طبیعت نکی عمر توں ہی باقی بچاں تے بکھ تھی تے اسکو اندازوان کی مانھ نا پچی میرا کی عاداتاں توں ہو گیو تھو۔ اک بار کو اک واقعہ بڑو مشہور ہے جے پنج سال کی میرا نے اپنا محل کی باری بچوں ڈولی لے کے جاتی اک جج دیکھی تے مہراج نا دیکھ کے اپنی ماں کولوں پچھو میرو مہراج کت ہے۔ ماں اس سوال تیں پریشان تے ہوئی پرنگی میرا نا بھلان واسطے بھگوان کرشن کی مورتی دارا اشارو کر چھوڑیو۔ کہیو جائے جے اُسے وقت توں میرا کرشن بھگوان کا عشق مانھ ڈُب گئی تے ساری عمر اسے موضوع پر شاعری کی۔

اُس دور کا رواج کے مطابق نکی عمر مانھ ہی ۱۵۵۵ء مانھ میرا کی شادی چتوڑ کا شہزادہ تے رانا سا نگا کا بڑا پوت بھوج راج نال ہوئی پر میرا کی بھگتی چلہ کشی کی وجہ تیں یوہ سنگ زیادہ خوشحال نہ ثابت ہو سکیو تے اس شادی شدہ زندگی مانھ کئی تلخ واقعات ہو یا جنکی مثال کشمیر کی مشہور شاعرہ لال دید کی زندگی نال میل کھائیں۔ ۱۵۶۵ء مانھ بھوج راج کی

وفات تیں بعد میرا بانی نے سنیاں شروع کر لیو تے ساری عمر برندا بن تے دوار کا مانھ
 گذارن تیں بعد ویہ ۱۶۱۴ء مانھ کہیو جائے کی بھگوان کی مورتی مانھ ہی سمیا گئیں۔
 میرا بانی کا مشہور بھجن زبانوں کی قید تیں بغیر قدیم ہندوستانی ادب کو اہم سرمایو
 ہیں۔ جہذا موضوع کی نسبت نال صوفی شاعری کو حصو ہیں۔ ان کی زندگی تے کلام کو
 مقابلو بجا طور پر کشمیر کی مشہور شاعرہ لال دیدنال کیو جاسکے۔ میرا بانی کی اس دور کی ہندوی
 شاعری مانھ گوجری کو روپ صاف باندے دے۔

کلام:

بسویو میرے نین مانھ نند لال
 مونی مورتی سانولی صورتی نینا ہے بھال
 میں تو گردھر کے گھر جاؤں
 گردھر مہارو سانچو پریم، دیکھت روپ رچھاؤں

ق:

میرو تو گردھر گوپال دوسرو نہ کوئے
 جا کے سر مور مکھٹ میرو پتی سوئے
 مانی رے میں تو لیو گوبند مول
 کوئے کہے چھانی، کوئے کہے چھوڑ لے لیو بخشا ڈھول

ق:

مہارو جنم مرن کو ساتھی، تھائے نہیں بسیرو دن راتی
 تم دیکھیو بن کل نہ پرت ہے جانت میری چھاتی
 اچی چڑھ چڑھ پنتھ نہاروں، روئے روئے اکھیاں لاتی
 یو سنسار سکل جگ جھوٹو، جھوٹو کلر انیاتی

محمد قلی قطب شاہ

(1556ء - 1611ء)

ویہ قطب شاہی دور کا سب سے زیادہ مشہور، علم دوست تے شاعر بادشاہ تھا۔ اسے دور مانھ بیجا پور مانھ عادل شاہ ثانی کی حکومت تھی۔ انھاں نے سلطنت مضبوط بنان کے نال نال محمد نگر تے حیدرآباد چیہا شہر آباد کیا۔ مچ سارا تر قیاتی کم کیا تے علم و ادب کی ہمیشاں خدمت کی۔ ویہ اردو کا پہلا صاحب کتاب شاعر منیا جائیں۔ جن کو کلام گلیات قلی قطب شاہ ادب کی دُنیا مانھ بڑوا، ہم تے سنگِ میل سمجھو جائے۔ ان کو اسلوب سادہ تے عبارت سلیم ہے۔ اُن کی غزلاں مانھ لطافت تے عاشقانہ عنصر کافی ہے۔ انھاں نے مثنوی، قصیداتے مرثیہ وی لکھیا ہیں۔ قلی قطب شاہ تے عادل شاہ ثانی کی ایک جیسی دلچسپی، امن پسندی تے علم دوستی کی وجہ تیں اُن کا دور حکومت مانھ علم دوست حضرات کی خوب خدمت ہوئی۔

کلام:

تمہارا حسن سو قدرت تھی روشنی پایا
 ہوراں کا حسن تیرے حسن اگے جیسے چراغ
 معانی شکر خدا کر، نہ کرتوں غم ہر رگو
 نبی کے نانوں تھیں آتا تو مجھے خوشی مراغ
 پیا باج پیالہ پیا جائے نہ
 پیا باج اک پل گیا جائے نہ

ابراہیم عادل شاہ ثانی عرف جگت گرو

(1580ء 1611ء)

جگت گرو بیجا پور کا بادشاہ، علم دوست، ہندوستانی روایت کا شیدا تے عشق پرست شاعر تھا۔ اُن کا زمانہ مانہ ہندوستان پر اکبر کی حکومت تے گوکنڈہ مانہ اک ہور شاعر تے عادل بادشاہ قلی قطب شاہ کی حکومت تھی۔ موسیقی مانہ خوب مہارت کی وجہ تیں اُن کو ناں جگت گرو مشہور ہو گیا تھو۔

اُنکا دربار مانہ علم و ادب تے موسیقی کی محفل ہوتی رہیں تھیں جن مانہ عام لوک دوروں دوروں آویں تھا۔ ویہ عشق بغیر زندگی نایکار جانیں تھا۔ اُن کی شاعری مانہ اکثر گیت شامل ہیں جہڑا راگ راگنیاں کے مطابق لکھیا واپیں۔ اُن کی طرز وی شاہ باجن، جیوگام دھنی، محمود دریائی تے جاتم نال رلے صرف اتنوفرک ہے جے باقی شاعراں کو موضوع تصوف تھو جگت گرو کا گیتاں مانہ عشقیہ رنگ غالب سنی لگے۔

جگت گرو کی مشہور کتاب نورس مانہ ایسا ہی گیت شامل ہیں جن مانہ حُسن و جمال، عشق کی رنگینی تے بچر و وصال کی کیفیات کو خوب اظہار ہے۔ اُن کی زبان قدرے مشکل ہے پر سُر تال مانہ ہون کی وجہ تیں گیتاں کو یوہ عیب چھپ جائے۔ اُن کو تخیل بے حد خوب صورت ہے تے انھاں کا گیت انھاں کا روح کی ترجمانی کرتا دسیں۔

پیارے چاند آکھوں کنتھ دین و دئی ڈکھ
من چاہے سونس بھئی، ہم تم کہ ہیں اب سکھی
بجھانوں دیکھ کوں ترا سوں دینکر آوے گا
گھر گھر چھپ رہ جاسوں، سب سُدھ پہنچاوے گا

مولانا افضل پانی پتی

وفات: 1625ء

ویہ عہد اکبری تے عہدِ جہانگیری کا مشہور شاعر تھا۔ ویہ اُردو مانہ بارہ ماہ کی روایت کا مؤجد سمجھیا جائیں۔ ان کی مشہور تصنیف ”بکٹ کہانی“ ہے۔ جس مانہ ہندی تے فارسی اسلوب رلیا ملیا واسٹی لگیں۔ اُن کی شاعری مانہ قدیم گوجری کے نال نال برج بھاشا، کھڑی بولی، تے ہندی کورنگ لیھے۔ اُن کی زبان اُردو کے قریب تر ہے۔

”بکٹ کہانی“ دراصل ہندوستانی موسماں سیال، برہیا، گرمی، سردی کا باراں مہیناں کی کیفیت کو بیان ہے جہڑواک جدائی کی ماری وی عورت، اپنا محبوب کا فراق مانہ سناوے۔ واہ ہر مہینہ کا حوالہ سنگ اپنا اندرونی جذبات تے احساس نا نہایت درد کے نال بیان کرے۔ غور قابل گل یاہ ہے جے ”بارہ ماہ“ خالص ہندوستانی روایت ہے جس پر فارسی کو کوئے اثر نہیں تے دوجی گل یاہ وی جے باراں مانہ اج کی گوجری زبان مانہ وی اُسے روح تے روایت سنگ بڑا خوب صورت انداز مانہ لکھیاتے گایا جائیں۔

کلام:

تمن اس اگ ماہر گز نہ پڑنا	اری آساں نہ جانو عشق کرنا
محبت خانہ ماسی نہ جانو	ہماری بات کو ہانسی نہ جانو
تھی ہوں عشق کے غم سوں دوانی	سُو سکیو بکٹ میری کہانی
اری جلتی کے اوپر پھوس لاتا	اندھیر رات جگنو جگگاتا
اری کن دپوں نے ٹونے چلائے	چلا ساون مگر سا جن نہ آئی

امین گجراتی

وفات: 1697ء

امین گودھرہ گجرات کا رہن آلا، تے مغل بادشاہ اورنگ زیب کا زمانہ کا گوجری شاعر تھا۔ اس دور مانہ دکن کی فتح نال زبان مانہ ہور نکھار، معیار تے وسعت آگئی تھی۔ اُن کی مشہور مثنوی یوسف زلیخا اسکی مثال ہے۔ اس دور مانہ فارسی روایت شروع ہوئی تھی تے اس کا آثار گوجری مانہ وی شامل ہون لگ پیا تھا۔ امین گجراتی کی زبان، ولی دکنی کارینتہ کے نیڑے تیڑے سئی لگے۔ اُن کی مثنوی یوسف زلیخا مانہ چار ہزار شعر ہیں۔

الہی تو مجھے توفیق جو دی تو میں نے فارسی کی گوجری کی
 زمانہ شاہ اورنگ زیب کے میں لکھی یوسف زلیخا میں نے
 تاریخ گیارہ سو اوپر جب نو سال گذرے برس ہجرت محمد ﷺ کے
 الہی توں ایسا عادل شہنشاہ رکھیں جب لگ رہے قائم مہر ماہ
 اسے کتاب اک ہور جگہ لکھیں:

آنکھوں آگے نجل سارے ہرن تھے، کجل سُر مہ سوں پڑا سکے نین تھے۔
 کہ اے موتی توں کہ کس کان کا ہے، کہ توں بے مثل اور بے شان کا ہے۔

ع: برہ میں تن جلایا ہے تیں میرا
 اُن کی اک ہور مثنوی تولد نامہ، معراج نامہ، وفات نامہ ہے جس مانہ ڈھائی
 ہزار شعر ہیں۔ اس مثنوی مانہ امین گجراتی ہوراں نے آنحضرت ﷺ کا حالات زندگی
 بیان کیا ہیں۔ اس طرح یاہ کتاب سیرت کا موضوع پر گوجری کی پہلی منظوم کتاب ہے
 اور بھی خُدا نے تم اوپر بھیجے دروداں سلام،
 نبیوں کے سب تم سردھنی ہو کے محمد نیک نام (ﷺ)

مُلا و جہی (مولانا وجیہ الدین)

وفات: 1659ء

ویہ قطب شاہی دور کا شاعر تھا۔ جہاں ناپچین توں شاعری کی شوق تھی۔ ویہ محمد قلی قطب شاہ کا درباری شاعر تھاتے انھاں نے اپنا دور کی دکنی گوجری کے نال نال فارسی شاعری تے نثر وی لکھی ہے۔ اُن کی مشہور تصنیف مثنوی قطب مشتری ۱۶۰۹ نثر کی کتاب ”سب رس ۱۶۳۵“ تے دیوان وجہی ہیں۔ سب رس مانھ انسانی جذبات تے تصوف کا مسائل قصہ کی صورت مانھ بیان کیا گیا ہیں۔ دوسری تصنیف ”قطب مشتری“ مانھ مشتری (بھاگ متی) نال بادشاہ وقت محمد قلی قطب شاہ کا عشق کی داستان بیان کی گئی ہے۔

جداں تیں جو پیدا ہوا ہے یو جگ
 پرت کوئی چھپا نہیں سکیا اج لگ
 محبت لکیا ہے جسے پیو کا
 نہیں کوچ پروا اسے جیو کا
 یہاں بادشاہی غلامی اہے
 یو بدنای نہیں نیک نامی اہے
 سوہاتی ہے رسوائی یاری منے
 کہ عاشق کوں عزت ہے خواری منے

محبت میں ہوتا جہاں جگ اسیر
برابر ہے واں بادشاہ ہور فقیر

اس قصہ مانھ برتیاوا گوجری لفظ اج وی اسے طرح استعمال ہونیں مثال کے طور:
جدتیں، یوجگ، جیو، اہے، ہور، وغیرہ۔ اسے طرح اس قصہ مانھ اگے اک جگہ بادشاہ جد
مشتری کی محفل مانھ مست ہو جائے تے کسے کا لفظ نصیحت کے طور درج ہیں کہ: تیرا مال
ہے توں اتاول نہ کر۔ اسے مثنوی ماوجہی نے مہتاب پری کا حسن کونقشوان لفظاں ما بنایا ہے۔

اچھین نین اس کیس کالے منے
کہ مچھلیاں دو سنپڑیاں ہیں جالے منے
اچھلتیاں ہیں بجلیاں ابھالاں تلیں
کہ نیناں جھمکتے ہیں بالاں تلیں
سے لال ڈوریاں سوں تپلی کجل
کہ مرتخ کے گھر میں آیا زحل
دسے یوں تل اس کھ میدان میں
کہ حبشی بچے ہے گلستان میں

نُصرتی

(محمد نصرت نصرتی) وفات: 1674ء

نُصرتی عادل شاہی دور کا عظیم شاعر ہو یا ہیں۔ ان کو ابائی پیشو مرزا غالب ہاروں سپہ گری تھو پر بچپن توں علم تے ادب کی تعلیم نے ویہ شاعری آلے پاسے آن لایا تے انھاں نے اس دور کی شاعری ماوہی کمال دسیو جہو و بعد کا دور ما غالب کی پہچان ہے۔ اُن کی زیادہ مشہور تصنیف ان کی پہلی مثنوی ”گلشن عشق ۱۶۵۷ء“ ہے۔ جس ما نصرت نے منوہر تے مدالقی کا عشق کی داستان بیان کی ہے۔ اُنھاں کی دو جیں کتاب تاریخ سکندری ۱۶۷۲ء، علی نامہ ۱۶۶۶ء تے دیوان نصرتی ہیں۔ علی نامہ اک طویل رزمیہ مثنوی ہے جس مانھ انھاں نے علی عادل شاہ کی حکومت کا پہلا دس سالوں کی کر کردگی بیان کی ہے۔ اک جنگ کا میدان کی منظر کشی کرتاں ویہ لکھیں:

کھنا کھن تے کھڑکاں کے یوں شوراٹھیا

جیوں تن میں پہاڑوں کے لرزا چھوٹیا

بلا نیند میں تھی سو ہشیار ہوئی

اجل خواب غفلت تے بیدار ہوئی

سلاحاں میں کھڑکاں جو دھسنے لگے

اگن ہور رکت مل برسنے لگے

فرنگاں پہ لہو کے کھلائے دیں

ایناں پر تے دھاراں نپالے دیں

اسے جنگ مانھ اک منافق کو حلیو بیان کرتاں لکھیں:

جو کوئی کار بد کا جو پاپی ہے بد

ہوا ناؤں تس لعنتی تا ابد

خدا پاس نہ اس کو بہود ہے

خلاق کئے تو وہ مردود ہے

انابا ت کوں کاڑ موذی کا نام

کہ قائم ہوا فتنہ جس تھی تمام

میراں جی ہاشمی

وفات: 1697ء

سید میراں میاں خان ہاشمی علی عادل شاہ تانی کا دور کا مشہور شاعر گذریا ہیں۔ ان کی اکھاں کی لوٹکا ہوتاں، ہی ختم ہوگئی تھی فروی ان کی شاعری معیاری تے فنی پلکیت آلی ہے۔ انھاں نے مثنوی، قصیدہ تے غزل لکھی ہیں۔ ان کی تصنیفات مانہ دیوان غزلیات، معراج نامہ، مثنوی عشقیہ، خمس در مدح جو پوری، مثنوی یوسف زلیخا تے دیوان ہاشمی شامل ہیں۔

اُن کی مشہور مثنوی ”یوسف زلیخا“ ہے۔ جس مانہ انھاں نے سلیمس زبان مانہ عشق کی ابدی خاصیت بیان کی ہے۔ ان کو یقین ہے جے عشق نہ ہوئے تیعرش فرش پریشان ہو کے بکھر جائیں۔ اگر عشق نیں ہے تے شبنم پور وئے، گنگن تے کھرتا پریشان ہوئے۔ اک ہو رجبہ لکھیں:

کہ جس عشق کا سب یو بستار ہے
وہی عشق معمور سب ٹھار ہے
نہیں عشق پیدا کیا آج کل
ہوا ہے یو پیدا ازل توں اول
تدھاں عشق تھا جو نہ تھا کچھ منداں
زمیں ہو ر زماں کا نتھا کچھ نشاں
اوسی عشق سوں یو سو آدم حوا
اوسی عشق سوں سب یو عالم ہوا
اوسی عشق سوں یو ملائک تمام
کھڑے رہے ہیں بندگی میں ہر صبح شام

ولی دکنی

وفات: 1720ء

ولی اورنگ آباد کا رہن آلا تھا۔ بچپن دکن مانہ گذار یو۔ احمد آباد تے سورت کو سفر وی کیو۔ شروع مانہ گجراتی تے ہندوی روایت پر قائم رہیا تے فر دہلی کا سفر توں بعد اس نادکنی اُردو کا معیار تک لے گیا تے اپنوناں وی اُردو کے نال نال ہمیشاں واسطے امر کر گیا۔

گو جری کا حوالہ سنگ دیکھو جائے تاں اُنھاں کو اُردو کلام گو جری توں زیادہ مختلف وی نہیں تے یاہ حقیقت وی سب جانیں جے اُردو گو جری کی ہی ترقی یافتہ یا بدلی وی صورت ہے۔

ولی دکنی نے غزل توں علاوہ، قصیدہ، مثنوی تے رباعی وی لکھی ہیں۔ ان کو کلام ”گلیاتِ ولی“ اُردو کو اہم سرمایہ سمجھو جائے۔ اُن کی غزلاں مانہ تغزل تیں علاوہ اخلاقی مضمون تے تصوف اس انداز مانہ بیان ہو یا ہیں جے غزل مانہ جان آگئی ہے۔ اُنھاں نا تشبیہات مانہ خاص مہارت تھی۔ ویہ اک جگہ اپنا محبوب نا ”بانکے پٹھان“ نال تشبیہ دتیں۔

نمونہ کلام:

تُجھ چال کی قیمت سوں نیں دل ہے میرا واقف
اے ناز بھری چنچل، نک بھاؤ بتاتی جا

مُجھ دل کے کبوتر کوں پکڑا ہے تیری لٹ نے
یہ کام دھرم کا ہے، نیک اسکو چھڑاتی جا
تُجھ مکھ کی پرستش میں گئی عمر میری ساری
اے بُت کی بجن ہاری اس بُت کو بجاتی جا

☆ اس مضمون مانھ تمام قدیم شاعراں کو شمار ممکن وی نہیں تے ضروری وی۔ مقصد
یوہ تھو جے ۱۰۰۰ء تیں لیکے ۱۷۰۰ء تک کا نمایاں شاعراں کا ذکر تے کلام نال قدیم
گوجری روایت نارج کا گوجری طالب علم کے سامنے پیش کیو جائے۔ یاہ اس سلسلہ کی
اک کوشش تھی جس کی کامیابی بارے آپ وقت دے گو۔ لیکن اس کو یوہ مطلب ہرگز نہیں
جے جن شاعراں کا ناں اس مانھ نہیں آیا ویہ غیر اہم ہیں۔ تحقیق کا خواہش مند واسطے
ضروری ہے جے وہ قدیم گوجری ادب کو مکمل مطالعو کرے۔

گوجری لوک ادب

تاریخ پہلو

گوجری ادب کا تاریخی پہلو پر گل کرن توں پہلاں کجھ اک حقیقتاں در اشارو ضروری ہے۔

۱۔ لوک ادب کسے وی زبان کا ادب کو وہ غیر تحریر شدہ حصو وھے، جہڑ وصدیاں توڑی سیدہ بسیدہ اگلی نسلاں تک پہنچو رہے۔

۲۔ خوشی، غمی، ظلم، محبت گویا سماج کا جس جس قسم کا حالات کو سامنو ہو تو رہیو اس کا رد عمل کا طور پر عوامی جذبات کا اظہار کوناں ہی لوک ادب ہے۔ لہذا جدید اصطلاحات کو کدے حوالو دو جا سکتو وھے ناں لوک ادب، ادب برائے زندگی کی جاندار مثال ہوئے۔

۳۔ لوک ادب کا کسے تخلیق کار کوناں اس واسطے لہنو مشکل ہے جے یوہ ادب کسے اک تخلیق کار کا ذہن کی پیداوار نہیں ہو تو بلکہ عوامی جذبات کو اظہار وھے۔

۴۔ لوک ادب شاعری یا ادب کا موجودہ ضابطاں کو پابند نہیں ہو تو۔

۵۔ لوک ادب کی صحیح عمر کو اندازو لانا تو تے مشکل ہے، پر لوک ادب ماں بیان ہون آلا حالات تے واقعات بالواسطہ طور پر کسے زمانہ کی نشاندہی ضرور کریں۔ اس واسطے کسے وی زمانہ کا لوک ادب نا، تاریخی، ماخذ کا طور پر وی استعمال کیو جائے۔

۶۔ لوک ادب مختلف زماناں ماں سا نچھو وی وھے یا ہی وجہ ہے جے گوجری لوک ادب مثلاً گوجری کی اکثر لوک کہانیاں، ماہیا، ککو، چن وغیرہ جیسا لوک گیت پنجابی

پوٹھوہاری ڈوگری تے پہاڑی زبانان ماں وی اسے صورت ماں موجود ہیں جے یاہ ایک ساخھی وارثت سئی لگے۔

لوک ادب اک وسیع سمندر ہے، جس کی صدیاں پرانی روایت کو جائز ولینڈو مشکل کم ہے۔ اس مضمون ماں صرف یاہ کوشش کی گئی ہے کہ کیا اس ادب کا تجزیہ توں اس کی عمر کو کچھ اندازو لایو جاسکے تاں خاص کر گوجری کا اس دور کا نمونہ ڈھونڈن کی کوشش، جس دور ماں شاندار ماضی توں بعد گوجری زبان فراک وار لکھا پڑھی تیں محروم ہوگئی تے بن باس پر مجبور ہوگئی تھی۔

گوجری لوک ادب کی دو بڑی قسم ہیں

۱۔ نثری لوک ادب ۲۔ شعری لوک ادب

گوجری نثری لوک ادب ماں لوک کہانیاں تے داستان، محاوراتے بھارات، اکھان، کبت وغیرہ شامل ہیں جس طرح پہلاں وی میں اعتراف کیو ہے کہ گوجری لوک ادب کی روایت صدیاں پرانی ہے اور اس کی کسے وی صنف یا کسے واقعہ کی صحیح عمر بیروے دینی مشکل ہے۔ گوجری لوک کہانیاں کچھ باقی گواہندی زبانان نال ساخھی سئی لگیں۔ اُن ماں بادشاہ ہواں کا جاہ و جلال کا جہد اقصا شامل ہیں، اُن توں نوں لگے کہ یوہ ادب صدیاں پرانو ہے۔ اسے طرح کی سنجھیلی گوجری اکھان تے بھارتاں کی راجستھانی، میواتی تے ہریانوی بھارتاں نال ہے، جس توں گوجری دور دراز شاروسئی لگے۔

گوجری لوک شاعری، ماں شامل ہیں ۱۔ بیاہ شادیاں کا گیت مثلاً، مہندی بٹنا، کھارا مہراجا، ۲۔ موسی گیت، مثلاً بیسا کھ، کلو، لیتریاں ماں گایا جان آلا گیت جنھاں نا ”بولی“ وی کہیو جائے۔ ۳۔ عشق محبت تے فراق جدائیاں کا گیت، بہادری تے جنگ کی منظوم داستان جنھاں نالوک باروی کہیو جائے مثلاً نورو، تاجو، چکباز، برسبو، شمس تے راجولی۔

اس ادب کا مختصر جائزہ توں بعد ہوں اپنا پڑھن سنن آلاں ناک وار پھر
 پھیردے لے جانوں ضروری سمجھوں، تانجے ان گیتاں کو پس منظر سمجھن ماں آسانی
 ہو سکے۔ اس ماں گجراں کی ہجرت کے متعلق مضمون تے گجر حکومتاں کا زاول کو ذکر کدے
 پورونہ کیو جائے تاں وی کجھ اک گل ضروری ہیں۔ ات ہم اسے پراکتفا کراں گا۔

گجر پہلی صدی عیسوی کے نیڑے تیزے ہندوستان ماں داخل ہو یا تے
 چھویں صدی ماں ویہ حکمرانی کی پوزیشن ماں پہنچ گیا تھا۔ تے گجراں کی پہلی حکومت
 گجرات پروں شروع ہوئی۔ جس کی راجدھانی بھنمال تھی۔ اس کے نان ہی جن ہند
 آریائی زبانان نارتقی لہنھی ان وچوں گو جری وی ایک تھی، جہڑی گجر حکومتاں کی مدد نان
 دسویں، بارھویں صدی ماں اک عام فہم علمی تے ادبی زبان بن گئی تھی۔ تے اس کی یاہ
 حیثیت بقول جالبی ستارہویں صدی تک قائم رہی۔

تاریخ گواہ ہے جے گجر حکومتاں ناسیاسی مشکلات بھانویں محمود غزنوی کا حملان
 نان ہی شروع ہو گئی تھی۔ پرا کبر کی فتح گجرات توں بعد ان حکومتاں پر زوال آ گیو، تے گجر
 مختلف قبیلان کی صورت، ماں گجرات تے دیگر شہراں توں ہمالیہ کا پہاڑاں آنے پاسے
 نسن پر مجبور ہو گیا۔ اس طرح پندرھویں صدی توں بعد گجرات توں ہجرت کرن آلاں گجر
 قبیلان مان سب توں زیادہ قبیلہ پنجاب آنے رستے موجودہ جموں و کشمیر ماں خصوصاً پیر
 پنجال کے نیڑے تیزے آ کے بس گیا۔ اس ہجرت ماں کل کتنو وقت لگو۔ اس بارے
 وٹوق نان نہیں کہیو جاسکتو پر گو جری تے پنجابی کلچر کی گوہڑھی سنجھیائی توں نوں لگے جے
 اکثر قبیلہ کشمیر ماں داخل ہون توں پہلاں کافی عرصو پنجاب ماں رہیا وہیں گا۔ کیونجے
 کسے وی نستا بھیجتا قبیلہ نان کوئے وی رسم رسوم تے اٹھن پسن سا نچھو نہیں کرتو۔

دوجی گل یاہ ہے جموں کشمیر ماں آ کے گجراں تے ات کی موجود گیر گجر خصوصاً
 ڈوگرہ حکمران کے درمیان سیاسی لڑائیاں کو ذکر اٹھارہویں صدی ماں لہنھے مثلاً وزیر روح

در اصل اس مضمون کو مطلب اک اک لوک گیت کو تفصیلی ذکر یا شمار نہیں بلکہ اصل مقصد یاہ ظاہر کرنو ہے بے ترقی توں بعد گجر حکومتاں کے نال گوجری کووی زوال ہو یوتاں یاہ زبان تحریر تے اشاعت توں محروم ہو گئی تھی۔ پر لوک ادب کی صورت ماں اس دور ماں وی موجود رہی ہے، جدا ٹھار ہوئیں، انیویں صدی ماں گوجری کا تحریری نمونا نہیں لہھتا، تے اس طرح گوجری ادب کی عمر واہ نہیں جہڑی شریک لوک بیسویں صدی توں اُراں گئیں بلکہ گوجری کو لوک ادب قدیم تے جدید گوجری ادب کے بشکار واہ رسی ہے۔ جس نال گوجری ادب کی پوری تے مکمل تاریخ باندے آدے۔

عشقیہ فراقیہ گوجری لوک گیت

۱. سکو، آتی بہار کی نشانی ہے خاص کر گوجرا ماحول ماں تے نوں بہار کی آمد نال جد اپنا کونے نہ دھیں تے جدائی کو دکھ دوٹو تے زخم ڈنگیرا ہوتا جائیں۔ انھاں قراقیا جذباں کو اظہار گوجری ماں محبوب کی یاد ماں یا دنیا توں گذر جان آلاں کی یاد ماں کیو جائے۔

سکو تیرا گل ماں پٹ کی ڈور ہیں

جیتاں کا جھگڑا تے موآں کی گور ہیں

پر دیسیا سکو بول

چن میرو چڑھیو نہیں چاننی ناترسوں

اُچے چڑھ راہ دیکھوں گنوں کل پرسوں

گنوں کل پرسوں

گوجری لوک ادب اس طرح کا وچھوڑاں کا گیتاں نال بھریو ہے۔

۲۔ قینچی یاد رشی کو گیت۔ منشی علاقہ منڈی (پونچھ) کورہن آلو ایک خوبروتے

بانکو جوان ہے۔ جہڑو شہتیری کنڈھن کام واسطے درشی کا بن (واقعہ کرناہ) ماں آ کے ٹھیکے دار ناں کم شروع کرے۔ منشی جس کو اصلی ناں غالباً عبد الحمید تھو، ایک خوبصورت گجری حلیمہ ناں عشق ماں بتلاء ہو جائے۔ جد اس کو علم جنگل کا ٹھیکیدار ناہوئے۔ تاں وہ منشی نا اپنا آدمیاں کے ہتھوں غائب یا قتل کروا چھڑے۔ پر حلیمہ تمام عمر منشی کی یاد ماں نوں دل کا رو ہڑیا کرتی رہے جہڑا وقت کے ناں ناں گوجری ادب کی جان وی بن جائیں تے منشی ناوی ہمیشاں واسطے مر کر جائیں۔

لگی قینچی دل کی رے دل میرو تنگ ہے
منشی کی نشانی میری بیٹی ناں تنگ ہے
لگی قینچی دل کی رے دل میرو تنگ ہے

درشی کا بناں وچ دل میرو جانے
گیو میر و منشی تے اللہ نہی آنے
لگی قینچی دل کی رے دل میرو تنگ ہے

درشی کا بناں وچ سوہنی سوہنی ڈھوک
گیو میر و منشی تے رووے سارو لوک
لگی قینچی دل کی رے دل میرو تنگ ہے

اس لوک طرز پر موجودہ شاعراں نے وی کئی گیت لکھیا ہیں۔ جہڑا لوک گیتاں ناں نکھیرنا مشکل سئی لگیں۔ پر درشی کا اس حوالہ سنگ ہوں صرف اتنی گل واضح کرنی چاہوں تھو جے یاہ عشقیہ داستان پونچھ تے کرناہ کا ماحول کی ہے۔ جت گجری ستارہویں صدی ماں موجود سئی لگیں۔ زبان وی موجودہ گوجری تیں مختلف نہیں۔ لہذا توں لگے جے پوہ قصو پچھلی دو صدیاں کو ہووے گو۔ جد گوجری ادب تحریری صورت مان نہیں تھو۔

۳۔ ڈھینڈی کو لوک گیت دراصل راجوری کا اک گجریو جوان نتھیا دہڑتے مریاں

ڈھینڈی کا گوڑھا عشق کی داستان ہے۔ جس کی تاریخ روایت ماں 1864ء دی جائے۔ گھر آلا مریاں ڈھینڈی کو بیاہنھیا کے بجائے ”حسینا“ ناں کا ایک شخص ناں پہاڑی بیلہ (بھالی بیلہ) کشمیر ماں کر چھوڑیں تے نتھیو مایوس ہو کے واپس راجوری چلیو جائے۔ جنوں وہ برھیا ماں مان لے کے ہر سال پیر کی گلی کے نیڑے تیرے کی مرگاں ماں آوے یا ہی واہ جگہ ہے جت مریاں تے نتھیانا یاد کرتی رہ۔ فرجد صبر نہیں ہو سکتو، جدائی برداشت نہیں ہوتی، تاں مریاں حسینا کو گھر بار چھوڑ کے نتھیا کی تلاش ماں مرگاں ماں نکل جائے۔ تے ات نتھیانا مل کے نویں زندگی کی شروعات کرے، تے یہ مدتاں کا پھٹریا دادو دل فرمل جائیں لوک گیت کا کجھ اک بند دیکھو۔

پیراں کے بیلے ڈھینڈی چر خو پھیرے تھی

اٹھ پھر یو نتھیانا دیدڑ کو فراق

تھہ کی پونی تھہ وچ رہی

تے تندور ہو تر کلا کے ناں

ہورناں کی ٹوپیں سادھ مرادیں تے نتھیانا کی ٹوپی ہے نخرے دار
 ہورناں کی باسکٹ سادھ مرادیں تے نتھیانا کی باسکٹ مہمنے دار
 ہورناں کی سوٹیں سادھ مرادیں تے نتھیانا کی سوٹی کو کے دار
 پنجاں روپیاں کی مریاں پاس کٹا دے تھی تے لنگھن نہیں دیتا کھڑا چوک دار
 شوپیاں توں لنگھتاں مریاں کہے۔

جات میری ڈھینڈی کھو جیو، ناں میرو مریاں ہے

آج چلی ہاں نتھیانا بڈر کے دیس

پیر پنجاں توں لنگھتاں بے ڈھینڈی بکرو بے منے تھی۔

یار ب رکھیے میری محبتاں کی لاج!

اللہ ملا دے وے منا نھیا کے نان
 بھائی جے ییلے ڈھینڈی ٹوپی رے سیڑھے
 کرے نھیا دیدڑنا یاد
 ہو رنا کی ٹوپیں کچھ کلاوے
 نھیا کی رکھے سینہ کے نان

گوجری لوک بار

ظلم کی کائے تاریخ نہیں ہوئی، یوہ انسان کو ازلی (عالمبداً ابدی) سنگی ہے۔ پر
 اٹھارھویں تے انیویں صدی ماں جموں کشمیر کا گجر قبیلہ نا جن سیاسی، سماجی تے معاشی
 ظلم ماں ناں واسطو پیو، ان کو ذکر لوک ادب ماں لوک بار جیسا لوک گیتاں ماں ظاہر وھے۔
 کیونکہ اس دور ماں گوجری زبان سیاسی سہارا تے اشاعت توں محروم تھی تے احتجاج کو
 واحد طریقو زبانی اظہار تھو۔ جہد و عوامی جذبات تے زبان کارل مل جان تے وقت کا
 گذرن ناں یوہ لوک گیتاں کی صورت ماں آج وی موجود ہے۔

لوک بار لوک گیتاں کو وہ حصو ہیں جن ماں بہادر گجر نوجواناں کا سیاسی سماجی تے
 معاشی ظلم کے خلاف احتجاج تے جہاد کی داستان عوامی زبان ماں بیان ہوئی ہیں۔ کچھ
 اک مثال پیش ہیں جن توں ان گیتاں کا پس منظر تے عمر کو اندازو ہو سکے۔

نورو

نورو چچی گور سائی مہنڈر کورہمن آلو تھو، وہ اُس ویلے اپنی قوم کو سردار تھو تے
 نہایت ہمدرد اخلاقی تے انصاف پسند انسان تھو۔ وہ ہمیشاں توں مقامی زمیندار راٹھیاں
 کی نظراں ماں اڑ کے تھو، تے ویہ اس نا قتل کرن کی سازش کرتا رہیں تھو۔ آخر ایک بار نورا

کو ماچھی تے اس کو بھانجھو اس سازش ماں شامل ہو جائیں تے راٹھی نورا نا قتل کرن ماں
کامیاب ہو جائیں۔ نورا کو نکو بھائی کشال اس قتل کو بدلویے تے اس طرح نورا کو گیت
وجود ماں آئیو۔

ایک بار صوفی فیروزال نورا کے گھر آوے تے حقو تے تے مستی منگے مہرین نوں کہیں:

ہٹ بھیڑا راٹھی دندنہ پلپر
سونا گو ہے چھتو میر چاندی کو سرپوش
پیئے سو ہنو نورو نالے بھائی کشال

نورو سنے تے کہہ:

اماں پرو کیو میرا سر کو کان
منگی تھی بے لسی ددھ دینو تھو کاڑھ
منگیو تھو حقو چلم دینئی تھی چاڑھ
آیا ہیں رے راٹھی، آیا بانڈھی کے بشکار
بھھیو ہے نوزنہ بھھیو سیلیاں کے نال
نورا کا قتل توں بعد بھائی کشال بدلویے

اٹھیئے بھائی کشال سر لگو گا ندھا نال
نکو ماریئے بڑو ماریئے ڈیڈھ ہزار
آجاں نہیں مکو میرا نورا گو ادھار
پنج ست ماریا راٹھی مٹھا کا کیا ٹوٹا چار
راٹھیاں کی روئیں رنڈیں نورا گو لے لیو ادھار

نورا کو پوہ واقعو اٹھارھویں صدی کی پیداوار ہے۔ جد مہاراجہ رنجیت سنگ نے
پنجاب کی حکومت سمھالن تیں بعد پونچھ کو راج گلاب سنگھ کا بھائی نا سونپ دتو تھو جت

روح اللہ سا گونان لڑائی ہوئی۔ اُس میں بعد پونچھ کا مقامی لوکاں ماں ان ڈوگرہ حکومتاں کے خلاف نوبت آگئی تھی۔ پر ان حکومتاں نے پونچھ کا لوکاں ماں گجر راجپوت کو سوال جگا کے اُن ماں آپسی پھوٹ بھر چھوڑی تھی جس کو اک ثبوت نورا کو قتل تھو۔

اسے طرح چنگا تے سمجھدار لوک جہو ان ظالم حکومتاں کے خلاف اٹھیا تھا، اُن نا قتل کرواد تو جائے تھو اسے طرح کی مثال ہے شمس تے راجولی کی، یہ دونو جوان دی ڈوگرہ راجاں کا ظلم کے خلاف عوام ماں بیداری کی کوشش کریں تھا کہ دونو جواناں کے ہتھوں ان کو قتل کروا کے سدھرون کا سردار نے ان کا سر راجہ کے سامنے پیش کیا۔ تے انکی کھلاں ماں بھو بھر وا بویو۔ تے اس واقعہ توں بعد شمس تے راجولی کو لوک گیت وجود ماں آیو۔

لوک ریاست ماں وی ہو یا بھانویں رنگ برنگ
 جرات عورت ماں وی ہو یا ایک دو جاتیں چنگا
 رنگ برنگی دنیا ہوئی رنگ برنگ لوکائی
 شمس تے راجولی جیو کد چنے گی مائی
 انگریزاں نے مہاراج نادتی لکھ ریاست
 دوہاں بلاں کو سودو ہو یو، تھی یاہ بڑی سیاست
 امرت سراں دوہاں بلاں نے پکی لکھت کرائی
 شمس تے راجولی جیو کد چنے گی مائی
 بولیو شمس مہاراج نا قبضو نہیں آسان
 ہتھ اپنا تیں پونچھ نہ دیاں جد تک مھاری جان
 ہم اتے ہاں تے قیمت مھاری امرتسر چکائی
 شمس تے راجولی جیو کد چنے گی مائی

۳۔ سپاہی کو گیت وی اسے دور کی پیداوار ہے جس کا بارہ ماں تحقیق کرن آلاں

ماں بھانویں اختلاف ہے پر سچی گل یاہ سئی لگے کہ اس ظلم کا دور ماں جہڑا نو جوان احتجاجی فوجاں ناں شامل ہو جائیں تھا۔ ان وچوں اکثر قتل یا قید ہو جان کی وجہ تیں گھر نہیں مڑسکیں تھا۔ تے اس طرح گھر کا بہن یا بڈھا ماں باپ ہمیشاں ”شپاہی“ نایا د کرتا رہیں تھا۔

اُچے چڑھ بیس کے ہر پاسے دیکھے تھو
ہن کس گل توں آوے جید و وپر یاد
شو پیتا جی
صدقے ماں وی شو پیتا کی منت مئے
تتی بہن رے مئے گھر بار شو پیتا جی

تاجو

تاجا کو اصلی ناں تاج تھوتے وہ چھانجل (اُوڑی) کو رہن آلو تھو، یوہ علاقہ درہ حاجی پھر کے پارلے پاسے ہے۔ اُس کی پیدائش ۱۸۴۰ء کے نیڑے تیرے ہوئی جد مقامی تے ملکی سطح پر بے شمار ظلم ہو رہیا تھا، تاجو جوان ہو کے اس نظام کے خلاف احتجاج کرے تے بالواسطہ طور جنگ آزادی ماں حصولین آنو ریاست کو نمائندہ گجر نو جوان تھو۔ اُوڑی کا راجہ تاجا کی سخت پریشانی تھی، تے اُس نا قابو کرن واسطے حیلہ سوچتورہ تھو، آخر راجو تاجا کا ماں ہادی پوسوال نا اٹنی سازش ماں شریک کر کے تاجا ناز ہر کھوان کے مروا چھوڑے تے اس طرح اس علاقہ ماں غریباں کی امید کی آخری لووی بجھ جائے گیت کا کجھ بند پیش ہیں۔

اُوڑی جمیو تاجو دچھن لگی ہے لاٹ
پونچھ پکیں روٹی سرن تڑکیا ہیں ساگ
ات نہیں تاجو پتو، تاجو پنے گونہان
نانی گئے چوری ، نانو کھولے اپنے نال

ماموں چاؤے موہنڈے مامی لاوے سینہ نال
 سر پر بدھی لنگی تے لک بدھی تلوار
 ہن ہے تاجو گبرو کرے پکھری گو دربار
 رتی تیری اکھ رے تاجا سوہنی تیری چال
 ملی ہے تیری گانی تاجا مارے شیراں آلی چال

ماموں جد تاجا ناروٹی ماں زہر کھولے تاں کھاتاں ماں تاجا نا اس کو احساس

ہو جائے تے وہ کہہ: ع

مندو کیورے ماماں تیں منا چھوڑیو ہے زہر کھوال

صوبو جنگ باز

گجر حکومتاں تیں بعد جد ڈوگراں نے پونچھ کی حکومت سمھالی تاں لوکاں پر قسم
 قسم کا ظلم شروع کیا۔ لوکاں کو لوں ریگا روکم لیو جائے تھو جس تیں تنگ آ کے کچھ لوک پونچھ
 تیں ہجرت پر مجبور ہو گیا۔ اس دور ماں اک نوجوان صوبو جنگ باز ڈوگراں کے خلاف
 بغاوت شروع کرے تے عوام ماں آزادی کی روح جگاوے۔ آخر حکومتاں نے اُس نا
 پونچھ چھوڑن پر مجبور کیوتے وہ کشمیر ماں بے وطنی مان کسے بیماری کو شکار ہو جائے اس کی
 ماں بچہ کی جدائی ماں اس طرح روہڑیا کرے۔

جنگ باز کی بدلی شہباز نادیوں گی
 اللہ رکھے میرا جنگ باز نا
 نستاں بھتیاں مائے لگے لاج
 کون کرے گو میرا پونچھ گو راج
 اللہ رکھے میرا جنگ باز نا

لوک بار ”برسیو“

برسیو گجر ڈنگ بٹلن (ریاسی) کو رہن آلو اک گجر سردار تھو۔ جہد و اپنی ایمانداری، بہادری، انصاف، سخاوت تے غریب پروری واسطے منیو پڑ منیو جائے تھو۔ عوام ماں اس کی مقبولیت کو انداز و جد جموں کا ڈوگرہ راجہ نا ہوئے تاں وہ پریشان ہو جائے۔ تے اُس نا قابو ماں لیان واسطے بہاناں سوچن لگے۔ آخری ڈنگ بٹلن کو اک کھتری ”سربو“ برسیا کے خلاف جھوٹا الزام لا کے برسیا نا راجہ کونوں قید کرا چھوڑے۔ جت وہ قیدی کی حالت ماں شہید ہو جائے۔ اس کی قیدی تے موت تیں بعد جد ڈنگ بٹلن پر راجہ کا ظلم شروع ہویں تاں لوکاں نا برسیو ڈا ہڈ و یاد آوے تے ویہ سارا لوک برسیا نا اس طرح یاد کریں۔

ڈنگ بٹلن کی گجری منت جے منے تھی
 یا ربا پھیرے برسیا گجر کو راج
 ربا پھیرے برسیا گجر کو راج
 راجو گنڈھے منصوبو، گجر ہو پو سر کڈھنوں
 راجو بیرہی ہے برسیا نا تے سرنو دھو کے باز
 ربا پھیرے برسیا گجر کی راج
 ہتھ ماں تر کھڑی، سر پتو ہے صافو
 برسیو کرے ڈنگ بٹلن گو راج
 ربا پھیرے برسیا گجر کو راج
 سرمہری کے گٹھڑی، ہتھ بکرا کی ہے باگ
 متی وی ہے اُس نے پنجاں پیراں کی نیاز
 ربا پھیرے برسیا گجر کو راج

میں پہلاں وی ذکر کیو ہے جے اس مضمون توں مراد سارا لوک ادب یا گیتاں کو شمار کرنو نہیں۔ اس کتاب کا پچھلا مضمون مان یاہ گل ثابت ہو گئی ہے ک بارھویں تیں لے کے ستارھویں صدی تک ہندوستان ماں گوجری کو وجود رہیو اور عوامی، علمی تے ادبی زبان رہی ہے۔ موجودہ صدی کا شروع تیں لے کے گوجری زبان تے ادب نے جہڑی ترقی کی ہے واہ کسے تے اوپری نہیں، پر عام لوک اس زبان نامحض بیسویں صدی ماں جنم لین آئی اک علاقائی بولی سمجھیں۔ اس غلط فہمی نا دور کرن واسطے اس مضمون ماں میں یاہ حقیقت ثابت کرن کی کوشش کی ہے، جے گوجری کائے علاقائی یا آج کی بولی نہیں بلکہ واہی قدیم تے عظیم زبان ہے۔ جہڑی صدیاں تک ہندوستان ماں بولی لکھی تے سمجھی جاتی رہی ہے اور یاہ واحد زبان ہے جہڑی آج وی پورا برصغیر سمجھی تے بولی جائے۔

ہاں پچھلی دو صدیاں ماں گجراں کا سیاسی انتشار کا شکار ہو جان کی وجہ تیں یاہ زبان، اشاعت نہ ہون کی وجہ تیں وہلے رہی، پر گوجری لوک ادب خاص کر لوک گیتاں لوک واراں کا حوالہ سنگ میں یا ثابت کرن کی کوشش کی ہے کہ ان دو صدیاں ماں وی گوجری زبان موجود تھی جس کا نموناں میں درج کیا ہیں۔

بھانویں لوک گیتاں ماں وقت کے نال نال زبان کی معمولی تبدیلی آتی رہی حالات واقعات (Circumstantial evidences) توں علاوہ ان لوک باراں کی زبان توں وی یاہی گل ثابت وھے کہ یوہ ادب آج کی گوجری زبان تیں زیادہ مختلف نہیں۔ گویا یوہ اتنو زیادہ پرانو وی نہیں ہو سکتو۔ لہذا سنجیدہ تے گوجری ادب کی تاریخ نال دلچسپی رکھن آلاں واسطے گوجری لوک ادب (ایک حصہ) کو تاریخی پس منظر باندے آجان نال کم از کم قدیم تے جدید گوجری ادب کے بشکار کڑیاں (Missing links) کی دریافت خوشی کو باعث ہوئے گی۔ تے آن آلا دور کو تاریخی ان ان دریافتاں نا بہتر طور پر پیش کر کے گوجری کی عظمت منوا سکے گو۔

ہی نستی بھجتی سدھی ہمالیہ کا پہاڑاں مانھ آہی بحت مہذب ابادی نہ کے برابر تھی تے
اسطرح انھاں کی زبان تے لوک ادب کو ورتو انھاں کولوں کوئے نہ کھس سکیو۔

مقام فیض کوئی راہ میں چچا ہی نہیں،

جو کوئے یار سے نکلے تو سوئے دار چلے

لوک ادب کسے وی قوم تے زبان کی پچھان کو درجور کھیں۔ یوہ اتنوقیتی
سرمایو ہوئے کہ اس کی بنیاد پر Anthropology جیسی جدید سائنس اپنی تحقیق کی
عمارت کھلی کرے۔ تانجے کسے قدیم قوم کی تہذیب کی شکل باندے آنی جاسکے۔ لوک
ادب کا تخلیق کار زمانہ کا حالات ہونیں، نہ کہ کوئے شخص، تے۔ اسطرح قوم جس جس
دورتوں گزرے، اُسکی نشانیں، اکھان، محاوراں، کہانیاں تے لوک گیتاں کی صورت مانھ
ان کا سمیان کو حصو بنتی جائیں۔ اس لحاظ نال لوک ادب صدیاں تے نسلاں کا تجرباں کو
عرق ہوئے جس نا ادب برائے زندگی کی بہترین مثال کہیو جاسکے۔ جدید ترقی پزیر دور
مانھ لسانیات تے سائنس کا ماہراں نے قوماں کا لوک ادب مانھ، نچ و لچپی شروع کر لئی
ہے تے اس مقصد واسطے دوجی کئی زبانوں نے کروڑاں کا حساب نال سرمایو وی لایو
ہے تانجے انھاں نا پرانی تہذیب بارے لوک ادب کو کجھ ورتو ہتھ لگ سکے۔ پر گوجری
زبان جہڑی اس قومی سرمایہ نال مال مال ہے، اسکا لوک ادب کی شیرازہ بندی واسطے کوئے
خاطر خواہ کوشش نہیں ہو سکیں تے جہڑی ریاستی یا انفرادی طور پر کجھ اک کوشش ہوئی ہیں
ویہ سرسری تے ناکافی ہیں۔

لوک ادب موضوع کا حساب نال وی اک وسیع سمندر ہے تے اس سارا کو
احاطو کرنو کسے اک شخص کا بس کو کم نہیں۔ کیونجے اس مانھ لوک کہانیاں تے داستان، لوک

گیت، لوک بار، رسم رواج، محاورا، اکھان، بھارت، کپت تے ہور متوجھ شامل ہوئے۔
 سرکاری یا انفرادی کسے قسم کی حوصلہ افزائی توں بغیر اس میدان مانہ قدم رکھنو
 دیوانگی تیں گھٹ نہیں پر یہ لاڑلاتے مہنگا شوق پالنا اپنودستور رہیو ہے۔ گوجری انگلش
 ڈکشنری بنان کے دوران مناں خیال آ پوجے کدے گوجری کا اکھان، محاورا، بھارت
 تے کپت وغیرہ الگ کتابی صورت مانہ محفوظ کر لیا جائیں تے عین مناسب ہے۔ ورنہ
 خدشہ یوہ ہے جے جہڑی دولت استراں نے صدیاں توڑی ہر قیمت پر سمہال کے رکھی تھی
 واہ کدے نویں تہذیب کے ہتھوں ضائع نہ ہو جائے۔ کیوں جے پہاڑاں کی تے خانہ
 بدوشی کی زندگی کا لکھ نقصان سہی پراک فائدہ وی تھو جے گوجری لوک ادب دُنیاوی
 سوداگراں یا بقدر راں کے ہتھیں نہیں لگوتے محفوظ رہیو۔ پر ہُن جد کہ تہذیب تے ترقی کا
 ناں پر دُنیا لباس ناوی بھاری سمجھ لگی وی، ان حالات مانہ یوہ قومی سرمایہ وی شاید زیادہ
 دیر محفوظ نہ رہ سکے۔ تے نویں تہذیب اک ایسی کھاہی سئی لگے جس مانہ جھڑی وی کائے
 چیز دوبارہ تھ لگن کی اُمید نہیں کی جاسکتی۔ ان حالات مانہ گوجری لوک ادب کا اکھان،
 محاورا تے بھارت آلا حصہ نا کتابی صورت مانہ محفوظ کرن کی ضرورت نا ذاتی طور پر
 محسوس کرتاں میں یاہ اک بنیادی کوشش کی ہے۔ جہڑی بھاویں حتمی نہیں کہی جاسکتی پر اس
 موضوع پر آئیندہ تحقیق کرن آلاں واسطے آسانی ضرور پیدا کرے گی۔ اک اعتراف وی
 کر تو چلوں جے ہر محاورا تے اکھان کے پچھے اتنی تفصیل ہے جے اس نا بیان کرن واسطے
 ہور کئی کتاباں کو مواد جمع ہو سکے تھو پر یوہ کم میں ایتھر وپولوجی کا کسے نویں نسل کا
 کھوجی واسطے بچا کے رکھ چھوڑ یوہ ہے۔

(الف) چٹام گوجری محاورا

آئیں کرنی۔	خاطر داری کرنی، مہمان نوازی کرنی۔
آپنی قبر آپ کھنٹی۔	اپنے واسطے مصیبت سہیڑنی۔
آٹے ٹون سمانو کھانو:	اُتو کھانو جتو پیچ سکے۔
اچھی چھال ماری:	مُچ خوش ہونو۔
اپنی گوگی سیکنی:	اپنو مطلب پورو کرنو۔ خود غرضی کرنی۔
اُج پان مرنی:	شوق مٹھی ہونی، مایوسی ہونی۔
ادھ ور بٹہ ڈھونا:	بریکار محنت کرنی، گھانا کوسودو کرنو۔
اک سپ تے دو جے اڈنو۔	حدوں بدھ چلاک تے بیری ہونو۔
اوپری لانی:	جان کے انجان بھو۔
اوکھے چرنو:	کھبے بولنو، ناراض بولنو۔
اوہ جانو کرنو:	نقصان برداشت کر لینو، تلخی بھلانی۔
باڑی ساوی ہونی:	خاندان مانھ بادھو ہونو۔
بتری دھار:	ماں کو دودھ۔
بڈھاں ناہو جو دستا:	سیانا نا بے وقوف بنان کی کوشش کرنی۔
بولی ماری:	طعنویا معنومارنو۔

بھال بھال کرنو:	لگو تے ویران ہونو۔ اُجاڑ ہونو۔
بھانڈ و بکھ ہونو:	کوڑھو ہونو۔
بھلاو و چھنڈے جانو:	مُھوک نکل جانی، راز کھل جانو۔
بھو پر تھم ہونو:	بے بُنیاد، کمزور تے بے اعتبار ہونو۔
بیگانی چھاہ ور چھ مُناتی:	پرائی آس تے گھر کی ناس۔
پاچھو پیو:	غریب ہونو، دولت منک جانی، مالی طور کمزور ہونو۔
پاسو پکڑنو:	کنارا کشی کرنی، دست بردار ہونو۔
پتر پر تریل:	عارضی تے بے حیثیت ہونو۔
پتر پیلا ہونا:	دینہ دیگر ہونو، موت قریب ہونی، بڈھیموں آنو۔
پتنگاں آلی یاری :	سچی کچی تے بے لوٹ محبت۔ (Platonic love.)
پتو کرنو:	پیار ہُسی کرنی،
پرسیو پر سے ہونو:	تھک جانو، شرمسار ہونو۔ پرسپیو پر سے ہونو
پریں پانی نہ لگن دینو:	مُج چلا کی تے ہوشیاری کرنی۔
پڑمیٹ دھر کے اُچا ہونو:	جھوٹی شان تے بڈیا دسنا۔
پگ بٹانی:	دوستی لانی۔
پلو پکڑنو:	لڑلگنو، کسے نال تعلق جوڑنو۔
پنو بھرنو:	صحت مند ہونو، خوشحال ہونو۔
پول پتاوا کرنا:	کسے کم کی تیاری کرنی، کمر کسنی۔
پوہ کا بھکانا :	بے موسم کو پھل۔ بے وقت کی راگنی۔

بھلا دو چک جانو،	بھٹکادی بھٹل ہونی:
کسے کی منت، محتاجی کرنی۔	پیر پکڑنا:
کنارا کشی کرنی، پاسو پکڑنو۔	پیر چھکنو:
مُج خدمت کرنی۔	پیر دھو کے پینا:
نقل کرنی، ریس کرنی۔	پیریں پیر دھرنا:
معافی منگنی، منت محتاجی کرنی۔	پیریں پیو:
لگے ہتھ، نالو نال۔	تتے توے:
شان، شوکت تے حکومت ختم ہونی۔	تختوں بخت:
کسے نا پھوک دینی، گل بدھانی۔	تڑکا لانا:
تھوڑو مُج سرمایو، جو گھر مانھ سرے۔	تیل بھٹل:
افسوس کرنو، پچھتا نو۔	تلی ملنی:
مُج عزت یا خدمت کرنی۔	تلیاں پر چک کے پھیرنو:
کسے کی مار گٹائی کرنی۔	تھی چاڑھنی:
مطلب واسطے سلام کرنو، خود غرضی تے خوشامد کرنی۔	توتتاں ناسلام:
دھوکھو دینو۔	تھک لانو:
مُج کنجوسی کرنی۔	تھوم چھل ہونو:
اگ لانی، لگولائی کرنی، دشمنی کی اگ نا ہوا دینی۔	تیلی لانی:
To cover; hush up۔ کسے کا عیب چھپانا۔	ٹاکی لانی:
To make both ends meet روزی کمانی	ٹکی ٹورنی:

ٹھنڈا نا پھوکنو:	ناٹھکری کرنی، بے صبری کرنی۔
جفر جالنو:	مُج محنت کرنی، چلو کرنو۔
جنڈر پیسو:	کارو بارٹھپ ہونو۔
جنڈیس یوٹیس لانو:	نال مٹول کرنی، ڈھا کا بھڑانا، ارار پارکی مارنی۔
جنواں بھار ہونو:	ہار جانو۔
جنوں ڈاہنا:	جم کے پیسو، بٹھنو۔
جو جو دستا:	ڈران کی کوشش کرنی۔
جھوک دینی:	پوند کرنی، تنگ کرنو۔
جھوک لانی:	لمی اواز کدھنی، گل لمی کرنی۔
جھولو جھلنو:	ظلم ہونو، مصیبت پینی۔
جنوں دانو:	ذرا اک، معمولی، تھوڑو جیہو۔
جی ہارنو:	دل سننو، ہارنی، ہمت ہارنی۔
چار پشمو:	مُج ہوشیار تے چالاک۔
چارے بناں ، چارے قضا:	خدا نخواستہ۔
چٹو چور و آخر ڈھے جائے:	جوانی سدا نہیں رہتی۔
چڑندوں چڑند:	اک دو جاتوں بدھ،۔
چم لاهنو:	ظلم کرنو، زیادتی کرنی۔
چوچی چھڑکانی:	دُدھ چھڑانو، دُدھ پین کی عادت چھڑکانی۔
	لاڑگھٹ کرنو۔

چھا نہیں پانی ڈھونو:	مُج خد مت کرنی۔
حداں پر ہونو:	موت کے قریب ہونو۔
حدوں بدھ:	بہت زیادہ۔
داتی بھرنی:	سب کچھ ضائع ہو جانو، تباہ بر باد ہونو۔
دانامکنا:	دیوالیہ ہونو، بُرا دین آنا۔ پاچھو پیو۔
ڈکھتی رگ پر ہتھ رکھنو:	کمزوری پکڑنی۔
دل پھرنو:	اُلٹی آنی۔
دل رکھنو:	جھوٹی تسلی دینی۔
دل ہلنو:	روح آنو، خواہش جاگنی۔
دلی سادھنی:	کوئے بڑو کم کرنو۔
دندکھٹا ہونا:	روح مُردنو۔
دندی پردوں مُردنو:	موت کا منہ بچوں مُردنو۔
دھواں دھکھاننو:	بیباہ کروانو۔
دھواں دینو:	کسے ناتنگ کرنو۔
دھوپودھا یووو:	بے مروت، بے لحاظ۔
ڈاک ٹورنی:	پنچلی مارنی۔ اکن کی گل دو جی جگہ کرنی۔
ڈنڈا کو یار:	جہڑو شرافت کی زبان نہ سمجھتو وہے۔ لاتوں کے بھوت۔
ڈنڈا کے زور:	زوریں، زبردستی۔
ڈین ناموسی کہ کے بلانو:	اپنا مطلب واسطے، ظالم کی کشامت کرنی۔

رات اکھاں بچوں نکلی:	جگراتو کرنو۔
رات کی رات:	بس اک ہی رات۔
راتورات:	رات کا وقت مانھ ہی۔
راماروم:	محروم، نامراد، بھکھو تسایو۔
رچھ آلا بجا:	مرتاں آلا ہاڑا کرنا
رسا توڑنا:	سخت خواہش رکھنی۔
رنگ لانو:	چمکانو، ترقی بادھو کرنو۔
روح آنو:	خواہش پیدا ہونی، دل ہلنو۔
روح مُرلنو:	جذبو ٹھنڈو ہونو، بدمزگی ہونی۔
ریت کارسا بٹنا:	اندھیرا مانھ ہتھ گھمانا۔ بے فایدا کم کرنا۔
ریت مانھ موتنو:	بے فائدو کم کرنو۔ احسان فراموش نال نیکی لانی۔
ریگ کے مِلنو:	بلا کے دو جانا فائدو دینو، سمندر کو تسایا کول جانو۔
زبان پینی:	پیماری نال زبان بند ہونی، گل نہ نکلی۔
زبان دینی:	وعدو کرنو، رشتو دینو۔
زہر کوڑو:	مُج کوڑو یا تلخ۔
ساہ کی راکھی کرنی۔	سخت تیمارداری کرنی۔
سایہ پٹھ آنو، سایو پینو	کسے کارعب مانھ آجانو۔
ستو ووسپ:	عارضی طور خا موش رہن آلو ڈٹمن۔
سر پیر:	اتو پتو، منہ سر، تھوہ ٹھکانو۔

سر دینو:	جان کی قربانی دینی۔
سر سٹو:	مایوس ہونو، شو جھان ہونو۔
سر کو صدقو:	جان کو صدقو، جان بچی تے مال کو گھ نہیں۔
سر لگنو:	کسے کے متھے لگنو، سر چڑھنو، کسے نازمدار ہناتو۔
سروں لا ہنو:	ٹالنو، جان چھڑکانی، خلاصی کروانی۔
سرگی کو دینو:	ڈھا کا کو دینو، آخری عمر آلو،
سر و پکڑانو:	راز دینو۔ اندر کی گل دستی۔
سروں ملوں:	پوری طرح ہکمل طور پر۔
سوکن پینی:	متبادل پیدا ہونو۔
شیر کی چھ:	بہادر آدمی
شیطان کی بیگار:	بے فائدی مصروفیت۔
عمید کو چن:	کدے کدائیں آن آلو مزمان۔
قبر کے دندے:	مرن کے نیڑے، قریب المرگ۔
قران چانو:	قسم کرنی، سچائی کو ثبوت دینو۔
کاری کرانی:	علاج کروانو۔
کاری گی:	چنگی، سوخی، مفید۔
کاگ بولنا:	اُجاڑ ہونو، بستی اُجڑنی۔
کاگ سچے بولنو:	خوشخبری ہونی۔
کاگ کھجے بولنو:	بھیڑ و گھلون۔

کپڑا لوانا:	مل کرنی، گڑ مائی کرانی۔
کپی وی انگلی پر نہ موتو:	کسے کی ذرا مدد نہ کرنی۔
لکھوں ہولو ہونو:	بے عزت ہونو،
کن پینا:	تنگ کرنو، اڑی کرنی، بار بار کائے گل پھینسی۔
کنڈھ ٹورنی :	معجز و دستنوں،
کنڈ بھار ہونو:	مگر جانو، انکار کرنو۔
کنڈ لانی:	کسے ناہرانو،
کنڈ لگنی:	ہار جانو، برو وقت آنو۔
کنڈنگی ہونی:	قریبی رشتے دار یا دوست کی موت ہونی۔
کھرک لگنی:	بے چینی پیدا ہونی۔ شوق جاگنی۔
کھرک مٹھی ہونی:	شوق مٹھی ہونی۔
کھر و کڈھنو:	پتولانو، سراغ کڈھنو۔
کھل بھرنی:	مُج کھانو
کھل پھوکتی:	ساہ پھوکی لگنی، ساہ چڑھنو:
کھل لہنی:	ظلم زیادتی کرنی، سختی کرنی
کھوتی لوں ہونی:	ہار جانو، شوق مرنی، ترکھی مٹھی ہونی
کھوہ کھیل ہونو:	ضائع ہونو، گجھ حاصل نہ ہونو۔
کیمری کو پھٹل:	کدے کدائیں آن آلو مزمان، عید کو چین، نایاب چیز
گڑمانھ ربو ہونو:	مزا مانھ ہونو: خوشحال ہونو۔

دو جا کے سرالزام لانو۔	گل چاڑھنی:
کمزور سہارو۔	گنجا بوٹا کی چھاں:
نفع و نقصان۔	گھائی بادھی:
مُج غریب ہونو:	گھروں چوہاڑسنا:
اک دو جا پر الزام تے جو ابی الزام لانا۔	لال چاڑھنا:
مُنہ نہ گمانو، کھری گل نہ کہنی۔	لحاظ پالنو:
تجربو یا سبق حاصل ہونو۔	لدیاوا کی لت لگتی:
عیب پھلورنا، ٹلتہ چینی کرنی۔	لُغت کدھنی:
کسے نا بھڑکانو، تیلی لانی۔	لگولائی کرنی:
چھپ کے وار کرن آلو۔	لگیاں کوسینہ:
بے فائدو آدی۔	لوہا کو تھن:
مشہور خیانتی کی امانتداری ور بھروسو کرنو۔	ماس کی راکھی پلا:
سب کجھ صاف کرنو	مانجو پھیرنو:
ناراض ہونو۔	متھو میلیو کرنو:
ذمے داری سر پینی۔	متھے لگنو:
کسے نا لہرناں چیز واپس موڑنی۔	متھے مارنو:
زوریں کسے کے سر چاڑھنو۔	متھے مڑھنو:
بتاہی بر بادی کرنی۔ صفا یو کرنو۔	مُج پھیرنو:
بڑی مُشکل نال۔	مرمر کے:

چس مرنی، شوق مٹھی ہونی۔	مکھی مرنی:
لحاظ نہ پالو۔ بے لحاظی کرنی	مُنہ گمانو:
جھگڑو کرو۔	مُنہ لانو:
پیش آنو، ملنو، ملاقات کرنی۔	مُنہ لگنو:
رو برو، آمنے سامنے۔ یا پورو بھریو وو۔	موتہوں موتہہ:
کسے نال منسوب ہونو۔	نال لگنو:
خاص آدمی۔	تک کوبال:
قدر جانن آلو ہی کسے کی قدر کر سکے۔	ولی ناولی پچھانے:
تھہہانو، لہھنو، ملنو۔	ہتھ چڑھنو:
مدد واپس لینی۔	ہتھ پھٹکنو:
مجبور کرنو، تنگ کرنو۔	ہتھ دھرنو:
چاپلوس یا خوشامدی آدمی واسطے کہیں۔ دو باجرو۔	ہردگی چچو:
خبر سُننی، افواہ سُننی۔	ہوا سُننی:
بھلاو و مکنو، مھٹکڑی مھٹل ہونی۔	ہوا نکنی:
نس جانو، غائب ہو جانو۔	ہوا ہونو:
جوانی آنی، بالغ ہونو۔	ہوٹھ نیلا ہونا:
عجیب مخلوق، عجیب قسم کی خلقت جسکو ذکر قرآن پاک مانھہ ہے۔	یا عوج مانوج۔
ہر گھاٹی بادھی واسطے تیار رہنو۔	یا ڈھنڈتے یا بھو:

(ب) گوجری اکھان

آبلائے گل لگ، نہیں لگتی تے تاں وی لگ: اپنے واسطے آپ مصیبت سہیڑنی۔
 آپ ہارے، ہونا مارے: اپنی غلطی کی لہر دو جاں پر کڈھنی۔
 آپن پوت پر ایو پڑکٹ: اپنا سب ناپیارا لگیں۔
 آپن گھر نیلو سر: آپن گھر اپنوی و ہے،
 آپنی پئی پرائی بسری: مصیبت مانھہ اپنوی آپ ہی یاد رہے۔
 آپنی عقل تے پرائی دولت متی دے: اپنی عقل ہر کوائے دے پر دولت سب چھپاویں۔
 آتاں کو منہ تے جاتاں کی کنڈ: جاتاں وہ رو پونہیں رہتو جھڑو آتاں و ہے۔
 آتاں کے اگے تے جاتاں کے چھے: ہر کوائے بنی کو بھیال و ہے۔
 اپنا مار کے چھاں سٹیں: اپنا سو کر کے اپنا ہی ہوئیں۔
 اپنی عزت اپنے ہتھ: دو جاں کی عزت کیاں مانھہ ہی اپنی عزت و ہے۔
 ایدی مال نال، ہوں نال نال: بے مقصد اپنوی وقت ضائع کرنو۔
 اک نہ تے سو سکھ: صاف جواب دین آلو آپ وی فائدہ مانھہ رہے۔
 اکھ کانی چنگی، راہ کا نومندو: اپنوی نقصان برداشت کرنو بہتر پر دو جاں کو نقصان کر کے اپنوی راہ نہیں
 گمانو تانجے دو جی بار منہ نہ لگ سکیں۔

اگے دوڑ، چکھے چوڑ: اک کم خراب کر کے، دو جانا ہتھ پالینو۔

اُن ور (پر) سوت باپ پر پُوت دُدھ پر گھی ماں پر دھی

اُنالی تے پا چھی نہیں جوتی: نا جنساں کو جوڑ نہیں پتو۔

انت ناتے خُدا نایر ہے: اللہ ناوی در میانہ روی چنگی لگے۔

اوپر وتے اُنھوں برابر: دوئے برابر انا جان و ہیں۔

باپ کباپ نہیں ہو تو، پُوت کپُوت ہو جائے: پُوت واسطے باپ اپنوت حق ہمیشاں ادا کرے، پر

پوتتاں توں کوتا ہی ہوتی رہیں۔

باہ پیاں یارہ پیاں: لین دین یا سنگت نال ہی کسے کی اصلیت کو پتو چلے۔

بدھیں گتیں شکار نہیں ہوتا: موقوفہ دین توں بغیر اگلا کی پرکھ نہیں ہوتی

برتانا آلی بھکھی رہ: سمندر کی ماں سدوتسائی۔

بڑووی سب نکووی سب: دُشمن ناکدے گھٹ نہیں سمجھنو۔

سب نا اپنی اپنی لالچ و ہے، نفسو نفسی: بکرانا جان کی، قصائی ناماس کی۔

پتلی چھاہ کنارے: غریب ناکوئے نیڑے نہیں لگن دیتو۔

چٹھہ چکھے پردیس: اکھاں تے اوہلے ہو یوتے پردیسی۔

پیو پہاڑ، تے نکلیو چو ہو: ناں بڑوتے گراں اُجاڑ۔

پرائی آس تے گھر کی ناس: پرائی آس پر، اگلو حال وی گمانو۔

پرائی گاں کو اوڑھو بڑو لگے: دو جاں کی تھوڑی دولت وی متی سئی و ہے۔

پرائیں دردیں ہائے نہیں ہوتی: اپنوا پنو ہی و ہے۔

پڑھیون نہیں پاء، بن بیٹھو علماء: کم عقل آپ بڑو بن کے پیسے۔
 پگ بڑیری شملو میلو: ناں بڑو گراں اُجاڑ۔
 پیر آلی عزت تے چور آلی راکھی: احترام مانھ وی احتیاط ضروری و ہے۔
 پیر بڑو جے یقین بڑو: یقین کو بیڑ و پار ہے۔
 پیر مورا میرد جوگی ہوا: بیجا بغیر جینوں بے سوادو۔
 پیر نہیں اڈتا میرد اڈاویں: بے جا تعریف اگلا نا بگاڑے۔
 تادلو سو وار بگے: اتاول مانھ کم خراب و ہے۔
 تاہنگ نالز کا ندھ ہے: جس چیز کی جلدی ضرورت و ہے، اُسے مانھ دیر لگے۔
 تئموں تاثیر تے صحبتوں اثر: سنگت کو اثر ہو کے رہ۔
 ترکھان وی تیسوا پنے دار مارے: ہر آدمی خود غرض و ہے۔
 تلیں تلیں تلیں تلیں: تند تند (تند و تند و) جوڑ کے تانی بنے۔
 تند ی جی راگ پایو: گل کا لچہ تیں ہی آدمی کی پچھان ہو جائے۔
 تو اکی تیری، ہتھ کی میری: خود غرضی کرنی۔
 تھوڑا ناروڑو: غریب نا خدا کی مار، صرفو کر کے سستی، آنا نا کھا گئی گئی۔
 ناگلا تیں جیہو بدھ جئے: چاپلوس ہر جا اپنی اہمیت بنا ہی لئے۔
 ٹٹی بانہ گل نا آوے: مصیبت مانھ اپنا ہی یاد آویں۔
 ٹھنڈو لوہ، گرم ناں کپے: صبر آلا ہی کی جت ہوئے۔
 جاگتاں گی کٹیں، ستاں گا کٹا: ہوشیار آدمی فائدہ مانھ ہی رہے۔

جان ہاری بندوق بھاری: جان ہاری تے بہڑ و پردیس۔
 جسکو کھائیے اسکو گائیے: جت بسینے، اُت گھسینے۔
 جسکی تیغ اسکی دیگ: جس کی سوئی اُس کی مہیس۔
 جسی ٹٹے اسی جوتی نہیں: نقصان کدے پور نہیں ہوتو۔
 جہڑا ات کوڑھیا ویہ کے وی کوڑھیا: دیس بدلن نال خاصیت نہیں بدلتی۔
 جہڑو جرے وہ راج کرے: صبر کرن آلو فائدہ مانھ رہے۔
 جہڑو ڈرے وہی مرے: ڈروکل ہی مصیبت مانھ پھسے۔
 جہڑی چھانے واہی جانے: جس تن لگے وہی جانے،
 جہڑی مچ اڈ کے واہ جلدی دھارٹے: مچ آکڑ آلو جلدی نرم ہو جائے۔
 جی کہتاں نا کوئے در نہیں کہتو: اپنی عزت اپنے ہی ہتھ ہوئے۔
 جیتاں نا آس تے مواں نامٹی: جد تک آس تہ تک ساس۔
 جیسا روح ویسا فرشتا: جیسی نیت اسی مراد۔
 چاہ کو سڑیو چھاہ وی بھو کے: جس ناٹھو کر لگے وہ احتیاط کرے۔
 چھو کدے تے تینکن کدے: پلنو کدے تے فائدو کسے ہو رنا پچانو۔
 چورتوں پنڈا تا ولی: مدعی سست گواہ چست۔
 چور کی ماں او پلے روئے: بھیڑاں کارشتے داروی شرمندہ رہیں۔
 چور نہ مرے چور کی ماں مرے: بُرائی کی جڑ نہ ملے تے بُرائی نہیں ملتی
 چوری کا کپڑا تے ڈانگاں کا گز: مُفت ہتھ آن آلی چیز کی قدر نہیں ہوتی۔

چھاننی کوزہ نادوموریو کہے: دو جاں کا عیب ہر کسے ناویں، اپنا نہیں۔
چھاہ کو تے کاہ کو بدھا نو سہل: لسی تے لڑائی نا جتنو بدھا و بدھ سکے۔
حاکم گوہا کو، سامی لوہا کی: حاکم گوہا کووہے، ماتحت لوہا کوتاں وی برابر نہیں۔
خصماں باج ساون ترہیا کیں: بے خصمی چیز لہی جا کیں،
داج گیاں کا دند نہیں گشتا: مفت ہتھ آن آلی چیز کا عیب ڈھونڈنا مناسب نہیں۔
دُھلی کی لت وی واہ واہ: فائدو دین آلاں کا خراوی برداشت ہو جا کیں۔
در نہیں جریور ہتو: اپنا درد کو اظہار کسے صورت ہو ہی جائے۔
دساں کی سوٹیں، اکن کو بھار: تلتیں تلتا بنے۔
دُکھ تے سکھ بہن بھائی ہیں: دُکھ تے سکھ کی کنڈ بھجوی وی ہے۔
دند کو درد تے فرزند کو درد: دوئے سہنا مشکل وہیں۔
دُنیا کچر کی مثال: دُنیا نہ اگے تیں لنگھن دے نہ چکھے تیں۔
دیس کو کوہاڑو، پردیس کو بھائی: پردیس مانھ جا کے دیس کی قدر آوے۔
ڈھٹھا واداندا خصمی کرنو: کسے کی مجبوری کونا جائز فائدو لینو۔
راہمن آلی گھٹ دُدھ دے: بڑا بول بولن آلا بچوں تھو تھا وہیں۔
رتیاں نال سونو تلے: نکلی چیز وی ناوی کدے حقیر نہیں سمجھنو۔
رٹیاں کولوں خصم (منس) اُدھارا: اِل کے آہلنے ماس لوڑنو۔
ساجھی ہنڈی، پھیکریں بنڈیں: ساجھی چیز اکثر لہی جائے۔
سانڈھو ساک نہیں، پھمھر ماس نہیں، کتو پاک نہیں: خون کا رشتہ بغیر ہمدردی نہیں ہوتی۔

- سپ ناموت راہ ماں سولے: سختی آوے تے آپے زوال کا اسباب بنے۔
- ستو تے موؤ برابر ہیں: نیندوی عارضی موت ہے۔
- سر ہوتاں دھر پرنہیں پیتی: بڑا، نکاں گی ڈھال وہیں۔
- سراں نال ستارا: بڑاں نال برادریاں کی شان وہے۔
- سنے جگ کی کرے من کی: سٹو ساراں کی پر کرنی داہی جھڑی اپنوں دل کہے۔
- سوار ناگھوڑوسیان لئے: حاکم کی پرکھ عوام نا جلدی ہو جائے۔
- سوداند پووی اک داندا یا کول جائے: غرض کسے ناوی پے سکے۔
- صبر کی دیگ ٹھنڈی: صبر کی ٹیک ڈاھڈی، صبر کرن آلو فاندانہ رہے۔
- صرفو کر کے سستی، آٹا نا کھا گئی گتی: تھوڑا ناروڑو۔
- کاگاں کی بولی، کاگ ہی سمجھیں: سیانا کا اشارا سیانا ہی سمجھیں۔
- کال سکال کی کنڈ جوی وی ہوئے: ڈکھ سکھ آتا جاتا ہیں۔
- کتنا نا گھی نہیں پچتو: کمینہ ناعزت نہیں دھارتی۔
- کئی تاہنگے کلا کے زور: کسے سہارا توں بغیر کوئے مان نہیں کر سکتو۔
- گجھاں ناماں نہیں، گجھ موسیاں ناروئیں: گجھ بھکھاتے گجھ پلاء لوڑیں۔
- گڈو گٹھو گواہنڈی رٹھو: مطلب کی دوستی زیادہ دیر نہیں چلتی۔
- کم اُسر یو، تر کھان دسر یو: مطلب نکل جائے تے کوئے نہیں یاد رکھتو۔
- کندھ پٹی بوہو تھا یو: تھوڑا فاند او اسطے متونقصان کرنو۔
- کنڈا جتا ہی کو منہ تر کھو ہوئے: لائق آدمی مانہ جامنوں ہی چنگی نشانی وہیں۔

گُوڑکی دوڑ تھوڑی: سچ باندے آٹو نہیں رہتو۔
 کھانوز ہرتے سونو دھپ: اک چوری تے دو بے سیدن زوری۔
 کھوٹو مال خصماں گو: ماں ناب صورت بچو وی پیارو ہے۔
 گوانڈھ پرسنڈھ نہیں پکتی: رازداراں نال دھو کھونیں ہو سکتو۔
 گھائی گھوڑو تے ٹکیو نو کر: اجرت توں بغیر کیا واکم کو بھر و سو نہیں ہوتو۔
 گھرائی کے گھر آٹو نہیں ہوتو: سمندر کی ماں سدو تسانی۔
 لاڑلو پوت کنا لے موت: سچ لاڑ پیار نال بچا بگڑ جائیں۔
 لحاظ تے بیاج نہیں اٹھن دیتو: لحاظ تے قرض کے سامنے نمونو پوئے۔
 لگو موہڑو تے موچی مقدم: باغاں کا مالی نہ رہیں تے طوطا موج کریں
 لیلا وراُن کوئے نہیں چھوڑتو: کمزور ناہر کوئے لٹے۔
 مارے گونی، بدناں سنگاں آلی گو: بدنام شخص بے گناہ وی پکڑے جائے۔
 ماس کی راکھی بلا: مشہور خیانتی کی امانتداری ور بھر و سو کرنو۔
 منہ منہ تے کند کند: جہڑ و جڈ بوسا منے و ہے وہ چکھو کند نہیں رہتو۔
 موت بچوں چھی پکڑنی۔ گھٹیا سوچ رکھنی، ذلالت یا لالچ کرنی۔
 موئی گاں دُ دھلی: جہڑی گاں مر جائے کہیں، بہت دُ دھ دئے تھی۔
 نالے چو پڑی وی نال چار چار: دو ہر ادو ہر افا سدا لوڑنا، سچ لالچ کرنی۔
 ناں بڑو تے گراں اُجاڑ: جس کو سچ ناں و ہے، اُسکے اندر گجھ نہیں ہوتو۔
 نرس چئے مور کھ: گھانا کو سودو عقل آلا نہیں کرتا۔

نہ تے مسکھ نہ ٹھنڈے: ناٹگر و آدمی کسے حال راضی نہیں رہتو۔
 نہ تھن ماں نہ کوری ماں: کسے مگر امانہ نہ آنو، ضائع ہونو۔
 نہ چور مر یا نہ رات منگیں: کدے نہ کدے تے بد لو لین کو موقوعو آہی جائے۔
 ولی نا ولی پچھانے: قدر جانن آلو ہی کسے کی قدر کر سکے۔
 ہتھ نہ اڑے تھوہ کوڑی: پسند کی چیز ہتھ نہ آوے تے کوڑو سوٹھو کر نو پوئے۔
 ہتھ سکو تے مڑ چکو: سب کھاتاں کا سنگی وہیں۔
 ہنڈی اُبلے تے اپنا پاسا ساڑے: غصہ تے جوش نال اپنوی نقصان وہے۔
 ہوں دیکھوں یار دار تے، یار ڈنی دھار دار: ضرورت کے وقت ہو چھو آدمی زیادہ بھار کرے۔
 یا گیاں قدر آوے یا مواں: انسان کی قدر اسکا چلے جان یا مرن توں بعد آوے۔
 یقین کو بیڑو پار ہے: پیر نہیں اڈتا مرید اڈاویں۔

